

PAOLO L. ZHANG
CHINA IN THE
1920s

Archives
Alenval Theological College
Aizawl - Mizoram

MIZO LEH VAI

HANCHIN BU

Bu 2ua }

FEBRUARY 1934

{ Aman kum 1
ah Chèng 1/8/-
a ni.

Enkawltu (Editor) :— Makthanga, Aijal.

Chhuahtu (Publisher) :— The Assistant Superintendent,
N. Lushai Hills, Aijal

A CHHUNGA THU AWM

Phék.

1. Notice	...	...	...	...	18
2. Tour Programme Of A. G. McCall	...	...	...	...	18
3. Aijal Kristmas & Kum Thar Lawm Thu	...	...	...	...	21
4. Eng Tikah tak la ni ang i maw	...	...	...	...	25
5. Hriattirna	...	...	...	...	30
6. Collection to Late Major Tilbury M.C. A. C. S.	...	...	...	...	31
7. Hriattirna	...	...	...	...	32

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AUAL.

NOTICE

Any and all chiefs intending to burn jhums contiguous to jhums of a neighbour must give the chief of the neighbouring Ram two days notice of his intention to burn.

In default he will be liable punishment.

Sd. A.G. McCall,
Superintendent,
Lushai Hills.

Lal tupawhin laḥ dang nena an ram inri-na lam
an neih a, an dep laḥ chū an hāt dawnin an hal
tur aṭanga ni hnih lai ah an hal tur an hrilhaw
tur a ni.

An hrilh loh chuan hrēm theih an ni ang.

Forwarded by,
Sd. S.V. Lloyd Rees,
Asstt. Superintendent,
Lushai Hills.

TOUR PROGRAMME OF A. G. McCall, Esq., I. C. S.

Superintendent, Lushai Hills. For the months of
January and February 1934.

8th	January	1934.	...	Bungtlang.
9th	"	"	...	Seling.
10th	"	"	...	Luntui.
11th	"	"	...	Khawthlir
12th	"	"	...	Haḥ

13th	"	"	...	Kawlkulh.
14th	"	"	...	Tuisenhnar.
15th	"	"	...	Neihdawn.
16th	"	"	...	Champhai.
17th	"	"	...	Halt.
18th	"	"	...	Mualkawi.
19th	"	"	...	Rih Lake.
20th	"	"	...	Halt
21st	"	"	...	Halt
22nd	"	"	...	Mualkawi
23rd	"	"	...	Champhai.
24th	"	"	...	Halt
25th	"	"	...	Halt
26th	"	"	...	Halt
27th	"	"	...	Dilkawn
28th	"	"	...	Leisen (for local enquiry of boundary)
29th	"	"	...	Ilaikhan
30th	"	"	...	Lailen
31st	"	"	...	North Vanlaiphai.
1st	February	1934	...	Halt
2nd	"	"	...	
3rd	"	"	...	Perilung
4th	"	"	...	Aithur
5th	"	"	...	Hnahthial
6th	"	"	...	Leite

7th	"	"	...	HALE	"	"
8th	"	"	...	Zobayk	"	"
9th	"	"	...	Lungleh.		
A. G. McCall,						
Superintendent,						
Lushai Hills.						

LIST OF SUBSCRIBERS TO THE MEMORIAL FUND OF
LATE MAJOR W. H. TILBURY.
November 1933.

.....

S. No.	Name	Village	Amount Subscribed
171.	Vailinga	Ainak	0 2
172.	Dambawla	"	0 2
173.	Lianchhinga	"	0 2
174.	Rangthawnga	"	0 2
175.	Lianduma	"	0 2
176.	Dicheuva	"	0 2
177.	Chohmunga	"	0 2
178.	Hranghaia	"	0 2
179.	Thawnglua	"	0 2
180.	Solinga	"	0 2
181.	Thawkua	"	0 2
182.	Hranglinga	"	0 2
183.	Awikunga	"	0 2
184.	Dungkha	"	0 2

185.	Dokuta	„	0	2	0.
186.	Zawngkhang	„	0	2	0.
187.	Lalsailova	Lunglêng	5	0	0.
		Sd/ L. L. Peter.			
		S.D.O. Lunglêng.			

Dated Aijal, the 5th. January 1934.

A. G. McCall.

Superintendent,

Lushai Hills.

AIZAWL KRISMAS LEH KUM THAR NI LAWM THU

Kum 1933 Isua Krista pian ni chawimawina ni ropui **Krismas** an tih chu nikun ang bawh khan kan chawimawi a, Kan Lal Makthanga pawhin nikun ang bawh khan damdawi in a damlo ho tan Serthlum 300 a pe a, sipai lam damdawi in atan 200 a pe bawh. Dawrpui Veng lamah chuan, mahui chhung theuhvin ruaitheh awm lovin kut ni angin an che a ni. Thing-pui tui leh chhang ruai cawhchu kan Pastor Thanga in ah an sian a, nula leh thangval ho naupangte nen hlin takin an bei a, kan lawm hle mai. Zing lam dar 10 rik zawlah Bawrh sap ho Sap zawng zawng leh mi tha dawrpui biak inah an inkbawm a, an thusawitu pawh Pu Mendus Sap a ni, thusawi pawh a nall kher mai.

Tin, Venghlui, Lal awmna lamah chaan thawh-lawm an khawh a.

Hemi hnuv a zia k ang hi a ni :—

1. Makth	4	0	
2. Hrawv B. A.	3	0	0
3. Rosiani	1	0	0
4. Lera (Tlangau)	1	0	0
5. Chhiari	1	0	0
6. Darchani	1	0	0
7. Darzingi	0	8	0
8. Tawna (Thideng)	1	8	0
9. Pianga	1	0	0
10. Darngbaka	1	0	0
11. Zova	1	0	0
12. Lianchhungi	0	8	0
13. Hanga	1	0	0
14. Pathiauva	0	4	0
15. Taia	0	8	0
16. Chhunga	0	8	0
17. Suana	1	0	0
18. Taluma	0	8	0
19. Laia	0	4	0
20. Velthanga	0	8	0
21. Lalranga	1	8	0
22. Ekhang	1	0	0
23. Tawia	1	0	0
24. Chhuna	1	0	0
25. Thangpuichhinga	2	0	0
26. Seimana	0	4	0
27. Vailiana	0	4	0

28.	Tlangthangvunga	1	8	0
29.	Suakhnuna	0	8	0
30.	Zama	2	0	0
31.	Sela	0	12	0
32.	Dartuakhunga (Khawchhuar)	1	0	0
33.	Lalhera	2	0	0
34.	Zachhinga	1	0	0
35.	Chawndawna	1	0	0
36.	Hrangkhuma	0	8	0
37.	Lera Mistri	0	8	0

38 12 0

Sebawng patuai 2 kan talh a, a ei ve dun lote tan ar leh vawksa kan lei bawk a, ni hnih min dap a ni a. Nikum chu thawhlawm lamah hian kan thuk lo a ni, tangka a lo vanga, buh ro kum a ni bawk a, mahsela kan lawm em em mai a ni. Zu in pawlin zupui hran-den ngan sawm leh ngan khat kan bilh a, faisa zu bel 28 lai kan sa bawk a, a thlunkai a lo tha tlang a kan hlim hle mai. Meithalte kan lawm a, nula leh tlangval, naupangte nen an thaiwar piap mai. Tin, Kum thar zanah ennawm chhuah kan tum a, tlangval zawng zawng kan kokhawm a, zan thum lai kan zir a, Dawrpui Vengah Dara dawr (Ramcharan Deb) kawt, a rualrem lai takah hian ennawm chu kan chhuah ta a. Ennawm in sakna thing zawng zawng Pu Lalhem a'n a tum a, a chung leh a bang atan rangva Chho-telala dawr in an tum a kan lawm em em mai. Kan ennawm siamte chu heng hi a ni:—

1. Kumthara leh kumbluia leh an pa.
2. Gurkhali ho inkhel pui.
3. Bengkhuaia'n Thingpui sap fanu kum 1871 kumin Mary Winchester an man chanchin.
4. Ralleng pakhat leh a thian Thi an zuar
5. Mirawng kût pui lam nula te nèn.
6. Domai ho vai inneih ni a an khuang tum leh baza ham.
7. Tunlai zu hmun nula leh tlangval pûma zai lâm.
8. Mizo nula leh tlangval kum 30 hmalama mi te an inchei dan.
9. Mosolman palnili zai leh lam.
10. Gokula, Bira leh Suklala zu-in.
11. Phungnu nau awi.
12. Lusei lal leh a nupui kum 30 hmalam a an inchei dan.
13. Pisa a thuchhe sawi nula leh tlangval inkhing.
14. Daktawr babu-in mizo dandawi la tur a ekzam.
15. Gurkhali ho lâm dan.
16. Aijal leh Sairang kawng mel 5 a midum ho Durgapuja lai a an lâm dan.
17. Tlawng dungah lawngpu ho in Serthilum an tawlh a, lawng an kar dan.

Zau dar $9\frac{1}{2}$ atangin kan tan a dar $11\frac{1}{2}$ lai kan thleng. Bawrsap nupa-in an rawn en a, an lothlen veich chibai-buk nan **Kah-en** vawi hnih kan kap a. Bawrsap nupa hian kan enawm chhuah chu an hnihin ar lawm der hle mai a, Kan lal hnenah chuan, "I tlang-

valte'n ennawm an siam thain, an hmuahnawm em a, hei hian zu lei sak ang che," tiin tangka 10/- a pe a, an tin ta a. An hawn hnu-in ennawm chhuah hnu-inung lam no 16 leh 17 na hi an chhuah zawhin mipui kan tin ta.

Tin, a tuk ah chuan kan in ah tlangval leh nau-pang ennawm chhuahtu leh buatsaihtu zawng zawng kan ko khawm a beram chal pahni kan talh a, thing pui leh chhang kan sem a. Tin, zu in mi in zu bel 36 lai kan in a, tlangval an lam a, a lam thiam deuh apiang chu, an chal ah lal leh lalnu in tangka an bel a, kan hlim hle mai. Kan lal hian Bawr sap cheng 10/- pek chhiar lo hian ennawm chhuahna in buatsaih chhung leh he kan ruaitheh zana sen te nen hian tangka cheng 40/ emaw lai a seng a ni. Kan rin aia tuang tlam taka kum thar kan lawm theih avangin kan lawm hle.

Dartuakhunga	
Khawechhiar	
Pu Chhuaha	} Tlangau
Lera	
Aizawl khua	
3. 1. 1933	

ENG TIKAH TAK LA NI ANG I MAW ?

He thu hi tumã luat atana ziak a ni lova, amah-erawhchu kan dik lohzia leh that lohzia briat nân tun hnu ah lo sim tawh ila tih beisei in, kan hnam leh ram that nâna ziak a ni zawk a. Mizo hian hnam

dang hi kawng tiareng a, kan chelh in kan tluk lo reng reng a ni. Kan hausa lo a, kan ropui lo a, leh-kha kan thiam lo a; tim insit leh, inlumusit a in zah pui tur zawng a ni lo a; kan tlin loh pui leh, kan phak loh pui ti ila tih na a ni hek lo. Amaherawh-chu, kan tlin ang tawh leh tih theih ang tawh, kan dem awm erz em a ni. Avang kawng tamtak a awm chungin a hnuai a thu tlem bi han ziaak rih ila. Tin, beihi keima phuah chawp mai leh rikru mai pawh a ni lo a, hun reife ata milian leh mite thianruak ilo te rikru put dan te lo en velin, hemi bu ah bian ziaak tur pawh a mi tih avangin, ka lo vei em em mai a; chuti-ang a ngaituah a ziaak a ni.

(1) Kamding in kamding lo kan en thiam lo a,

Kamdinglo in kamding kan enthiam hek lo,

(2) Dawrkai in dawrkai lo kan dem a,

Dawrkai lovin dawrkai kan dem bawh a.

(3) Mi mawl in mi thiam leh hotute 'n en

thiam lo a,

Mi thiam leh hotute'n mi mawl leh mi te

min en thiam hek lo.

Vai leh hnam sing dang zing ah leh rikru ah hnam
a awm lo tih theih a ni. Mi lian leh mi te an in
en thiam em em a ni, keini chuan "A neih ka ein
ni mi chawm em ka nih?" chu chu kan thupui a ni.
Hnam dang kan tluk lo a ni ber mai, avang a tam
he mai. Hmanlai in Tietret vai ah kan zuar a, thil
rit aan lung emaw changi bul bal emaw, hnam hnam

kan ching a. La pa te ah kan zuar a eng emaw thil rit deuh m̄i ilo te kan khung tel thin a, rinhlelh awm kan ni a; min briat hun in a pawl hle a, a chuang in hna harsa takin kan inthawhtir thin a ni.

Tin, Mizo Sahriak vawh thar kan zuar a, tuum ah kan dah a, a mawng lang thei lo vah chuan a erfu nawi ilo ei tlak loh te kan khung tel a. Bawnghnute in vai sahiak **ghce** kan siam a, kan zuar a, Vawhkan (briak) te kan telh thin. Bawnghnute kan zuar a, tuisik kan telh tam lutuk thin. Sial leh Bawng thisawn sa te kan zuar a. Sazuk sate kan ti a. Mitha leh rinawm te chuan hetiang hi an ching lo tawp anga, nimahsela hetiang hi keimah ngeipawh ka lei tawh thin avangin a pawl em em a ni. Kan mizo rilru han ngaihtuah in a lungngaih thlak a ni. Vawikhat chu khawizu ka lei a, "Tui a tel lo tawp" an ti a. Mahsela ni rei lo te ah a lo tawh thar deuh hlur ta mai a, mite ka zawt a, "tui a tam a nih chu" an ti a. Ngun taka kan ngaihtuah chuan kan hnam blawhtlin theih lolma ropui tak a ni lo thei lovang, heng ang thil hi kan sim duh loh chuan tu tau mah a pawl tak tak tur a ni lo va, keimah ni mizo tan a ni. Mah-nihmasialna (selfish) hian kan ram leh hnam leh mah-ni ngei pawl min ti hmingchhia in min ti mualpho in min ti hlawhtling thei lo tu tur chu a ni. Tunah thenawm ten huan tha tak nei sela emaw, ran tha tak nei sela, lawmpui ai chuan chhia sela, tuar sela, ran lut sela, tibna rilru a awm thin, mi huan ah ran lut sela hnawhchluah sak emaw a neitu te brilh emaw ai chuan ran chuan ti chhia sela tibna rilru a awm

thin. Mi lo vannei in, lo sângin, lo hlawhtling sela, lawmpui ai chuan, rilru tak chuan, chhia sela, hniam sela, tlu sela, tibna rilru a awm thin, chu tih avang chuan kan hnam leh ram a hlawhtlingin kan sâng tha thei lo a ni. Sap ho hnenah leh rilru ah he ti ang hi a awm thei lo tih tur a ni.

Miin thil ti thei deuh sela, an châwisâng a, an lawmpui a, an taapui thin a ni; chuvangin an ram leh hnam a hlawhtling thin a ni. Keini chuan, 'ani nge nge,' tih aiin, ani ai chuan, kei emaw, ka emaw tibna rilru a lang thin. Héng ang hi kan rilru a la nih chhûng chuan, kan ram leh hnam hi a hlawhtling thei tak tak rih lovang tih hi hriat t h e u h a tûl a ni.

Tin, nambar 1, 2, 3 na hi tlêmin han brillifiah leh hlek ila: Mi te leh mi mâwlte hian, mi lian leh hotute hi kan en thiam lo hle mai. Rêlah leh demah ngawt kan châng a. Mi pawimawh an ni a, kan ram leh hnam tâna thawk an ni a, an buaiin an tûl a, an tih dikloh palhin a pawinasa a, an tih thatin a lawmawm nasa tih kan tum lova, "An sual êm mai," tia rêl leh pawisak loh mai chauh kan tum thin a ni. Tin, mi lian leh hotute pawhin an hote leh an hnuaia mipui, mi mâwl en dân an thiam lo bawk. Min dah hniam lutuk a, thenkhatte lek phei chuan a hmun leh a hun sawi chuang lovin an induh a, an intivei a, an chapo a, an uang a, an in-tilal lutuk a, ui ang deuh chauh ah emaw min ngaih tih awlin mi an en thin.

Thu fingin, "Kut paknat chauh chu a mbêng ri thei lo," a tih ang deuhvyn, mi lian leh mi tē in-en dñ leh inbiak dân a that a, a fel hma loh zawng kan thatna leh infakna a ri thei lovang. Apui apang, a lian a tēin Mizo kan ni. Kan ram leh lman atāna thawk ho leh yang ho kan ní.

Tin, Mizo dawrkaiten mipui min demna ber chu hetiang hi a ní, "Zān riak sela, Mizo inah an riak a, an tuihāl sela, Mizo inah tuī an in a, Dandawi inah lūtin chhuak sela, Mizovin kan hriatpuiin, kan buai pui a. Amaherawhchu Mizo dāwrah thil an lei duh lova, vai dawr ami hlii an lei thin," tih a ni. A dik hle a ni.

Tin, mipuiin Mizo dawrkaite demna a awm : "Thahnemngāi taka neih chhun chhunte hla tak atangin kan phur a, pawisa pakhat pawha thahnemngāi kan ni a, Mizo chu mi bum te pawh an hmang deuhva, an thilte pawh a to bik a. Vai dāwrah chuan thil a tlāwm deuh nge nge a ni. Thahnemngāi na fam chuan a tlāwmnaah chuan thil lei lo thei em ni - kan nih ang?" tih a ni. A dik hle a ni awm e. Chuvangin kawng engkimah kan ngaihtuahin, kan diklohna leh kan fel lohna chauh a lang leh thin. Dik taka kan ngaihtuah a, kan hriat duh chuan, Kohlran than sāt theih lohna leh that theih lohna chhan pawh hi hetiang hi a ni. Hotu leh puipaten an hote an en tur ang leh an ho tur angin an hovin, an en lova ; chuti-ang bawkin mipuite pawhin hotu leh hruaitute kan

en tur angin kan en thiamin kan en duh lova. an thu awi tum leh pawm tum ain, rël leh demah bawk kan en thin a ni. Chutichuan a demtu leh a rêltu Mizo, a dema leh a rêla Mizo. Tunge tuar ta a, tu tlu nge pawl ta ang le? Hetiang thil hi mi tu emaw tal chuan lo hre thiamin, lo pawm a, lo zâwm thei chu awm sela, awa lâwmaym dâwn êm! Lehkha ziaktu pakhat chuan, "Nang, pakhat chauh tal hi chuan sual lo sim thei la chu, khawvelah hian misual pakhatin an lo tlêm tawh ang," a ti a ni.

Chuvangin a hmasa berah mahni intifel in tha tak leh dik takin awm ila, khawngaihna leh malsawm na pawl kan la hmu ang. Sawrkar kan dem mai tur a ni lova, Pathian kan dem mai tur a ni lova. Khawngaihthlak leh tanpui tlak duhsak tlak kan nih hun zet chuan Pathian leh Sawrkar chuan min ensan in kan ring tur a ni lo. Engtik ah nge sawrkar te hian min fak anga kan hnam te hi Shillong rorelna sangah te kan la tel ve tak ang? kei mahni in kan zir phawt chuan sawrkar hian min ensanin Pathian hian min ensan lo ang tih hi hriat a tul a ni.

D. K. Kâwnga. Aizawl.

HRIATTIRNA

The Editor of Chanchin bu, Aijal

Kâwlvâi (Burma) ram ah sipai hmun ruak a awm tawh rih lova, chuvangin i bial mi te zawng zawng he thu hi hrih la, dil harsat duh ting tur a ni rih love.

Dated Aijal

Sd. A. G. McCall

The 13th. Sept. /33 Superintendent, Lushai Hills.

LIST OF SUBSCRIBERS TO THE MEMORIAL FUND OF LATE

MAJOR W. H. TILBURY.

For the month of September 1933.

No.	Name	Amount.			S. No.	Name	Amount.		
		Rs	A	P			Rs	A	P
1.	Liantawna C. C.	0	4	0	22.	Chalchhinga	0	2	0
2.	Suakphuama C. C.	0	4	0	23.	Thankaia	0	2	0
3.	Kaikuanga Lungleh	0	4	0	24.	Sailiana	0	2	0
4.	Taingawia do	0	4	0	25.	Sahuta	0	2	0
5.	Zalluta do	0	4	0	26.	Thangkhuma	0	2	0
6.	Kawlphunga do	0	4	0	27.	Lianhranga	0	2	0
7.	Zova C. I. do	0	4	0	28.	Sawiluaia	0	2	0
8.	Liankaia	0	8	0	29.	Thankiaua	0	2	0
9.	Zarena	2	0	0	30.	Thansanga	0	2	0
10.	Kolanga & Villagers.	5	0	0	31.	Pachhunga	0	2	0
11.	Rachia & „	3	0	0	32.	Patbala	0	2	0
12.	Hrangtuma & „	2	0	0	33.	Buansanga	0	2	0
13.	Zahia Lal	0	8	0	34.	Bawiliana	0	2	0
14.	Zahnawka	0	2	0	35.	Hailuaia	0	2	0
15.	Dophunga Lal	0	8	0	36.	Neihchhuma	0	2	0
16.	Pastor Khawngchinga	1	0	0	37.	Thawma	0	2	0
17.	Saithawna	0	2	0	38.	Pakawka	0	2	0
18.	Aiburha	0	2	0	39.	Aitawlha	0	2	0
19.	Sawithanga	0	2	0	40.	Kapchhuanga	0	2	0
20.	Zakhuma	0	2	0	41.	Saichhinga	0	2	0
21.	Pasena	0	2	0	42.	Hrangkaia	0	2	0
					43.	Chalbuta	0	2	0
					44.	Thangmura	0	2	0
					45.	Duhthlanga	0	2	0

S. No.	Name	Amount	S. No.	Name	Amount
		Rs. A. P.			Rs. A. P.
46.	Liantua	0 2 0	55.	Zyhuio villagers thro. Do.	2 10 0
47.	Zatawna	0 2 0	56.	Raithaw Arakan Dt. thro. Do.	1 0 0
48.	Taikawka	0 2 0	57.	Persons of Ser-kawr Thro. Do.	0 14 0
49.	Bilsanga & villagers.	14 2 0	58.	Kiapo of Tuisenpui	0 4 0
50.	Thatchhuma & villagers.	5 10 0		Total	107 0 0
51.	Saitua villagers	4 0 0			
52.	Mr&Mrs Lorrain Serkawr	50 0 0			
53.	Serkawr Mission boys&workers	6 14 0		McCall Superintendent, Lushai Hills.	
54.	Thosa villagers thro. Mr. Lorrain	1 6 0			

HRIATTIRNA

Pu Thangbawnga awmna khua hi tunlai an tām êm êm mai a, vaimim ngawt an ring tihtheih a ni a. Tupawh in-tawngtair tur a kal apiangte chuan buhfai emaw, pawisa lam emaw keng ula, a tha ang. Kal kawng khaw thenkhatte pawh an tām bawk sia, mikhual thlen a harsa tih lohria ang che u.

Tin, tawngtai sak tura lehkhia in thawn hunin thu tam-tak sawi a ngai loya, an na leh a nat rei tawh chin sawi ula, ana neitu hming nêh, a tawh a ni. Lehkhia thawn a tam deuh avangin thu tamtak ziaik chu chhiar sên a ni chuang love. Tunah Paithar lai Zahia inah a awm rih a ni.

Tirhkoh Zasiama leh

MIZO LETH VAI

HANCHIN BU

Bu Sna

MARCH 1934

{ Aman kum 1
ah Chèng 1/8
a ni.

Enkawltu (Editor) :— Makthanga. Aijal.

Chhuahlu (Publisher) :— The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills, Aijal

A CHHUNGA THAW AWM

Phék.

1	Mizo zaipawl zin Pan	...	...	...	34
2	Mara bei zy huota chupa phuo pa	...	...	...	36
3	Lehkha thik	...	...	...	37
4	Standing Order No. 9	...	...	...	38
5	Th sen pal	...	...	...	39
6	Order	...	...	...	40
7	Order No 7	...	...	...	42
8	Mr. W. C. Dunlop C. I. F., I. P.	...	...	...	44
9	Naga lama Mizo aijal Kishan	...	...	...	45

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

MIZO ZAI PAWL ZIN THU.

Chanchinbu enkawltu te chuan kan Zai pawl zinna thu
ziak turin min sawm a ni, a kip a kawin ziak ila a sei
hle ang. A tawi thei angin ka ti mai ange, mi then-
klat chuan Zai pawl ka atangin in lo hre tawh anga.

Taka thu ah chuan engmah buaina kan nei lova,
Aizawl an damtlangin kan lo thleng leh ta a, kan
lawm em em a ni. Tin, kan zaina in mi rilru a khawih
hle tih kan hria. Hallelujah hla leh Mizo hla te an
duh em em a ni. Kan zai zawh hnua kut an beng a,
an bang duhlova. heiti "Nawn leh rawh u" tihna a ni.
Mizo hla phuah kan sak in an mitthla in Zoram khaw-
sak dan leh chet dan an hmu thei. "An zai hriat hma
pawhin an hmel en in tha kan ti thin" an ti a. Nula
ho inchei dan chu mawi an ti hle mai, hriat reng nan
kawrchei leh puan-chei lei an duha. Tlangval aw pawh
an fak hle mai, Enga a malzai bawka, thiam an ti hle,
min ngaithla tute an tam em em mara; hnam hrang
hrang an nia, amaherawh chu Sap an tam ber. Hmun
thenkhat ah vai Hindu emaw Mosulman emaw Chair-
man atan an hman. Lawmthu an sawin Kristian an
ni lo tih kan hre lo, chuti khawpin chanchin tha rah
hmuhin an ngaihlu. Larsap rorel puitu pakhatin zan
thum min zuia, kan zaina apiangah alo teltzela. Hezlett
Sap hnenah "India ramah hian beti ang zaipawl ka la
hre ngailo, awm pawh an awmlo reng reng" a ti a.
Amah chu zai thiam tak a ni nghe nghe a. Khaw

sawm leh paruk kan tlawha, chutah chuan vawi sawm thum leh vawinga lai hlasak inkhawmna kan neia : inkhawm tum khatah hla sawmparuk lai kan sa zela, hahthlak kan ti hle mai. Calcutta kan awm lain zan khat char inbiakhlata na klawl bulah zai turin min sawm a zan dar kua atangin dar sawm thlengen kan bet. Kan zai chhung zawng cho tawng leh khah tur a ni lo, kan insam hrang hrang. Tar tar Zo rang chanchin minit sawm a rei ka sawia, chum hmuah chuan hla kan sa a, an hotu pa chu kan chungah a lawm em eur a. In tur min pea cheng sawmli min pe bawka. "In hawr lanr pawhin in lo zai leh tur a ni" tiin min sawm min sawma chumi zarah chuan kan zai pawl in Delhi a ni Larsap rorel puitu thusawi inbiakhlata na khawl ah an ngaithla a chiang an ti hle mai, kei erawh chuan ka ngaithla lova. Patna ah Sapirah London khua ami thusawi ka ngaithla zawk a ni "Big Ben" sama kumpui dar o nen.

In briat angin India ram khawpui ber leh rorelna hmun hmusa ber Delhi chu kan tlawh ye a, kan Lal Isua pian hma in a chanchin kan hria, a kulh pawn lam ah indona tantak hmingthang tak a awma, a chhung lam ah rohlu takin mawi tantak a awm bawka. Lalber leh mi thianghlin thlan an cheimawi hle mai. In pakhat ah chuan heti hian an zia "He lei ah hian van awm sela, hetah a awm" tiin an zia a ni. Heng in zawng zawng te hi Shah Jahana sak a ni. Agra khua a Taj Mahal nen Delhi ami Jumna Musjit nen

chu chu Moslem ho Biakin lianber, a kawtlai ah sin-
thuna an ding thei a ni. Heng in hmingthang zawm,
zawng hi kan hmu a, hmuh hma ai in kan ngai rope
a ni. Shah Jahana hi mi mak tak a ni, fin pawh a fin
hle mai an ti. Hmanlain Delhi ah thian pali in daw
neih an tuma, inchhavk zelin an enkawla. Khawnvar
an hla, Zawhte chaw an pe a, nikhat chu zawhte ke
a tliaka, thian pathum chuan an thian hnenah "Nang
zawhte ke i enkawl tur a ni" an ti a, ava enkawl
puan in a tuam a, chumi zanah chuan zawhte chuan
khawnvar a titlu a, a tuanna puan kha khawnvar tui
in a leih a, a lo alh ta a, Zawhte chuan nasa tak
tuarin puan hnuaiah a tlan a, an dawr a kang ta vak
mai, Roreltu hnenah an kal a, Roreltu-in zawhte en-
kawltu kha mawh a phurhtir a. Enkawltu chu Shah
Jahana Lalber hnenah a kal a; Shah Jahana chuar
"Mawhphurh love, a ke tliak kha kal thei tawblo a tliak
lo pathum khan a neitute nen mawhphur zawk rawh
se," tiin a rem ta a, a lo letling ta hlahva.

Pizaii.

MARA BEI ZY HNOTA, CHA PA PHAO PA
Ei viasa sai u,

Ngiachhli patata ei bi reipa he ba navaw
nathli pa muvy. February no 15-1934 no tawna he
Sawkha rai hria, paba a chhua nata, Kô 1905 June
no 1 no tawna kha Lôlei pisa liata hria tua nata. Kô
1909 May thlapa na kha, Aizaw khi la vaw ha nata.
Aizaw la eivaw hla na he, Tipa khi tao dyu nota, Tipa

liata Zyhno bei Taivyu Lôlei mangyupa zv ehhaota bi rei mapita. Cha Kê thlasi paw nota zyhno la Sawkha vaw cita. Tipa lia ta y pala hawh cita. Mara bei zy ahlupi hmô na ia, a hlupi hmô lei pa ehhaota ei hnei. Chahrasala nama zydua ta chibai ei chabu ei. Mara bei tlyma machli tlyma Aizaw la nama vaw tly khia cha navaw⁷hmô ula, tlô O nata nama byu pa mai bao lyma pata ei chhua awh. Mara rei thate bu lia ta vaw papua typita, atahma cha Pachhi Lôlei la na vaw sai hawh ta, ei chata Mara rei ta bi ro thepa chakhao lei khata apei ngasa kawh na.

Nama Visapa

Motho (Makthanga)

Aizaw Bei.

LEIKHA THÂK, (Ralte Tawng)

February 15 1934 apangin ka Sawrkar nathawh ka na bansan kah a ; chu chu ka ban theih tik u chih. Kum 1905 June 1 ni apanga thawk pan ka'hi a, betibangin ka Sawrkar nathawh hi chawhsan tawh mah lengin nah Aizawla panga kelbo ang ka bih awo zia chu na thei ing ngua, rawn dut na leh dan i kipa ka inphal reng hi—Lal leh upa hiai maw mipha Aizawl zin thenin remchang mu awo ke laka panpuih tu angin nah ka peih dun reng ing.

Makthanga,

Aizawl Lal.

STANDING ORDER No. 9

Case of Thanzama son of Khawtikaia Sailo chief.

In future no application for consideration as a recruit for the Assam Rifles will be accepted by me unless the application bears an endorsement signed by the chief or his Khawehhiar under the chief's direction that the chief accepts full responsibility that "applicant has no family ties which will interfere with his enlistment if selected."

Sd/ A. G. McCall,
Superintendent,
Lushai Hills.

Thanzama Khawtikaia Sailo laf fapa thu.

Tun achin chu sipai a tan min an rawn dil a an lalin emaw an laf thu a Khawehhiar-in emaw. "Hen hi an chhung kaw chungchang avang a sipai a a ta hi a buaina tur engmah a awm love, lak tlak ni a a thlan hnu a an chhungte avang a buaina a awm ta leh keiman a mawh ka piur ang" tih an ziakna lehkh an rawn ken tel loh chuan an dilna chu ka pawtawh lovang.

Sd/ McCall,
Bawrhsap,
Superintendent,
Lushai Hills

Dated Aijal Aijal
The 10th Sept/33.

THISEN PAL

Makthanga,

Ajal—

Ka a,

Thil mamawhtak ka han zawt ang che.
Rai lai mak hi thisen-pal ni ta ang selangin, a hrin
hmain lo thihpui ta sela, a nau pai pawh chluak lo
selangin, thisen-pal a ngaih a nih leh nih loh mi han
hrilh ang che.

I nau, Tiluia Sailo

Tualbung Lal,

13-9-1933.

Hmeiehbia pasal inchhung a a nau pai thla 3 a
pai tawh chuan a nau pai chu kut ke nei kim tawh a
ruat a ni a, a pasalin ma tain, an in lamah pawh bring
sela, hring lo in thih-pui ta mahsela, thisen-pal a ngaih
tur a ni. Pasal ina nau hrin kher thisen-pal a ngaih
tur a ni chuang lo. Pum chhunga nauvin thla thum
chinah kut ke a neih avangin sawn pawh ni sela, sawn
puitling a ruat a ni, thla thum ai a tlem a nihin thla
sela, sawn man a awm lova, chu ang chauh tur chu
thisen-pal kawngah pawh a ni e.

I u, Makthanga,

19-9-1933.

Office of the Superintendent, Lushai Hills

O R D E R

I have consulted many leading chiefs in the Aijal Subdivision and also through the Sub-Divisional Officer, Lungleh many Lungleh chiefs. Practically all are in agreement that the District will benefit by legalising sale of orange trees by owners on Pemming from a village.

This order only applies to oranges and to no other produce of any kind. The order is based on a desire to further encourage orange growing, to do justice to the chief while safe-guarding the villager owner.

1. A collection of orange trees exceeding 10 shall be known as a garden and the price of orange trees in a garden is fixed at a rate of 4 annas large or small, the larger being worth much more the younger trees not being worth 4 annas till they are near bearing but 4 annas is a fair all over rate.
2. Owners of gardens must offer their gardens to the chief first at an all-over rate of 4 annas a tree.
3. A purchase is only legal if cash is actually paid and receipts given and taken.

No transfer will be recognised unless the above 2 conditions have been fulfilled and any litigation will be based on the assumption that no sale did take place.

4. In the case of all sales the chief is responsible that the Khawchhiar writes any receipt given by a seller for money paid by the chief.

5. No one may purchase a garden without the chief's written permission written if not by the chief, by his Khawehlnar on his behalf.

No sale thus unsupported by a chief's order will be valid and only cash sales are allowed no credit being recognised on any account.

6. If neither the chief nor any one else wishes or is able to buy the garden the Penmer will have the option of removing all his trees from his garden any time up till Pawltlak December 31st of the year in which he *Pems* but any trees not removed by the following Pawltlak will lapse to the chief. After the following Pawltlak the late owner may not enter his old garden.

7. In the above transaction it will only be the trees themselves that are saleable, not the land.

8. This order in no way affects orange gardens held under a Pass by owners at Aijal or Sairang or any place in Lungleh Subdivision which the Sub-Divisional Officer, Lungleh considers should be exempt from village control as exercised in the villages.

9. On no account will the practice of any villager in one village owning a garden in another be valid in any court subject to the small period covered by Para (6) above.

A. G. McCall,
Superintendent,
Lushai Hills.

Dated Aijal,
The 12th July 1933.

ORDER No. 7 of 1933--34.

Aizawl chan lal lian deuh deuh te ka rawn a, Lungleh chan lal te, Lungleh Sap ka rawn tir bawk a. An za vaün serthlum huan neitu ten an lo pem in an serthlum kung hralh dan awm sela an ti theuh va.

He thupék hi serthlum kung atan chauh a ni a, huan thlai dang leh thei kung dang a huam lo. He thu hi serthlum huan sām fuilh nan leh, lal leh an khua te tap a fel leh tha tlang tur a tih a ni.

1. Serthlum kung 10 aia tam awmna chu serthlum huan a ngaih ni sela, a liir a te khai rual in, kung khata siki zel lo ni sela. A kung lian te chu siki man rual leh anni in a te te chuan siki pawh an man zo lo thei a ni a. chuvangin kung khat a siki tih chu a fel ber a ni

2. Huan neitu te chuan an huan chu lal hnenah kung khat a siki zelin an zawrh huasa ber tur a ni.

3. A leitu hnenah **receipt** a hralhtu-in a pek chiah chauhvin in lei a ngaih an ni ang. A chuanga 2na leh 3na a sawi anga ti lova lo in lei tir mai mai chu in lei a ngaih a ni Jovang a, thuchhiaah sawi pawh lo ni sela, la hralh lo anga ngaihtuah a ni ang.

4. A leitu in khawchhiar ziak a leitu hnenah mi lal pek tangka a hmuh entirna **receipt** a hmuh leh hmuh leh tau ah lalin a mawh a phur ang.

5. Lal-in amah emaw. khawchhiar ziaak sak phalna a pek chauh loh chuan tuman huan chu an lei thei lovang. Chutianga lal thu awn lova huan hralh chur hralh a ngaih a ni lovang. A man pek chawp a inlei chauh awi a ni ang a, a ba reng reng chu awi a ni lovang.

6. Lal emaw, a khua midang emaw a lei duh enraw a leithe emaw an awn loh chuan, a huan neitur pem chuan a pem kum pawltlak December thla ni 31 ni thlengin a thei kung chu a remna khua ah a sawn thei ang a, pawltlak hma a a sawn zawh loh erawcha lal ta a ni tawh ang.

7. A pem kum pawltlak hma chuan pem chuan a huan chu a tawh leh tawh tur a ni lo.

8. Khing thua khian a thei kung chauh hralh theih a ni, a huan lei hralh theih a ni lo.

9. He thupek hian Mizawl leh Sairang a Pass nei a huan siante leh Lungleh Sapin Mizo khaw naran ang a ngaih loh tur a a ruatte chu a huan love.

10. Khaw dung a min k'raw dang a huan an neih reng reng chu awi a ni lovang, dan (ona) a sawi ang a feilote ehung tih chauh loh chu.

Sd. A. G. McCall

Superintendent, Lushai Hills

11/1, 1934

S. V. Lloyd Rees

Asstt. Superintendent,

Lushai Hills

Mr W. C. DUNDAS C. I. E. I. P.

(Sap. Sanga)

Kum 1896 leh 1901 in kar a Sapte Mizovin Sap-Sanga kan tih kha Sap ram ah December ni 29 1933 ni khan a thi ta. He sap hi kum 1873 September ni 29 ni a lo piang a ni a, kum 1895 February ni 11 ni in Sawrkar hna alo thawk tana, chu chu Bhagalpur ah ja ni. Kum 1895 chhung hian Bhagalpur khua hi, Patna, Sarau, Champaran he humun thune ah hian a thawk a, july ni 20 1896 ah Sirajganj ah a kal leh a, heta tang hian Lungleh a pan a, December ni 27 1896 ah a thleng. Tin, kum 1898 April ni 12 ni in Aijal a thleng phet leh a, May ni 3 1901 ah phai lam ah a kal a, Haflong ah a zuk awm a, Silchar ah kum 1904 July ni 14 ah a lo awm tan leh a, chuta tangin Ralleng ram Mokokechang ah December ni 23 1905 atangin August ni 10 1909 thlengin a awm ; chumi a chin chu Dacca ah June ni 8 1911 thlengin a awm.

June ni 9-1911 atangin January ni 2-1921 thleng in Abor ram awptu ah Sadiya khua ah a awm a. January ni 3-1921 atangin Zawrnel sap (I. H. O.) a lo ni ta a. September thla 1929 ah khan a lo chawl ta. Zawrnel sap hna hi, kum 9 pumhlum a thawk a, a thawh chhungin Assam ram chhunga Police sipai leh sipai tak tak zawng zawng fak a ni. Mi thin lung lian, mi awmkhauh leh mi hman tlak, kha tiang

hi an lo boral mai thin hi kan ui rual ni lo mahsela
 ni awm a ni lo thei lo a ni.

Makthang

Aizawl Lal

23. 1. 1934.

NAGA (Ralleng) RAMA MIZO SIPAI KRISMAS:-

He Naga ram ah hian Mizo sipait'e'n Krismas lawm-
 awm tak mai kan lo nei thei hi, vannei kan in ti em-
 ni mai a; nangni pawhin min lawmpui kan rin awangit,
 kan tih dan chanchinte tlem in kan han chhuah a ni.
 Hetianga mi hnam tlin pui zinga Krismas hlim taka
 min hman tirtu Pathian chu fakin awm rawhse.

Hetiang hian Krismas chu kan hman a: Zing dar
 to atangin kan hotu (Instructor) thenkhatte nen Barik
 atangin kan chhuak a, chuta tangin Pu, R. Buchhawna
 S. D. C. in ah chuan kan lut nghal a thingpuite kan
 in a, nuilza siamna tlem kan nei a. Pu, Puia Doktor
 sap hnen a awm leh Pu, Pakunga sipai, Kelsih khua
 thi in an theih ang tawh in an bei a; chumi zawh ah
 chuan zaikhawmna kan nei a, kan zai chu a tui hle a
 kan hlim hle mai a. Tin, chu a chhapah Mission sap
 in Naga Biakin a inkhawm turin min sawm a, mizo zai
 takhat tal sa turin min ngan a; tin, hla sak tur chu
 kan han ngaihtuah a, No 213 "Pathian kan pa" tih hi
 kan thlang a, chumi zawh ah chuan a in neitupa in
 saw malsawmnain a tawngtai a; ruai ropui tak mai
 chu kan kil ta a. Pu, R. Buchhawna te chhung leh mi
 ang kuki sipai thenkhatte nen, mi 40 lai kan ni a.

Tin, chaw kan ei zawb chuan inkhawm a lo hun ta a, tlai dau 5.30 ah biak mah kan kal a, inkhawm chu an han tan a. Mizo ho chu zai turin Pulpit bulab chuan kan han ding a, kan han sak chuan ngailithlak nuam an ti awm hle mai ; lawm entir nan kurt an beng dur dur mai a, a lawmawm hle mai.

Tin, Naga ho zaipawl 7 lai an awm bawek a, nuk leh tlangvalte an ni hlawn a, an hla sakte chu a chhang in annahni (Naga) tawngin an sa a ; a chhangir Sap tawngin. Annahni (Naga) zai pawh a mawi hle mai an hla sakte chu Krista pian bla vek a ni a, a ngail thlak nawmngai mai. An hmeichhe zaipawl hote ch Baording naupang hlir tih tur an ni. Naga Kristiant chu an fel hle mai, an himel an pawh nelawn hme an pu hliah hliah reng mai a. Kristian lo erawhch an la a hle mai, zu hi an chaw a ni ngawt mai ; chaw aini an ei zing zawk, an khawpui chhung taka pheh chuan sipa pawh an leng ngum mang lo, an hlauhawm hle a ni awm e.

Tichuan Naga zaipawl an zai zawb chuan Magic lanternin Isua pian dawn hmaa zawhneite'n an hlir lawk atang a, van a a chhoh leh thlengin, chumi i kara Isua chanchin zawng zawng chu kim takin Missi Sapin a chhuah a, a enuawmin a benglut ngei m Kan Mizo, nula leh tlangvalte leh kan pi leh pute in hmuh ve atan kan itsak em em che u a ni. Chuan zaipawl leh Magic lantern ngawtin inkhawm h chu kan hmuang zo ta a, zan te a lo rei ta a, (Kaw

turin) barik lamah kan haw leh ta a. Kham lo tak leh ui em em chungin Krismas cha kan lo hmang zo a a ni. Pathian zarah nakkam lamah tun aia ropui awka la tih leh kan beisei hle.

Naga rama Mission Sap awmte chanchin. An Missionte hi chhung khatah nula tlangvalte pawh an awm hlawn a, an nghet awm hle mai, an Compound chhungte an tithianghlun em em, an biak in pawh a cha hle mai. Aijal Mission Veng Biak in ang a ni a, a tê zawk deuh a, a chluat chu dawhkan thingphel chluat a ni, inkhawm vawn dante pawh thuhumu a ni. Keini ho thenkhat English Service ah te kan tel leh zeuh thin a, an vawng fel ngei mai. Inkhawm te, fo turin nin sawn a, a lawmawm hle mai.

Kan lawmna ber leh kan sawi duh ber

Mizo ram unaute zawng zawng in a in hriat atan kan duh ber pakhat chu, kan Pu R. Buchhawna te nupa thatzia leh kan tangkai pui zia hi a ni a. Tun hma chuan an dânin hemi 3rd. A. R. Kohima ah hian Kristian Sipai chu phal loh a ni a. Kuki Kristian te pawh an hming an pailh an ti a. Keini ho pawh "Kristian vek in nih chuan in hming kan pailh vek ang" Major Sibudar in a ti a. Kan hming an pailh vek dawnah kan ruat a. Chutia min duh loh nak a lai chuan Krismas a lo hun dawn ta a, keini ho chuan kan dil ngamlo tawp mai a. Kan pu R. Buchhawna kan hrilh ta a. "Kei man ka dil sak ang che u," a ti ta mai a, chuta tang chuan kan lawm ta pang a,

nahse kan hmuh leh hmuh loh:htiat a ni lo, kan ti
 a, thawhlawin -/4/. theuhvin kan thawh a, Rs 6/4/0
 a ni a. Kan beisei ang ngei leh kan duh angin *chawelh*
 ni 1 min pe ta a. Kan pu R. Buchhawna chuan he
 tiangin a lo ngaihtuah ta a : Sakhichal Rs. 7 0 0 in a
 lei a, sikret "Goldflake" nen, sap chhang nen, thingpui
 thlum leh panruangkawr nen, duh tawh a kan nawm
 kan mak a chen tur khawpin a lei ta a. Hemi ni anga
 tlaina hi kan pian^{na} a. hnu lamah kan la tawng ngai lo :
 kan tawng leh tawhin kan ring hek lo. Kan lawmna hi
 sawi s^{an} a ni love. Mizo rama kan nu leh kan pa, kan
 pi leh kan pu leh kan unau duhtak te u, heti anga Naga
 rama Krismas hmang thei a kan awm avangin kan pu
 R. Buchhawna te chhung chungah hian lawm lo the
 kan ni love.

Mahni ram ngai lo khawp a, hlim leh thai a min
 awntirtu leh kan hotute chungah hian Pathianin mal
 min s^{awmsak} z^{el} sela, kan hnathawhte hmuingil tak.
 kan thawh theih z^{el} nan leh kan Mizo hnam chawi-
 m^{awitu} kan lo nih theih nan, min han tawngtaisak
 thin turin kan ngan a ehe u.

Isu, wawinah hian kan thinlung bawng in ah,
 Lo piangthar leh la, Nang kan chatuan Lal turin :
 Kan kut riang hi i chun Mari kut chantir la,
 Chatuanin kan lawmin kan hlim kumkhua tawh ang
 In n^{au},

No. 806. Suakkunga (Lushai)
 3rd./ A. R. Kohima Naga Hills
 Kohimaa Lushai Sipai aiawh.

MYO LEE VAI

SHANCHIN BU

Bu Ana

APRIL 1934

{A man. kum 1.
ah Chéng 1/8
a ni.

Enkawlu (Editor) :— Makthanga, Aijal.

Chhuahtu (Publisher) :— The Assistant Superintendent,
N. Lushai Hills, Aijal

A CHHUNGA THU AWM

List of Subscribers to the Memorial fund of
Late Major W. H. Tilbury Hlir.

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIAL.

LIST OF SUBSCRIBERS TO THE MEMORIAL FUND OF LATE MAJ

W. H. TILBURY

S. No.	Name	Amount	S. No.	Name	Amount
		RS A P			RS
	Lalchungnunga	Lal.	13.	Bawia	0
	Bungtlang		14.	Vaia	0
		Rs a p	15.	Thangchhunga	0
1.	Lalchungnunga	0 8 0		Total	1
		8		Saitulera Lal. Kawn	
	Lalhanga Lal Serchhip		1.	Saitulera Lal	0
1.	Lalhanga Lal	1 0 0	2.	Chungnunga	0
2.	Chawngsuaka	0 4 0	3.	Vawmkung	0
3.	Pasena	0 1 0	4.	Vunga	0
		1 5 0	5.	Vaikapthanga	0
	Suakngura Lal		6.	Thanzinga	0
	Hauruni Baw		7.	Khawlkunga	0
1.	Suakngura Lal	0 2 0	8.	Lalduha	0
		0 2 0	9.	Monbahadur	0
	Dohleia Lal Lungdar			Total	1
1.	Dohleia Sailo	0 2 0		Khamliana Lal Lung	
2.	Chhinghnusia	0 1 0	1.	Khamliana Lal	5
3.	Daipawla	0 1 0	2.	Ropiaoga	0
4.	Thuamlusia	0 1 0	3.	Hluma	0
5.	Chawngsuaka	0 1 0	4.	Hualbula	0
6.	Mangtawnga	0 1 0	5.	Thankhuma	0
7.	Awrsuma	0 1 0	6.	Neiha	0
8.	Lalzova	0 1 0	7.	Saihnuna	0
9.	Bawrsia	0 1 0	8.	Taithanga	0
10.	Tala	0 1 0	9.	Vawmhranga	0
11.	Ropianga	0 1 0	10.	Thanghauva	0
			11.	Vainela	0
			12.	Hanga	0
			13.	Taia	0
					0

	RS	A	P		RS	A	P
Thanthuama	0	1	0	16. Thangkunga	0	0	6
Laltanga	0	2	0	17. Kailenga	0	0	6
Salohhinga	0	2	0	18. Laiawra	0	0	3
Zahnuna	0	2	0	19. Dengvunga	0	0	3
Saihnuna	0	2	0	20. Ruma	0	1	0
Huna	0	2	0	21. Dengkawla	0	0	3
Doluta	0	2	0	22. Darohawngpuii	0	0	6
Thanga	0	2	0		6	4	9
Saiohhunga	0	1	0	Thanthuama Lal Vawngawn			
Sailianthanga	0	1	0	1. Thanthuama Lal	0	1	0
Zingthanga	0	1	0	2. Zohleia	0	1	0
Lalbuaia	0	1	0	3. Ngura	0	0	6
Thangphuta	0	0	9	4. Liankhuma	0	0	6
Kima	0	0	6	5. Saihleia	0	0	6
Vailiaukhama	0	0	3	6. Laihuama	0	0	6
Total	7	11	3	7. Putuala	0	0	6
Lalsailova Lal Kelsih.				8. Saia	0	0	6
1. Lalsailova	5	0	0	9. Chuangkawia	0	0	6
2. Sangliana	0	2	0	Total	0	5	6
3. Bisera	0	4	0	Dingluaia Lal Saithah.			
4. Benghlaia	0	1	0	1. Dingluaia Lal	0	2	0
5. Laikunga	0	0	6	Chhuanvawra Lal			
6. Khama	0	1	0	Muallungthu			
7. Pabawka	0	0	3	1. Chhuanvawra Lal	1	0	0
8. Rothangbuta	0	1	0	2. Tawma	0	4	0
9. Ruma	0	0	3	3. Lalnginga	0	4	0
10. Kapa	0	2	0	4. Thanghnuna	0	4	0
11. Taia	0	4	0	5. Vailianthanga	0	4	0
12. Buttawia	0	0	6	6. Zaruma	0	4	0
13. Chhunkungi	0	0	6	7. Thanga	0	4	0
14. Chhunkimi	0	0	3	8. Phunga	0	4	0
15. Tluanga	0	0	3	9. Saihnawla	0	4	0

	RS	A	P		RS
10. Dara	0	4	0	14. Vela	0
11. Than̄huuama	0	4	0	15. Lala	0
12. Zakunga	0	4	0	16. Liankawliha	0
13. Tawna	0	4	0	17. Chalohhanga	0
14. Tharuaia	0	4	0	18. Mana	0
15. Phuta	0	2	0	19. 7huama	0
16. Huala	0	2	0	20. Thiala	0
17. Lianchhingpuia	0	2	0	21. Dhawngkuka	0
18. Taitina	0	2	0	22. Thangzuala	0
19. Sapa	0	2	0	23. Hmingliana	0
20. Benga	0	2	0	24. Zova	0
21. Bula	0	2	0	25. Vengthawma	0
22. Zāthnama	0	2	0	26. Zaia	0
23. Taīthnama	0	1	6		<u>3</u>
	<u>5</u>	<u>1</u>	<u>6</u>		

Kāmliana Lal Phulpui.

	Rs.	a.	p
1. Hrangvela	0	2	0
2. Darhnuna	0	2	0
3. Challeta	0	3	0
4. Vanhnua'liana	0	2	0
5. Tlānghsauhva	0	2	0
6. Bawla	0	2	0
7. Liankhara	0	2	0
8. Sela	0	2	0
9. Sena	0	2	0
10. Haia	0	2	0
11. Chana	0	2	0
12. Pianga	0	2	0
13. Rianga	0	2	0

Kāmliana Lal. Hmuifa

1. Neihlaia	0
2. Buka	0
3. Kima	0
4. Hranga	0
5. Chala	0
6. Tlawmsuaka	0
7. Manga	0
8. Ngana	0
9. Ropianga	0
10. Thangkunga	0
11. Sathmuaka	0
12. Sutliana	0
13. Chhingpuia	0
14. Lianngura	0
15. Hnuna	0
16. Zaia	0

7. Tlanglawma	0 1 0	2. Zôlâwma	0 2 0
8. Venga	0 1 0	3. Liantuala	0 2 0
9. Zolura	0 1 0	4. Darliana	0 1 0
10. Zathuama	0 1 0	5. Vana	0 1 0
11. Thangbaka	0 1 0	6. Chhuaka	0 1 0
12. Miduma	0 1 0	7. Vunga	0 1 0
13. Chalthangvunga	0 1 0	8. Thangkima	0 1 0
14. Kunga	0 1 0	9. Chalbuanga	0 1 0
15. Awngtawna	0 1 0	10. Kailiana	0 1 0
16. Zika	0 1 0	11. Pa Zika	0 1 0
17. Tesina	0 1 0	12. Neihkunga	0 1 0
18. Neihthuama	0 1 0	13. Bela	0 0 9
19. Zabawia	0 1 0	14. Chalchhingvunga	0 0 9
20. Reha	0 1 0	15. Pu Suaka	0 0 9
21. Chalohhunga	0 1 0	16. Ialkunga	0 1 0
22. Bawia	0 1 0	17. Thangthianga	0 0 6
23. Chheuya	0 1 0	18. Chana	0 0 6
24. Thanga	0 1 0	19. Zakhuma	0 0 6
25. Bengpinga	0 1 0	20. Zaruala pa	0 0 6
26. Zaohunga	0 1 0	21. Sellnuna	0 0 6
27. Salkunga	0 1 0	22. Sanga	0 0 6
28. Patca	0 1 0	23. Maia	0 0 6
29. Kaia	0 1 0	24. Râwta	0 0 6
30. Hmarthanga	0 1 0	25. Pasena	0 0 6
31. Taia	0 1 0	26. Kawia	0 0 6
32. Dengluaia	0 1 0	27. Dingluaia	0 0 6
33. Zaliana	0 1 0	28. Tikhama	0 0 6
34. Selluaia	0 1 0	29. Laltea	0 0 6
35. Mangluta	0 1 0	30. Thanghrima	0 0 6
	3 0 0	31. Kawlsuaka	0 0 6
Kamliaua Lal, Tachhip.		32. Sailuma	0 0 6
1. Kamliaua Lal	0 12 0	33. Hranga	0 0 6

34. Rova	0	0	6	66. Kawla	0
35. Liantluanga	0	0	6	67. Thura	0
36. Ialsiama	0	0	6	68. Chia	0
37. Kira	0	0	6	69. Thuama	0
38. Chawngphunga	0	0	6	70. Thangliana	0
39. Dinga	0	0	6	71. Laltulha	0
40. Zatluanga	0	0	6	72. Rokhama	0
41. Khuma	0	0	6	73. Tlawmlova	0
42. Berha	0	0	6	74. Suaktea	0
43. Sailuaia	0	0	6	75. Neihvunga	0
44. Pakunga	0	0	6	76. Rokeha	0
45. Dúmtea	0		6	77. Buaia	0
46. Chhawngnanga	0	0	6	78. Hrangliana	0
47. Bawra	0	0	6	79. Venga	0
48. Laithangvunga	0	0	6	80. Zathluaii	0
49. Chalþhianga	0	0	6	81. Chalhmingthanga	0
50. Laithangpuia	0	0	6	82. Sangluiaia	0
51. Dama	0	0	6	83. Rotláia	0
52. Hmingliana	0	0	6	84. Kunga	0
53. Thanga I	0	0	6	85. Zahuata	0
54. Rokhawliana	0	0	6	86. Thangdailova	0
55. Manga	0	0	6	Total	3
56. Zawngdenga	0	0	6	Kamliaia Lal Keikhur	
57. Darrothanga	0	0	6	1. Sentáwta (Lushai	
58. Muala	0	0	6	Clerk pension)	1
59. Lubawka	0	0	6	2. Dorikhuma	0
60. Chhunga	0	0	6	3. Bela	0
61. Pamuma	0	0	6	4. Eka	0
62. Thangzaphuama	0	0	6	5. Huaia	0
63. Patawia	0	0	6	6. Hanga	0
64. Thanbula	0	0	6	7. Pi, Saii Sailo	0
65. Thanga II	0	0	6	8. Lalawma	0

1. Lianuma	0 0 9
2. Saizika	0 0 9
3. Tualawia	0 0 9
4. Dohnuna	0 0 9
5. Mangpuiliana	0 0 9
6. Nikuala	0 0 9
7. Thuama	0 0 9
8. Hrangbuka	0 0 9
9. Saia	0 0 9
10. Chaltuahkhuma	0 0 9
11. Maia	0 0 9
12. Zachhunga	0 0 6
13. Zathnama	0 0 6
14. Rozika	0 0 6
15. Rotea	0 0 6
16. Suaka	0 0 6
17. Chhuahrawia	0 0 6
18. Bunglavlunga	0 0 6
19. Ailuta	0 0 6
20. Darlianachawnga	0 0 6
21. Haukunga	0 0 6
22. Zova	0 0 6
23. Lubuka	0 0 6
24. Saimala	0 0 6
25. Lianzama	0 0 6
26. Ralhnaia	0 0 6
27. Chhawna	0 0 6
28. Vungzika	0 0 6
29. Zaliana	0 0 6
30. Thanga	0 0 3
31. Khuai	0 0 3

Total 2 13 0

Vanhnuaia Lal Thingdawl

1. Vanhnuaia Lal	0 4 0
2. Puia	0 2 0
3. Dova	0 2 0
4. Manga	0 2 0
5. Luaia	0 2 0
6. Rova	0 2 0
7. Hauzika	0 2 0
8. Lalzara	0 2 0
9. Tekawnga	0 2 0
10. Darlianthanga	0 2 0
11. Taia	0 2 0
12. Ralkaitthanga	0 2 0
13. Chalohbunga	0 2 0
14. Thangpuilala	0 2 0
15. Kawlkhuma	0 2 0
16. Hnuna	0 2 0
17. Thangsavunga	0 2 0
18. Zaneka	0 2 0
19. Hauchera	0 2 0
20. Suaka	0 2 0
21. Chawngtlaia	0 2 0
22. Denga	0 2 0
23. Thangluia	0 2 0
24. Chhuna	0 2 0
25. Thangluaia	0 2 0
26. Kawla	0 2 0
27. Hranghnuna	0 2 0
28. Thankhuma	0 2 0
29. Dotinsawii	0 2 0
30. Roteii	0 2 0
31. Thanghrima	0 2 0
32. Kawnkhara	0 2

33. Lianruma	0	2	0
34. Kuala	0	2	0
35. Hnawnga	0	2	0
36. Hanga	0	2	0
37. Aithanga	0	2	0
38. Thanga	0	2	0
39. Sena	0	2	0
40. Lalþhianga	0	2	0
41. Paohhunga	0	2	0
42. Thanghrima T. d.	0	2	0
43. Darsala	0	2	0
44. Zalinga	0	2	0
45. Robula	0	2	0
46. Rotlaia	0	2	0
47. Guanga Dawrkai	8	0	0
<hr/>			
Total	6	6	0

Lalchia lai Buhban.

Rs. a. p.

1. Lalohia lai	2	0	0
2. Muakil upa ho	1	4	0
3. Vantlaing ho	1	0	0
<hr/>			
Total	4	4	0

Khupkhawtlingi lalnu

Phuaibuang.

1. Khupkhawtlingi lai	0	2	0
2. Darzika	0	1	0
3. Kaikhama	0	0	6
4. Chala	0	0	6
5. Ralkhama	0	1	0

6. Bawngpua	0
7. Lunrova	0
8. Khupgtua	0
9. Hraangkhumna	0
10. Thianga	0

Dolura Lal Saichal
Rs

1. Dolura Lal	0
2. Sabuta	0
3. Saiawna	0
4. Satliana	0
5. Khuanga	0
6. Ropua	0
7. Thangeka	0
8. Sentea	0
9. Nela	0
10. Suakmanga	0
11. Zothati	0
12. Lukira	0
13. Sena	0
14. Satkunga	0
15. Darbela	0
16. Lianohhunga	0
17. Zahunga	0
18. Tinohhama	0
19. Aibawia	0
20. Haubawia	0
21. Lianbawia	0
22. Tlangbawia	0
23. Bilhhawoga	0

2	Keitawna	0	1	0	18.	Chawla	0	2	0
2	Zumura	0	1	0	19.	Chheuya	0	2	0
2	Saibawnga	1	1	0	20.	Lala	0	2	0
2	Saivela	0	1	0	21.	Nunthanga	0	2	0
2	Hilvunga	0	2	0	22.	Davunga	0	2	0
2	Ngaikhuala	0	2	0	23.	Darthawma	0	2	0
3	Tama	0	1	0	24.	Bawnga	0	2	0
3	Liruma	0	1	0	25.	Zoliantanga	0	2	0
3	Roliana	0	1	0	26.	Pabawka	0	2	0
Total		3	0	1	27.	Liana	0	2	0
1	Sailova Lal Kepran				28.	Denga	0	2	0
1	Sailova Lal	1	8	0	29.	Vela	0	2	0
Total		1	8	0	30.	Hnuni	0	2	0
1	Hrangliana Lal Nisapui				31.	Rala	0	2	0
1	Hrangliana Lal	0	12	0	32.	Hrangkhuma	0	2	0
1	Khanpuia	0	3	0	33.	Pabawka	0	2	0
1	Selkunga	0	3	0	34.	Banga	0	2	0
1	Kawnga	0	3	0	Total 5 8 0				
1	Bala	0	3	0	Hrangliana Lal Sentlang				
1	Thanga	0	3	0	1.	Sailothanga	0	2	0
1	Bunga	0	3	0	2.	Liana	0	2	0
1	Darsiana	0	3	0	3.	Rothuama	0	2	0
1	Vunga	0	3	0	4.	Zamliana	0	2	0
1	Kaia	0	3	0	5.	Seltea	0	2	0
1	Dara	0	3	0	6.	Sata	0	2	0
1	Auva	0	2	0	7.	Tawnhlelha	0	2	0
1	Saaki	0	2	0	8.	Panga	0	2	0
1	Lusia	0	2	0	9.	Rokunga	0	2	0
1	Daia	0	2	0	10.	Khuma	0	2	0
1	Patea	0	2	0	11.	Khualtawna	0	2	0
1	Tlankhama	0	2	0	12.	Rodailova	0	1	0

13. Chawnga	0	1	0	Hrangliana Lal Lungn	
14. Khama	0	1	0	1. Sawia	0
15. Ruala	0	1	0	2. Zaia	0
16. Lalohuhthanga	0	1	0	3. Buka	0
17. Liana	0	1	0	4. Sela	0
18. Rova	0	1	0	5. Laia	0
19. Ngura	0	1	0	6. Zulawma	0
20. Khuma	0	1	0	7. Hauzika	0
21. Darkungi	0	1	0	8. Saia	0
22. Kapthanga	0	1	0	9. Chawngsala	0
23. Tuma	0	1	0	10. Lawma	0
24. Sangohina	0	1	0	11. Chalkima	0
25. Vankhama	0	1	0	12. Siala	0
26. Taithuama	0	1	0	13. Khualthanga	0
27. Thuama	0	1	0	14. Mela	0
28. Zama	0	1	0	15. Lama	0
29. Bawngtea	0	1	0	16. Thlauva	0
30. Chhiuga	0	1	0	17. Siama	0
31. Bawnga	0	1	0	18. Zaithangvunga	0
32. Mama	0	1	0	19. Tailuaia	0
33. Thangluaia	0	1	0	20. Keatawna	0
34. Zachuhthangi	0	1	0	Total	2
35. Thanghnuna	0	1	0	Hrangliana Lal Serl	
36. Siamkunga	0	1	0		Rs
37. Lala	0	1	0	1. Daia	0
Total	3	0	0	2. Rema	0
				3. Sena	0
				4. Phira	0
				5. Hranga	0
				6. Kaia	0
Lalnguri Lalnu Zokhawsang					
1. Lalnguri Lalnu	0	10	0		
2. Pakela Upa	0	2	0		
3. Liansata	0	2	0		
Total	0	14	0	Total	0

Langliana Lal Langdai		24. Ngauva	0	2	0
Langliana Lal	1 0 0	25. Hrangkunga	0	2	0
	<u>1 0 0</u>	26. Vaitawna	0	2	0
Mgurliana Lal Sialhawk		27. Thenphunga	0	2	0
Mgurliana Lal	1 0 0	28. Chhawna	0	2	0
	<u>1 0 0</u>	29. Chemi	0	2	0
Maikunga Lal Sakawr		30. Khuangi	0	2	0
tuichhun.		31. Kunga	0	2	0
Maikunga Lal	0 2 0	32. Danga	0	2	0
Salala	0 2 0	33. Chawnga	0	2	0
Tailusena	0 2 0	34. Saia	0	2	0
Taia	0 2 0	35. Vanhlira	0	2	0
Dara	0 2 0	36. Kaplunga	0	2	0
Chhingthanga	0 2 0	37. Sapa	0	2	0
Thangvunga	0 2 0	38. Dengselvunga	0	2	0
Thuamtea	0 2 0	39. Lianthangpuia	0	2	0
Chhingtei	0 2 0	40. Lianbawia	0	2	0
Saia	0 2 0	41. Lianzinga	0	2	0
Kotlawma	0 2 0	42. Taia	0	2	0
Manga	0 2 0	43. Lalbadura	0	2	0
Kaliana	0 2 0	44. Chawnrea	0	2	0
Bawnga	0 2 0	45. Kawltaw Rama	0	2	0
Lunga	0 2 0	46. Ranchia	0	2	0
Hrangphunga	0 2 0	47. Parnawa	0	2	0
Paluala	0 2 0	48. Rawbi Rama	0	2	0
Thuama	0 2 0	49. Zarsinga	0	2	0
Thanzama	0 2 0	50. Chawnretura	0	2	0
Suakhnuna	0 2 0	51. Nawrsinga	0	2	0
Luala	0 2 0	52. Mongawlsinga	0	2	0
Vaii	0 2 0				
Darkunga	0 2 0				
					<u>6 8 0</u>

Lalsakeia Lal Serzawl.			92. Reka	0
1. Lalsakeia Lal	1	1 0		<u>4 1</u>
2. Ranga	0	2 0	Lalliang Lal Ratu.	
3. Lalrawna	0	1 10	1. Lianga	0
4. Ralbeia	0	1 10	2. Enga	0
5. Rala	0	1 10	3. Sanga Ztu	0
6. Denga	0	1 10	4. Rumliana	0
7. Thangzika	0	1 10	5. Chhunga	0
8. Tlanga	0	1 10	6. Kawli pa	0
9. Saikapunga	0	1 10	7. Changa	<u>0</u>
10. Chhuna	0	1 10		<u>0 1</u>
11. Daba	0	1 10		
12. Hanga	0	1 10	Khama Lal Hmunpui.	
13. Hangpua	0	1 10	1. Khama	0
14. Taitea	0	1 10	2. Vawra	0
15. Thangchhuma	0	1 10	3. Saiphunga	0
16. Haukhain	0	1 10	4. Kila	0
17. Kawnghmula	0	1 10	5. Thanga	0
18. Ngaithanga	0	1 10	6. Khawhlabva	0
19. Rothuama	0	1 10	7. Vunga	0
20. Tualina	0	1 10	8. Hala	0
21. Chhingthuama	0	1 10	9. Zahuata	0
22. Zaia	0	1 10	10. Rintlobva	0
23. Chawia	0	1 10	11. Thangsala	0
24. Chhinbiaka	0	1 10	12. Zawnga	0
25. Khama	0	1 10	13. Lalthinga	0
26. Rawia	0	1 10	14. Kapthianga	0
27. Sapvela	0	1 10	15. Khawzathanga	0
28. Chalngbilhlova	0	1 10	16. Sena	0
29. Liana T. K.	0	1 10	17. Vela	0
30. Rikhupa	0	1 10	18. Sanga	0
31. Pulenga	0	1 10	19. Leha	0

0. Kawnga	0 0 6	52. Sialkungi	0 0 3
1. Khatla	0 0 6	53. Paohhunga	0 0 3
2. Seikhuma	0 0 6	54. Lianhnana	0 0 3
3. Thena	0 0 6	55. Hanga	0 2 0
4. Robuanga	0 0 6	56. Bunga	0 1 0
5. Zaiiana	0 0 6	57. Siamliana	0 2 0
6. Ruala	0 0 6	58. Chuauva	0 0 6
7. Thuuma	0 0 3	59. Chalkunga	0 1 6
8. Chawngvaia	0 0 3	60. Thangtoa	0 0 9
9. Zairohkhunga	0 0 3	61. Patlaia	0 0 6
10. Vawma	0 0 3	62. Illati	0 1 0
11. Hmari	0 0 3	63. Kapthianga	0 0 9
12. Liana	0 0 3	64. Chhunga	0 0 6
13. Neih	0 0 3	65. Lawma	0 1 0
14. Thangbuta	0 0 3	66. Zosuka	0 2 0
15. Zolmaia	0 0 3		2 10 0
16. Zuhleia	0 0 3	Sawla Lal Sakawrdai	
17. Zakhala	0 0 3	1. Sawla	0 3 0
18. Dei	0 0 3	2. Ngamneka	0 4 0
19. Lianthuama	0 0 3	3. Denga	0 4 0
20. Kungberhi	0 0 3	4. Bunga	0 4 0
21. Fawna	0 0 3	5. Veltea	0 4 0
22. Hrangtoa	0 0 3	6. Hnuna	0 4 0
23. Saihnuna	0 0 3	7. Rosela	0 4 0
24. Thangthiauva	0 0 3	8. Phira	0 4 0
25. Sanga	0 0 3	9. Hena	0 2 0
26. Zaleta	0 0 3	10. Thlunga	0 2 0
27. Kungi	0 0 3	11. Salthuama	0 2 0
28. Salpawnga	0 0 3	12. Laia	0 2 0
29. Chiangkungi	0 0 3	13. Hrawnga	0 2 0
30. Kawlkenva	0 0 3	14. Piangrova	0 2 0
31. Chuaia	0 0 3	15. Chawngsuna	0 2 0

16. Vela	0	2	0	19. Kulha	0	3
17. Thuanga	0	2	0	20. Thangbawnga	0	2
18. Neia	0	2	0		2	7
19. Fimohunga	0	2	0	Kaihleia Lal Thingmun		
20. Dawma	0	2	0	1. Kaihleia Lal	0	2
21. Khupa	0	2	0	2. Chungsinga	0	2
22. Suana	0	2	0	3. Sala	0	2
23. Rokhupa	0	2	0	4. Rokhuma	0	2
24. Sangliana	0	2	0	5. Khupa	0	2
25. Hranga	0	2	0	6. Thangta	0	2
26. Ruanga	0	2	0	7. Hmarsata	0	2
27. Siaktea	0	2	0	8. Ngula	0	2
	4	5	0	9. Thansanga	0	2
Sawla Lal Thingsat				10. Siana	0	2
1. Thangrama	0	2	0	11. Ngua	0	2
2. Chhunga	0	2	0	12. Neihkhuma	0	2
3. Chhuara	0	2	0	13. Thangpuia	0	2
4. Biltea	0	2	0	14. Bawnga	0	2
5. Chalkunga	0	2	0	15. Cherga	0	2
6. Chawngzama	0	2	0	16. Hranguia	0	2
7. Darkhumthanga	0	2	0		2	0
8. Rawngliua	0	2	0	Lalhleia Lal Buallawn		
9. Leka	0	2	0	1. Thangtea	0	0
10. Siana	0	2	0	2. Khampauva	0	0
11. Zathanga	0	2	0	3. Pawilama	0	0
12. Lalrosiana	0	2	0	4. Bawilota	0	0
13. Kâtdenga	0	0	2	5. Dari	0	0
14. Thuama	0	2	0	6. Sawithanga	0	0
15. Sapthanga	0	2	0	7. Hleia	0	0
16. Tawna	0	2	0	8. Hrangkunga	0	0
17. Kelbawia	0	2	0	9. Rohanlala	0	0
18. Mailawna	0	2	0	10. Chhunliara	0	0

1. Chhantnianga	0 0 10
2. Rosuama	0 0 10
3. Tualohhingvanga	0 0 10
4. Kaithuama	0 0 10
5. Neihthangvanga	0 0 10
6. Khuma	0 0 10
7. Chalhanga	0 0 10
8. Thatlera	0 0 10
9. Lervanga	0 0 10
10. Helkawnga	0 0 10
11. Ngula	0 0 10
12. Roloka	0 0 10
13. Banga	0 0 10
14. Kawia	0 0 10
	1 4 0

Laibhla Lal Ratu M. Veng.

1. Thangvunga	0 2 9
2. Enga	0 1 2
3. Dara	0 1 2
4. Hanga	0 2 9
5. Chhiarhuata	0 1 0
6. Mama	0 2 9
7. Vela	0 2 9
8. Zangkawia	0 1 2
9. Vantlanga	0 2 9
10. Zungawla	0 2 9
11. Laibika	0 2 9
12. Tawtea	0 2 9
13. Zoselvanga	0 0 6
14. Hamruana	0 0 6
	1 11 0

Laibulha Lal Sailutar-

1. Kawnga	0 0 6
2. Hrata	0 0 9
3. Zangbawia	0 0 9
4. Mangkunga	0 0 6
5. Sawldara	0 0 6
6. Saweglenga	0 0 6
7. Ropianga	0 0 6
8. Taipuia	0 0 9
9. Sapthanga	0 0 6
10. Lunggaia	0 0 6
11. Bongpara	0 0 6
12. Patawma	0 0 6
13. Thuema	0 0 6
14. Rangkunga	0 0 6
15. Taitoa	0 0 9
16. Kaphleia	0 0 6
17. Thawngthanga	0 0 6
18. Kapa	0 0 9
19. Pu Chawnga	0 0 9
20. Khuptoa	0 0 6
21. Zatuula	0 0 6
22. Ngawlhura	0 0 6
23. Sika	0 0 6
24. Thakunga	0 0 6
25. Rawta	0 0 6
26. Linga	0 0 6
27. Zodailewa	0 0 6
28. Thankima	0 0 6
29. Vena	0 0 0
	1 0 0

Hrangtinaia Lal Vaitin			34. Ropbianga	0
1. Hrangtinaia	0	2 0	35. Ngurkailiana	0
2. Hnawka	0	2 0	36. China	0
3. Rokama	0	2 0	37. Lervunga	0
4. Sanga	0	2 0	38. Chawnpua	0
5. Dara	0	2 0	39. Kaipua	0
6. Tuaka	0	2 0	40. Beluma	0
7. Thuama	0	2 0	41. Khawlianvunga	0
8. Satkhuma	0	2 0	42. Manga	0
9. Chhingpua	0	2 0	43. Laiawrha	0
10. Ngula	0	2 0	44. Rokhuma	0
11. Chhualthanga	0	2 0	45. Chhuana	0
12. Suaka	0	2 0	46. Sela	0
13. Ralchhinga	0	2 0	47. Luaththanga	0
14. Liana	0	2 0	48. Dengbanga	0
15. Zuanhloia	0	2 0	49. Sina	0
16. Suaka	0	2 0	50. Salunga	0
17. Zahanga	0	2 0	51. Luma	0
18. Chhawnga	0	2 0	52. Thuama	0
19. Hnawtpua	0	2 0	53. Hlibthanga	0
20. Taia	0	2 0	54. Mangkunga	0
21. Ruala	0	2 0	55. Chungmanga	0
22. Tlingi	0	2 0	56. Vunga	0
23. Khawlianthanga	0	2 0	57. Chungtea	0
24. Khuma	0	2 0	58. Losuaka	0
25. Zira	0	2 0	59. Khawma	0
26. Maba	0	2 0	60. Dangvela	0
27. Khupzathanga	0	2 0	61. Chala	0
28. Buka	0	2 0	62. Hleiwawia	0
29. Liesela	0	2 0	63. Chema	0
30. Luasia	0	2 0	64. Kawla	0
31. Zika	0	2 0	65. Khuanga	0
32. Kawia	0	2 0	66. Hnemi	0
33. De ka	0	2 0	67. Hensiaka	0
			68. Pawngi	0

MIZO LEH VAI

HANCHIN BU

Bu 5na

MAY 1934

(A man kum 1
ah Chêng 1/8/
a ni.

Enkawltu (Editor) :— Makthanga, Aijal.

Chhwahtu (Publisher) :— The Assistant Superintendent,
N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM

	Phók.
1. W. H. Tilbury Hriatrengna Thawhlawm ...	66
2. Rambhumi Krisnas	73
3. Tour Programme	74
4. Tilbury Hriatrengna Thawhlawm	76
5. Hriattirna	77
6. Serkawn M. E. Sikul Intihsiakna	77
7. Thál Buh Sár Tar Hriat-lawkna	79

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

LIST OF SUBSCRIBERS TO THE MEMORIAL FUND OF LATE MAJOR

W. H. TILBURY

Lalsama Lal Darlawn			4. Chhuna	0 2
1. Lalsama Lal	0 1 10		5. Mura	0 1
2. Rama K. oh.	0 1 10		6. Vanruma	0 1
3. Tha ga	0 1 10		7. Mangpua	0 1
4. Lallawma	0 1 10		8. Lianthanga	0 1
5. Hilla	0 1 10		9. Khamtea	0 1
6. Chhinza	0 1 10		10. Phaka	0 0
7. Lildela	0 1 10			1 4
8. Zaila	0 1 10		Thuamlua & Lal S. wle	
9. Hangbawia	0 1 10		1. Thuamluai Lal	0 2
10. Ronghaka	0 1 10		2. Kaichhunga	0 2
11. Thawma	0 1 10		3. Vela	0 2
12. Hangbela	0 1 10		4. Kapa	0 2
13. Darhmingliana	0 1 10		5. Kapohhuana	0 2
14. Kaihnuna	0 1 10		6. Bilohaa	0 2
15. Saphunga	0 1 10		7. Lungthanga	0 2
16. Luais	0 1 10		8. Kapkunga	0 2
17. Saphnuna	0 1 10		9. Khuais	0 2
18. Lutdenga	0 1 10		10. Zochawngi	0 2
19. Saithianga	0 1 0		11. Lianhranga	0 2
20. Biaka	0 1 10		12. Salauva	0 2
21. Mama	0 1 10		13. Sanga	0 2
22. Chbinga	0 1 10		14. Tawnvela	0 2
23. Khanthuama	0 1 10		15. Khawvelthanga	0 2
24. Ranga	0 1 10		16. Vaitinthanga	0 2
	2 12 0		17. Pauva	0 2
Riangi Lalnu Zohmun			18. Kawnga	0 2
1. Lianchunga	0 4 0		19. Tawni	0 2
2. Lalauva	0 4 0		20. Chhawnga	0 2
3. Sangblela	0 2 0		21. Liana	0 2

Saidyha	0 2 0	13. Thangvata	0 0 6
Chalpianga	0 2 0		2 7 6
Vakthawla	0 2 0	Lamlira Lal Hmoizawl	
	3 0 0	1. Lamlira Lal	0 1 8
Mthalgvunga Lal Kelzam		2. Lianpuama	0 1 8
Lalthangvunga	0 2 0	3. Bela	0 1 8
Chawnglala	0 2 0	4. Lalthervunga	0 1 8
Buanga	0 2 0	5. Ngawia	0 2 0
Taia	0 2 0	6. Khicheka	0 2 0
Thangkburala	0 2 0	7. Khata	0 1 8
Thangchina	0 2 0	8. Thanga	0 1 8
Seivunga	0 2 0	9. Nghihlova	0 1 8
Awtuala	0 2 0	10. Suakrumvunga	0 1 0
Taitea	0 2 0	11. Kaplianthangi	0 1 8
Dampauva	0 2 0	12. Hmeikaia	0 1 8
Thangohinga	0 2 0	13. Kawtha	0 1 8
Zawla	0 2 0	14. Mangbawnga	0 1 7
Pauneka	0 2 0	15. Chama	0 1 7
	1 10 0	16. Dailuaha	0 2 0
Thansavunga Lal Palsang		17. Lalsiama	0 0 9
Thansavunga Lal	0 4 0	18. Bawia	0 1 7
Khuma	0 4 0	19. Dar-oka	0 1 7
Thatkhuma	0 4 0	20. Hrata	0 2 5
Buka	0 4 0	21. Chhuhvelthanga	0 1 7
Hema	0 4 0		2 2 9
Dara	0 2 0	Hrangkunga, Muachhang.	
Lalbata	0 4 0	1. Hrangkunga	0 2 0
Sangtea	0 2 0	2. Zaphura	0 2 0
Lianchunga	0 4 0	3. Doohunga	0 2 0
Aikurga	0 4 0	4. Pazika	0 2 0
Saikungpuia	0 2 0	5. Changa	0 2 0
Thatvunga	0 1 0	6. Darkunga	0 2 0

7. Pabuanga	0	2	0	20. Laizika	0	2
8. Luta	0	2	0	21. Buktawliha	0	1
9. Saitawka	0	2	0	22. Lianruma	0	1
10. Thangmura	0	2	0	23. Dawra	0	1
11. Lianbuaia	0	2	0	24. Hrangkungu	0	0
12. Vaia	0	2	0	25. PuKhuanga	0	1
13. Laia	0	2	0	26. Bama	0	2
14. Baga	0	2	0	27. Khinga	0	2
15. Salala	0	2	0	28. Palaia	0	1
16. Chhingtea	0	2	0	29. Lamtuaha	0	2
	2	0	0	30. Zailianohunga	0	1
Lalluaia lai Reiek:				31. Chhunkunga	0	1
1. Lalluaia lai	0	2	0	32. Tawka	0	2
2. Zathuama	0	1	0	33. Taitea	0	1
3. Thanghuna	0	1	0	34. Darhminga	0	2
4. PuChhing	0	1	0	35. Thanghuama	0	2
5. Tawna	0	1	0	36. Rengkunga	0	1
6. Sikhuma	0	1	0	37. Thiaubawnga	0	0
7. Hlira	0	1	0	38. Thanga	0	1
8. Lal-ua	0	1	0	39. Hrangliana	0	2
9. Pastor Phawka	0	1	0	40. Khawtinchhawna	0	0
10. Tusohhunga	0	0	6	41. Chhunvela	0	0
11. Thangkuma	0	1	0	42. Vengthlova	0	1
12. Thiangdula	0	1	0	43. Zokungi	0	1
13. Chawna	0	1	0	44. Rovi	0	1
14. Selluaia	0	1	0	45. Thangkawia	0	0
15. Lukawih	0	1	0	46. Zaizinga	0	0
16. Kungbawnga	0	1	0	47. Kawia	0	0
17. Thuama	0	2	0	48. Darzingi	0	1
18. Hranghluana	0	1	0	49. Dohrangvunga	0	
19. Rohnapa	0	1	0	50. Rohnuna	0	1

Hnuna	0 1 0	Lalluai Lal Tuahzawl			
Nghinga	0 0 3	1. Kaibuiaia	0 1 0		
Taihuaia	0 0 6	2. Duma	0 1 0		
Vela	0 0 6	3. Chalthanga	0 1 0		
Kungtea	0 1 0	4. Thawma	0 1 0		
Lalkaia	0 1 0	5. Hnuna	0 1 0		
Thangluaia	0 0 6	6. Tuaka	0 1 0		
Darrikhuma	0 1 0	7. Luta	0 1 0		
Dara	0 1 0	8. Thuama	0 1 0		
Hnema	0 0 6	9. Thianga	0 1 0		
Darkhuma	0 1 0	10. Thanseia	0 1 0		
Tawnphunga	0 1 0	11. Hauhuna	0 2 0		
Chera	0 1 0	12. Challianohbunga	0 2 0		
Lalrema	0 1 0	13. Saitawna	0 1 0		
Darluta	0 1 0	14. Doruma	0 2 0		
Thanseia	0 0 6	15. Hanga	0 1 0		
Darohhama	0 0 3	16. Chana	0 1 0		
Lianohbunga	0 0 3	17. Challianthang	0 2 0		
Vawmkaia	0 0 6	18. Thangkhuma	0 1 0		
Mama	0 0 6	19. Tuahthanga	0 2 0		
Phira	0 0 3	20. Chheuva	0 1 0		
Saichhunga	0 0 3	21. Salkungi	0 1 0		
Dartea	0 0 6	22. Liankhuma	0 1 0		
Liandawra	0 1 0	23. Lawma	0 1 0		
Chawngkungga	0 0 6	24. Chawnga	0 1 0		
Vela	0 0 6	25. Zaisiama	0 1 0		
Rokhuma	0 1 0	26. Chhunga	0 2 0		
Lukawnga	0 1 0	27. Zova	0 1 0		
Awna	0 1 0	28. Laldanga	0 2 0		
	4 11 9	29. Hnuni	0 1 0		

30. Chawnga	0	2	0	63. Hirma	0	0
31. Ruua	0	1		64. Dara	0	0
32. Chala	0	2	0	65. Buangi	0	0
33. Hminga	0	1	0	66. Buanga	0	0
34. Thangthuama	0	0	3	67. Chhlianvunga	0	1
35. Thangehhunga	0	1	0	68. Chhingtauii	0	1
36. Vunga	0	1	0	69. Kamlova	0	1
37. Doruma	0	1	0	70. Khama	0	1
38. Thangluuaia	0	2	0	71. Chhiva	0	0
39. Chala	0	1	0	72. Kala	0	2
40. Doliana	0	2	0	73. Hohnuna	0	1
41. Sangkhama	0	2	0	74. Tanga	0	1
42. Luuaia	0	2	0	75. Lalruuaia	0	0
43. Liana	0	1	0	76. Tawia	0	0
44. Hrengi	0	2	0	77. Chawnglala	0	1
45. Thawnga	0	1	0	78. Zabawia	0	0
46. Manga	0	1	0	79. Rama	0	1
47. Zaphunga	0	1	0	80. Thanchhawnlova	0	0
48. Hanga	0	1	0	81. Tawna	0	2
49. Vawmsata	0	1	0	82. Bawnga	0	0
50. Lalrengvun	0	0	6	83. Thangthutana	0	0
51. Thangvela	0	0	6		5	15
52. Pakunga	0	2	0	Thangchuanga Lal Biat		
53. Vunga	0	2	0	1. Thangchuanga Lal &		
54. Paohhunga	0	2	0	a khua te, . . . 2 0		
55. Bawka	0	0	9	Thangchungnunga Lal		
56. Vaikhama	0	1	0	Vancheng		
57. Zika	0	2	0	1. Thangobungnunga &		
58. Ranga	0	2	0	a khuate . . . 2 0		
59. Vawmkaia	0	1	0	Lallula Lal Riangtlei		
60. Chawngtinlali	0	1	0	1. Lallula & a khua te 1 0		
61. Lalali Nu	0	1	0	Thatkhuma Lal Vanzau		
62. Mawnga	0	0	6	1. Thatkhuma & a khuate 2 0		

Wzadala Lal Khawruhlian			
Khawzadala &			
a khuate	2	0	0
ankiauva Lal Khaw'ek			
Liankiauva & a khuate	2	0	0
hangbuta Lal Sabual			
hangbuta & a khuate	1	0	0
useia Lal Chawnnchim			
useia & a khuate	2	0	0
awksarala Lal Phullen			
awksarala & a khuate	3	2	0
angi Lalnu Khawdungsei			
Cheka	0	2	0
Haukhuma	0	1	0
Thanga	0	2	0
Khumliana	0	1	0
Tawna	0	2	0
	0	8	0

Milua khua Tualbung.

Milua lal leh a			
khua te	1	8	0

Supdts office Aijal.

Chinghinga			
Head clerk.	2	0	0
Amara Clerk	1	0	0
Manbuka	0	8	0
Milua	0	1	0
Mani Babu	0	8	0
Atawna	0	4	0
Thanga	C. I.	0	8 1
Thana	"	1	0 0
Chingha	"	0	1 0
Thanga	"	0	4 0

11. Chailiana	C. C.	0	2	0
12. Zatuang	"	0	4	0
13. Thangruaia	"	0	2	4
14. Thawnga Thakthing		0	1	0
15. Sapbawia	C. C.	0	1	0
16. Hrangia	"	0	2	0
17. Laldina	"	0	8	0
18. Thlia	"	0	2	0
19. Chalkhuma	"	0	3	3
20. Rochhunga	"	0	2	0
21. Kapthianga Clerk		0	2	0
22. P. S. Dahrawka.				

Ran Daktawr.— 1 0 0

Total 9 15 4

Khawvelthanga Lal Maubuang.

1. Khawvelthanga Lal	0	3	6
2. Hrangohunga	0	2	0
3. Paohhuna	0	2	0
4. Hawldara	0	2	0
5. Tuahvela	0	2	0
6. Kawllianvunga	0	2	0
7. Pathiaua	0	2	0
8. Chhinghanga	0	2	0
9. C. Khuma	0	2	0
10. Chhinga	0	2	0
11. Nghachhawla	0	2	0
12. Langrawnga	0	2	0
13. Khampuia	0	2	0
14. Chhunga	0	2	0
15. Buanga	0	2	0
16. Denga	0	2	0
17. Thangohbawnlova	0	2	0

18. Lungkhama	0	2	0	18. Pianghleia	0
19. Thanglubuka	0	2	0	19. Chhawkhleia	0
20. Saptawna	0	2	0	20. Lalzinga	0
21. Vanthuama	0	2	0	21. Hrangdaia	0
22. Menga	0	2	0	22. Bawka	0
23. Khuma	0	2	0	23. Chhunga	0
24. Suaka	0	2	0	Total 2	
25. Zawnga	0	2	0	Bawnga Lal Sait	
26. Chawngkunga	0	2	0	1. Lalphuta	0
27. Thangluaia	0	2	0	2. Kaithanga	0
28. Hmara	0	2	0	3. Hlira	0
29. Haia	0	2	0	4. Suaka	0
30. Suabawnga	0	2	0	5. Thangtea	0
Total			3 13 6	6. Puthanga	0
Thiak I. B.				7. Saia	0
1. Rochhingvunga	0	2	0	8. Hrangkunga	0
2. Dengkuala	0	2	0	9. Renga	0
3. Changkhuma	0	2	0	10. Kuta	0
4. Vawma	0	2	0	11. Hrangohinga	(
5. Lawma	0	2	0	12. Chhuna	(
6. Darkeha	0	2	0	13. Taibawnga	(
7. Hauhnuia	0	2	0	14. Lawma	(
8. Lalauva	0	2	0	15. Sawia	(
9. Chhinga	0	2	0	16. Lalsiama	(
10. Pachaa	0	2	0	17. Thanga	
11. Kawla	0	2	0	18. Tuakvunga	
12. Zairema	0	2	0	19. Zolura	
13. Rokama	0	2	0	20. Daia	
14. Tuliana	0	2	0	21. Vunga	
15. Kunga	0	2	0	22. Bianga	
16. Ema	0	2	0	23. Kawnga	
17. Khumbawka	0	2	0	24. T. Chhinga	

Total 167

S. V. Llo

RAMHNUAI KRISMAS

Kum 1933 tahrík ni 20 khan' Aijal sipai Platoon
 3 Major Subadar ho-in Sairang chengkawl lui an tih
 1 hmanah chuan tui tlanin kan kal a, a hming tui tlan
 1 mahse ral ram a awm angin kan in ngai a tichuan
 1 kan kal ni atangin mahni awmna in leh kulhbing sa
 1 kan kan vai buai a, chumi a chin ni reilote ah chuan
 1 ahmaa kan ngahhleleh ve tak thin Christmas ni chu
 1 a lothleng ta; tichuan kan thian (vai ho) te pheichuan
 1 Krismas chawlh pawh an nei thei lova, keini Lusei
 1 ho erawh chuan kan nei hram. Kan theih angin ruai-
 1 theh nan vawk, thingpui, chithlum leh chhangphutte
 1 kan lei ve a; tin, kan thiante chawlh hmu ve lote
 1 nan thil engkim kan inzah sem zel bawk. Tin, Kris-
 1 mas tuk chuan Sairang Kohbran ho zingah kim takin
 1 kan va inkhawm ve a, lawm tlak pawh kan nih loh
 1 nan min lo lawm der hle nghe nghe mai.

Tin, kan inkhawm hawn chuan tlangval-ho chuan
 1 thawmngai takin hna pawimawh apiang an thawk a,
 1 ruaitheh chu chawhnu dar 3 velah an pah ta, chumi
 1 a mi awm chhunte chuan lawm takin ruai kan theh
 1 hawma, tin, ruai theh zawh chuan khua a lo tla ta
 1 a kan mikhual neih ve chhunte pawhin hawn an lo
 1 loh ta a, tichuan hla, "Chu beram ven zanlaiah chuan"
 1 hi mawi deuh maiin kan sa hum hum mai a, kan
 1 arh huai hlawn mai.

Tin, chumi zawh chuan Pu, Liankamlova a ding
 1 huak a, kan hotu lo thu khawm ve te zingah chuan

Lushei tawngin lawm thu a han sawi a, chumi ch Pu, Jwalsing Subadarin khawngaih takin anmahni tawn in a letling a, kan hotu te dang pawh lawmpuina hmu pu ve a kan hriatin kan lawm leh zual a ni. Tichun in khawm hlimna te, nuihza fiamthu te an siam a ka hlim hle mai. An lo thiam hle hlawm mai; tin, chun zinga kan nuihzatna ber a kan hriat chu tlangval fel ta mai hian. Solfa a han sa a, chumi chu he hla hi a ni.

"Kinga lu thle le lek, Laikinga lu thle le lek,

Darkawl chhun chheka, ama darkawl chhun chheka tih leh, Saikûti zai hi. Rambhauia hna tul tak si heng ang te nei ve thei a kan awm hi kan lawm ei em a ni. Tun hmu pawh khawiah pawh awmna apian ah heng ni ropui te hi theih tawk a hman kan tun theih a beisei awm a "Mahni tum tawk van zema kan ti a tumah dang kan ngai bik lova, tun thlengi kan kulh bing chu kan la siam zo lo; ka hriat thei ve ata tun tum a kulhbing hi kan Lusei tlang Sipai siam ah chuan a la ropui ber mai.

V. Hrangchhuana.

1st. Assam Rifles,
Camp. Sairang.

4 - 1 - 34.

Tour Programme of A. G. McCall, Esq., I. C. S.
Superintendent, Lushai Hills, for the months of
February and March. 1934.

26th February. 1934. Sairang.

27th " " Hmuntui

2nd	"	"	Tut River.
1st	March	1934	Mamit,
2nd	"	"	Teirei.
3rd	"	"	Kawrthawveng.
4th	"	"	Serhmun.
5th	"	"	Tuipui.
6th	"	"	Zampui.
7th	"	"	Phuldungsei.
"	"	"	Halt. According to require-
"	"	"	ments depending on
"	"	"	Zampui. course of enquiry
"	"	"	Tuipui. which involves Chit-
"	"	"	Serhmun. tagong Hill Tracts
"	"	"	Halt. Tripura state sur-
"	"	"	Kawrthawveng. vey of India
"	"	"	Tukkalh. concerning two
"	"	"	Teirei. distinct matters
"	"	"	Mamit. for enquiry.
"	"	"	Zothang.
"	"	"	Tut River.
"	"	"	Tuachzawl.
"	"	"	Sairang. Halt 1 day.
"	"	"	Aijel.

Forwarded by,
S. V. Lloyd Rees.

Sd. Mc Call,
Superintendent,
Lushai Hills.

**TILBURY SAP LUNGPHUN NANA THAWHLAWA
PETUTE LEH:AN PEK ZAT**

No.	Thawltute Hming	Thawhzat
1.	Babua of Rachang	0 8 0
2.	Lalnghinglova of Zote	1 0 0
	Total	1 8 0
	Less M. O. Comm	0 2 0
	Net	1 6 0

Lalyuta khua Theiriat

1.	Lalvuta Lal	1 0 0
2.	Sainghinga pa	1 0 0
3.	K. Bawla	0 12 0
4.	Sainghinga nu	0 8 0
5.	Lalrina	0 2 0
6.	Marchhawna	0 2 0
7.	Hraugnawna	0 2 0
8.	Rochana	0 2 0
9.	Khuangbula	0 2 0
10.	Thiauva	0 2 0
11.	Lawngvara	0 2 0
12.	Belpaiha	0 2 0
13.	Kawngljana	0 2 0
14.	Kawlbenga	0 1 0
	Total	4 7 0
	Less M, O. Comm	0 2 0
	Net	4 5 0

Sd/A. G. McCall,
Superintendent,
Lushai Hills.

HRIATTIRNA

India ram Hmar-chhak lamah lir nasa takin a
 ghing a thil nasa takin a ti chhia a, Behar ram a thil
 tichhe nasa zual²bik tih thu hi, tunah chuan Mizo
 ram chhunga mi zawng zawngin in lo hre tawh chawk
 ang a, Larsap-in Assam ram Sap lalber Governor
 hnenah chung lirngching-in an in an lo leh an engkim
 a tihchhiat sak te a chhannazia chu lo ngaihtuah thei
 u a ti-in a ngen a, ani Governor chuan Larsap dil
 ang chuan ngaihtuah turin Assam ram zawng zawng
 ngaihtuah pawl Committee an tih hi siam turin a hrih
 ta a. Lalber leh a nupuiin Larsap dilna chhangin an-
 nahni pual ve ve ngei in an thawh ve a, chumi Lar-
 sap dilna chu a copy a, hetah hian ka han telh e. Chu-
 vungin tunah hian Mizo rama mite ka hrih ve a che u.

Khawngailh takin thawhlawm chu Mr. S. V. Lloyd
 Rees hnenah pe u la, Anin a thawhtu zawng zawng
 hnenah a thawhlawm hmuh entirna lehkhia receipt an
 ta hi khawngailh takin a pe ang a. A thawhtu hming
 chu Mizo Chanchinbuah a chhuah baw' ang. A thawh
 lawmtute zawng zawngin Ngaihtualitu pawl Committee
 Honorary ziaktu Mr. S. V. Lloyd Rees Sap ziak receipt
 chu hmuh ngei tur a nih hre theuh rawh se.

Sd/A. G. McCall,
 Superintendent, Lushai Hills.

SERKAWN M. E. SKUL INTIHSIAKNA

Rhaitual lam Skul naupangte intihsiakna hi an
 Chanchinbuah chuan an chhuah thin a, kan lo hmuh
 lawm thin. Keini skul pawh hian kum-tin favangah

hian intihsiaakna a nei ziah a. Kan Skul naupangte intiat loh avangin pawl nga lamah kan then a, a rual tlangte kan hlir zel a. Mahsela, a zaa tih z chuan a sei lua ang a, a Skul pumpua a berte ch kan ziaak chhuak a ni. Sept. 7, 8, 9, hemi ni th chhông hi kan awh a ni a. Ni 9 tarik hi a tawp ni a ni a.

A tawp ber ni hian Aizawl Bawhsap Mr. Call lo zin laitak a ni a, kan sawmnaa chuan lâ takin a lokal a. Lunglei Sâpte nupa Mr. & Mrs Peters nen, an pathumin an lokal a, kan lawm kh mai. Tichuan, an mit hmuh a, hêng a hnuia ka angte hi kan ti ta. Zuan thua thui ber Saithua Lunglei ft 16 inches 2. Zuan, sanna sâng ber, Khu Serkawn, ft 4 inches 11 Pole jump (mau tlawn ha zuan) Hauzika, Serkawn. ft 7 inches 7 Inbuan Gi 2 zingah Thatchianga.

Intlânsiaknate a awm bawk a, a tē zual tan 70 tlan a ni a, a lian deuh tan yds 100 tlan a ni a lian ber pawl tan mêl hmun li a thena hmun tlan a ni. Tin a tui awm pawm chunga intlânsia mi pahnih ke tawn kawpa tlante a awm bawk.

Team Games (a pawla intlânsiakna a awm b Hengte hian hma zâwng leh hnung zâwnga dinga te, hma zâwng leh hnung zâwnga bawk vaka tla inhruï pawh te, thingtum pathum inchhawpa a ch kal te, inbuante an ti bawk a. (Pole balancing), kutphaha a tung zâwnga chawi a, tlanpui te pawh k

Tin, chawhnu lam chuan Scout entirna (Disp awm a, Serkawnah hian Scout pawl 3 kan av

1. khatna chu Serkawn Sikul naupang chawmho an
 ber a, 30 lai an ni a. Pawl 2na chu Sikul sanga
 naupang leh Zotlang naupang infin an ni a, 15 ai
 m kan ni a, pawl thumna chu naupang tē tē an
 , 15 lai an ni baw k a, (Cubs) Chinghne notē kan
 . Scout ho chuan sairawkherha inperh-siaknate
 nei a, (marching) kal kikiwi inwi te, intum-siak
 chungu sawh te, uisalehlinte leh thil dangte kan
 ni. Kan Lunglei Sapte nupa leh Aizawl Bawrh-
 hia, min lawmpui avangin kan lawm ngawt mai.
 mman sem darhtu Mrs. L. Peters a ni a, Scout
 sian leh khabu tunna Aizawl Bawrh sap Scout hovin
 nahnia an sian ngei an pe a.

Thala,

29.9.33.

Serkawn,

THÂI. RUAH SUR TUR HRIAT LÂWKNA

Nikum (1933) Sap rama Kristian Tlangaubute ka
 liar thin a, chu lenkhabu kârah chuan NAUPANGTE
 CHANCHINBU an chhuah tel ve thin a. Tin, naupang-
 chanchinbu-ah chuan **Ruah sur tur chhinchhiahna**
 hi, kang liin an sawi hrang a. Chu thu ka
 liar atang chuan ka chhinchhiah ve fo ta a, dik
 n ka lo la hriat avangin, mi dangte hriattir ve che
 ul leh tangkai hlein ka ring ta a ni. Chutichuan
 la hriat reng dan angin a mal malin ka han hrilh
 awnna che u hi lo chhinchhiah ve ang che u.

Ui insual fiam : Zingah ni chhuah hma deuhvin
 an infiam ang a, an inbawh thal hal hal ang a, pa-
 t a tlan daih ang a, a lo lir leh ang a, a tian

chu a han insual fiam pui leh ang a. Chutichuan a himaa an tih ang hian an infiam nasat hle chuan, ruah sūr a hnai tawh thin a ni. Ruah sūr mai aiin khua a chêng duh hle.

2. **Vamûr lên dân** : Vamûr rualin tlang chhip emaw kawm emaw, tui emaw an hrûl zung zung thin a. An thla zâp hlek lovin, taksa fual pârîn, thla lei bânin tui emaw, lei emaw tawk deuh thâw hiala an len nuk nuk reng chuan, khua tal a dur ngei ngei dawn a ni thin.

3. **Chawngzawng awm dân** : Tûk danga an awm dân ang lo tak maia, briat thar nei ni âwm taka an hrâm noh noh leh, an hrâm pah chuan an inthing deuh hlek hlek a, an inhâwr khawm lat lat a, an thlawh leh phat thin tuk hi in hmu thin ang a, ruah ko ngawt an lo ni mai !

4. **Thli tleh dân** : Ni dang naran aiin thlifim a tleh nasat zual bik chhên chuan, ruah hawt thli a lo ni tak meuh mai !

Unaute u, beng chhinohhiabnate hi oniang deuh faki sawi lova, a thâwi deuhva a tlangpui chauh ka Sawin ohhan hi in lo ohhinohhiab ngun tunah kei aia in hria chian zâwk tur ka briatâwk reng avang a ni. Chhin ohhiabna khian khawdur tur chauh te, ruah sūr ma tur te, khawohông tur te a tlang veka, briat peih chua tangkaiua a tam ang. Lalruanga, kawohbunga a awm h atangin a nu aiin khaw chinchâng a bre lâwk zâwk angi mi naran mai tamtak aiin he mi lo chhinohhiahtu ch Zawlnoi ang an ni ang.

Chawnga,
Khawdungsei.

MIZO LEH VAI

HANCHIN BU

Bu Gna }

JUNE 1934

{ A man kum 1
ah Chèng 1/8/-
a ni.

Enkawltu (Editor) :— Makthanga, Aijal.

Chhuahtu (Publisher) :— The Assistant Superintendent,
N. Lushai Hills, Aijal

A CHHUNGA THU AWM

Phêk.

1	Kum Pawimayh Thenkhat leh Mi thianzo	82
2	Thangluah Lal Thlah te	84
3	Lalte Awmdân Tur	86
4	Huan Thlai Thu	91
5	Sesawng Ram leh Khawtlang Chanchia	93.
6	Sakawr. Bo I himu em?	96

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

KUM PAWIMAWH THENKHAT LEH MI THIAM TE

Kan Mizo ram hi Sawrkar lokal hma chuan kan awmdan leh khawsak dan hian mihring khawsak hi a tling lova, tuna sawrkar lo len chin nen a han khai khin hian tupawhin sawi ngai kher lovin a hriat a ni a mawl em em a, kan-khawsa ho em em a ni. Tun lai a kan nun dan nen a han en hi chuan upa fin. tawh khawsak fel tak leh naupang tual chai ang leh fang a ni. Tichuan a hnuaia ka han zia ang hian kan lo. than sawt zia leh kan san zia tawh chu a l lang a, mi tam tak ten hre tawh mah ula, nakin than thar te tan a that dawn avangin ka han zia chhu duh a ni.

1. Zosap lokal hmasa ber kum 1894.
2. A dawttute " 1897
3. Dan zawlikim hmasaber " 1899
4. Aizawl skul siam tih " 1890
5. Thingtlang skul (Chhingchhip) 1899
6. Lower Primary ekzamna " 1903
7. Upper " " 1904
8. Middle English " " 1909
9. University Entrance (Shillong) 1910
10. Pathian Leikhabu lehlin kum 1899

Hetiang hian kum reilo te chhungin kan Zoraw hi a lo danglam tak zet ta mai a, Sawrkar hian Zoraw nu leh pa chan a chang tak meuh a, Welsh Missi

en tang kawpin he ram hi an lo ti puil'ing ta a ni.
 unah chuan mi tam fe in lehkhah an thiam ta, Ai-
 wawl skul ah mi za tam fe in Middle English an pass
 , Lower thleng chuahva bang ta leh Upper thleng
 hauhva chawlh san leh M. E. a chawlh san an tan
 hnathawh nan a hmang lah an tam baw'k a, tin
 ahnr in leh khawtual chhunga tangkai nan mi tam
 kir an lo hmang baw'k a, tumahin an chlawr lo
 uh lova, khawchhiar thur ah leh khua leh tui thu
 lal tan ti engtur an ni zel a ni. Tichuan sawi ta
 lila, Aizawl skul pelin ram dangah mi tam tak
 m leh pai sengin an kal a, chung chuan an hlawh-
 ng vek zel a, I. A. te; B. A. te, Matriculation te
 pass ta hlawn a. A then tam zawk kan rama lo-
 in kan Zoram thawvanna an rawn siam a, Sawr-
 r pawimawh zawng zawng Zoroma awm chu an awm
 a ni tili tur a ni e. Kan rorelna sang ber pisa
 kan Mizo hlin an ni ta a. Hmanlai a kan thia
 ak hauh loh te kha kan thianr ta lo mah mah
 w'k a.

Sipai lamah lah reilo te chhungin Jamedar pawh
 an lo ni ve ta hial a, a kai leh zel tur lah an la in-
 pup chaw zut mai a, Sapte mun lah kan la luah
 reng baw'k a, Sikul lamah lah Head master hna tak
 (sap hna baw'k) kan lo thawk ta a, Police lamah
 Dahrok hna tam fein an thawk ta. Kohhran lama
 thiamna hna lah mi tam takin an thawk baw'k a,
 g a lian berte leh a te berte hian an hna tlin tak

theuh leh mahni hnam chawisanna hna an thawh theuh
 avangin kan zoram, ram a laia ram khawngaihthlak h
 an lotieng ta a, chuvangin ka thupuia **Mi thiamte**
leh Kum pawimawhte ka tih hi tha ka ti a, Zoram
 timawitu kumte niin ka hria a ni. Chu chang a la m
 lova a kum, a thla, a ni telin an la pung ta zela
 hrang hlui liam tawhte hmunah mi thiam zawk zawk
 an lo la ding ta zel a. Chhim leh hmar, chhak leh
 thlang amite an lo thawvengin, khawsak dan leh chet
 dan, nupa, fate thlengin a lodanglam ta a ni. A bui
 ber ah chuan Pathian malsawmna a ni a, tupawhin
 in ngaihtuab chuan ka aia lawm thiam zawk pawh in
 tam ang. Kan naupan laia kan mi thiamte'n an losiam
 tawh hla mawi tak hi ka sak apiangin ka lawm zuat
 a ni :—

“Vai pui an lolian, Sap pui an lochuang chhuak,
 Chung Pathian thu an hril, mihring an fing chhuak
 Âtna a kiang zel ang thimna a bovang,
 Hriatna pangpar a lovul ang.” tih hi a loni tak
 tak ta ; ka mit ngeim ka hmu a nihlawh ka inti nge
 mai.

16/3/1934.

S. L. Huaia Sailo,
 Thentlang.

THANGLUAH LAL THLAH TE.

Thangluah lal thlah thu hi Chanchinbu ah te
 Zirtirhbu ah te zia chhuah ala mi ve lova, mihring te
 kan tlem tham a, kan fahrah deuh avangin hre lo tam
 tak kan awm ang. Chutichuan thangthar thleng a

Pi leh Pu lo inthlahzia hi hriatreng a lo nih beisei
 in Zahmuaka atangin tun thlenga mite kan han zia-
 khhuak a, hmanlai leh zual chu chianna a awm meuh
 loh avangin kan chhüt lo a, Zahmuaka atangin in
 dawt zelin kan han zia khhuak a ni, en leh mah :—
 Zahmuaka'n Thangura a bring a, Thangura'n (1) Za-
 deng (2) Thangluaha (3) Paliana (4) Rivunga (5) Ro-
 khuma (6) Sailova a bring a ni.

Thangluaha Thlahte :—

Thangluaha'n Lalhneha leh Khawchhiaha a bring a,
 Lalhneha'n Laltlura leh Zahuapa a bring a, Laltlura'n
 Laltheuva leh Lemlova a bring a, Laltheuva'n Vān-
 hnawtluta leh Lallungpuia, Lallungpuia'n Vānhnuna a
 bringa, Vānhnuna'n Sanga leh Sakeia a bring a,
 Sanga'n Lallhnema leh Lungliana a bring a ni Vān-
 hnawtluta'n Ngura leh Hluma a bring a, Ngura'n
 Vānruma a bring a, Vānruma'n Hrangphunga a bring
 a ni.

Zahupa thlahte :

Zahupa'n Ropuilana a bring a, Ropuilana'n Lalpuihluta
 a bring a, Lalpuihluta'n Rothangpuia leh Pakunga a
 bring a, Rothangpuia'n Lalchheuva leh Thailaka a bring
 a, Lalchheuva'n Thangkuma a bring a, Thailaka'n
 Suakhnuna a bring a ni.

Khawchhiaha thlahte :

Khawchhiaha'n Liansavunga a bring a, Liansavunga'n
 Lianthawmpuia leh Lallianpuia a bring a, Lallianpuia'n

Hmingthanga leh Roseia a hring a; Hmingthanga
Hmunthanga Liankunga' a ni.

Lemlova thlahte :

Lemlova'n Lala leh Liansailova a hring a; Liansailova'n
Vanpuia a hring a; Vanpuia'n Lalseipuia a hring a.
Lalseipuia'n Hmingliani a hring a ni. Lala'n Lalngenga,
Sahluta a hring a, Lalngenga'n Lalchhinga a hring a,
Lalchhinga'n Lalchhuma a hring a, Lalchhuma'n Rova
leh Taia a hring a, Sahluta'n Laluma, Lalzova a hring
a, Lalzova'n Niliana, Taipuia a hring a ni.

24/11/1933.

Lalsakeia Lal. Mâhmuam,
Chittagong bial.

LALTE AWM DAN TUR

Ka thian te u; ka thu han ziaak hi khawngaih tak
in lo chhiar ve ang che u. Mi tam takin thu beng-
lut tak leh, zirtirna tha tak tak te an rawn ziaak hi
kan lo hmuhin, rana pawh fang sawh hle in kan lo hma
a ni a, a tha hle mai.

Tunah sawi ka han tum ve chu; Lal awmdan a-
tana tha ka tih apiangte leh, an khuate an rawn dan
tur a ni ber mai! Tupawhin "Lal ni ila ka awmdan
tur," tiin rorel dan te kan ngaihtuah emaw, boruakah
kan lal chhin fo awm e, tin, lal thenkhat te pawhin
rorel dan leh khua leh tui chungah awmdan tur, lal
an ni chung pawhin an zir nasa em em a ni ang.
Chutiangin awmzia dan tur kan inruat tawn sak fo
thin ang. Chuvangin ka ngaidan chhate hi zahpuin

vin ka han puang ang a, tumaha huat atan ka ti a
i lova, in mi ngaihdamna ka dil e.

Ka ngaihdan in, Lalte hian awmzia dan tur tam-
ak chu in hloh tawh a ni, "Lal ka nih hi ! ka thu
nu in awm rawh u," tih hi Lalna a ni lova, zu no
hat chauh leh sachhiah, fathang te pawh Lalna a ni
p. Lal an ni tih hriatna a ni zawk ang. Tunlai mi-
bring awmzia dan enin, "Khawii hmun ah nge khaw-
ngaihna tam ber? tu lalin nge rorel dan thiam a, mi
ethei hnangaih? tu khua ah nge inpeizawwna awm
pachhiate tanpuina leh tanrualna awm?" tiin kan
i mur mur a, Zo ram chhim leh hmarah Lal tha leh
puntlang te chu dilchhut em emin kan inzawt a ni a,
"Ka thu thu a ni, Lal ka nih hi," titu kha chuan ro-
relna tha pawh nei zo lovin, tumaha khawngaih pawh
hlawh lovin, nupui fanau takngial pawhin a tih hlual
bluahin an awm tawh a ni si a. Lalte tan hian awm
dan tha zawk tak chu hriat hram hram a va harsa lo
em ! Lalin thil tha vawi khat a tih chuan, a khuate'n
kan lawmin chawimawi kan chak em em a, thil tha
dang a tih leh chuan, kan ngai ropui lehzuai a, a thil
lih apiang kan sawi duh lam a lo ni zel thin. Lal tan
hian nungchang tha leh awm dan mawi zir a va tui
em !!

Kawng tamtak ngaihtuahin Lalte hi zirtirtu an lo
ni bawh ang. Khawvela zirtirtu lian ber te chu lalte
hi an ni a, an hnathawh hi a awl lo hle a ni. Mi
tamtak ten an entawn turin hma an hruai a, an thawh

dan, an ngaihtuah dan, an rilru ngaihtuah lam, an ngaih ropui lam, an hlutsak zawngh leh an kal dan t an din dan leh an' thut dan chenin an' hnuaia mita hian kan en thla a, an kan tum avangin, kan an tur kan hma a hruaitu (lal) te chu an dik hmasa tur a ni ang. Nupui fanau leh chhungte hau hmang an nih chuar an thenawm khua leh tui te pawhin an dan chu ka lo la ang a, an kamtam hle leh kan kam tam ve ang a, dawt sawi an chin pawhin kan ching ve zel ang tih hi a dik a ni.

Tunah lal te chu sawi loh, misual pakhat chauh, khawvel nuam um le thil sual ngaihtuah thin tu pawh hian tawi te chhungin thian tamtak an nei thuai thin si a, thil tha lamah in tihhmuh harsa mah se, sual lamah chuan zirtir kan ngai lo hle a ni. "tha lam kawng a chhova, a chhe lam kawng a phei tih thu angin.

Tin, tunlain chhim leh hmar ah Lal tha ber te leh, zahawm ber te chu an bul lam leh an hman lai thil te kan chhui chuan en ngam loh khawp rethei, tluk luhna tha pawh nei lo leh, lamtu pawh awm lova vakvai te an ni ang. Chungte chu in ngaihtuah mai pawhin in khur hial ang. Tunai crawh chuan hawi vel ula dak chhuak teh u, in ropui tak leh hmun nuam zawk ah chuan an thawh rimna kutte chu dawhkan chungah hlangin ngaihtuahna rilru fim tak chauh chu hmangin sum baw a tangka te an chhut a, "za te, sangte," an ti

ah hnu a faisa a chawm nih kan duh thin te
 a dam laiin an chang zo ta.

An khua an tui a lo tam a, an rorel leh an thil
 ah ni tin an lawm a ; zo leh vai ah thian tha tam
 neiin, Lalna leh ropuina sang berte changin,
 sumtirna an hlawh tawh a ; an chanchinin khawvel
 a lo thang a, an nawm sakzia leh an zahawmzia te
 chu thawnthu angin kan hrilh a ; thangthar thleng
 in an lian zel a ; an lal zual deuh deuh va, duhsakna
 leh chawimawiin an khat a ; an khua an tui chungah
 lawmna a in nghtat a ; an lo in zawmkhawm a ; an in
 pumkhatin an nghtet bik em em a ni. An khua an
 ten ngaihnaatna an nei zual deuh deuhva, hmun
 chungnungah leh sang zawkah an chawi kang zel a,
 a thiltih leh an hriatna a pung zel a, an nem chho
 lin an hlang kai a, Lalthutthlengah an nghtat thin
 a ni. Chutin an lalua, an thuncihna a : zau deuh
 deuh thin. Sawrkar kam dinna lam ah pawh mi tla
 am leh zahawm ber te an ni a ; an nih dan zawng
 zawng chu, kan duhtusam thin ai pawh a nuam zawk
 lo ni tak meuh a ni.

Ngaibtuah ngun teli u, lal thenkhat chu in hnih
 thum khua chauh an nei a ; an lalna tiang chu
 likin thu dik zawng zawng an hawl darh a, Chu ti
 rawh u, kha ti rawh u mi hnial suh u, Lal ka nih hi !
 thu awi lo chu tunge ni ? tiin mi thawh tur leh
 tur an ruat sak teuh mai a ; a dik zawk leh tha
 wkin, an upa ten, han hniril dawn sela ; sakei baknei

an ka an ang a, seh an tum thin hi, mi zawng zawng tan a lungngaih thlak a ni ; thil tha an hriat chu an ti himasa ang a, miten an tih dan chu an zir dawn a ni lawm ni ? Heti ang a thuneihna leh halna a in hneh lutuk hi tuar a har em em thin a ni. Tawng ka aini thiltih leh awmzia in mi a hruai zawk si a.

Lal thenkhat te phei chuan, anmahni zilltu leh an sualna hriat sak theitu te hi an ngaih-mawh em em a ni ang. Kawng engkim a an tana tha an ngaihtuah pui tih bre duh lovin, Tirkohle, Pastor te Zirtirtu te ngaina manglo an tam hle a, ka ngaihtuahin hengte hi mak ka ti a ni ; an mahni lal hle an tum a, a dik ah pawh diklo ah pawh anmahniin Lalthutthleng ah thut an tum vek a, michhia te chu hnehchhiah leh rap betin, an aia fingzawk mah te chu 'ui' an ti a, a tawpah chuan lalna pawh nei lovin an awm thin a ni. An aia thu dik hria te chu anmahni rorelna lantu turah ngaiin an tai a, Tin zu bel khat tak ngial pawh an tello chuan in ngani rual lohvin thu an nei thin. Hetianga lal awm te hian mitdel angin kawng an bova, an thawh tur leh an kalna a sual nasa ngawt a ni. Miten duhsakna avangin thil eng pawh lo pe thin mahsela, an phu vang rang leh an lal man ah chauh ruatin lawm thu sawi nachang pawh bre lovin, sawi pawh sawi duh lovin an ngawi ngo thin a ni.

Aw le ! Khua leh tuiah tam lua a awm lo tih kan hria ang ; miin za hnih za thum khua a neih chuan a hausakna tur a ni deuh deuh a ni ang a, amah duh-

saktu an lotam tulh tulh a ni ang. Kuta hna thawk lo pawhin eitur leh hlawkna a ngaihtuah thei ang. Lalte tan hian mi chhia hi in lal lukhum kan ni a, in lalna leh in Kraun kan ni bawk a ni. Chuvangin mi chhe ber dai kil kar ami pawhin pên tum sela, a in hmun rama vaihlenhlo a to mai a ai chuan theihtawpin in chelh tur a ni. Chu chu in tan tlawmna a ni lova, nakin thlenga miin an ngaihnatna tur che u a ni ang.

Editorin a phal chuan ka rawn chhun zawm

leh ang. — Awm zêl tur. —

In thian Chawnghlira,
30/8/1933. Changpui.

Ka phal e.
Makthanga

11-12-1933

HUAN THLAI THU

Ka thiante u, ngun takin ka thu rawn chhuah hi o ngaihtuah ve teli u khai! Keimahni tan chang a tha ni lovin, kan tû leh fate tan a tha a ni zawk ngei ngei dawn a ni. Kan hrilhfiah diah diah ang a, tawi têtên, nangmahnin ngaihtuah zawm zel ulangin a hlutna inhre tulh tulhin ka ring. Khawi-i hi nge chin tura inzuam ber ?

Serthlum :— Kum nga emaw, kum ruk emaw a puitling thei a, a rah chu pawisa pakhatin pakhat zel a hralh theih a, kum rei fê a puitlin achin pawhin a rin theih a ni. Phâi lei tha ah chuan a tha duh lutuk mah a nih chu !

Kawfi :— Kum thumah emaw, kum li ah emaw a puitling thei, thing rah duh tak a ni a ; batling rah angin a rah a, dām lei tha ah chuan a thang duh ngēi mai ! Kung khatah serhnih lai a rah thei, dān nārān-in sēr ah duli aiin a tlēm ngai lo, kan ngah phei chuan mawnd khatah cheng 40/- cheng 60/- lai a ni thei a ni.

Thing-thei-hmū :— Thingdawl tlukin a nung duh a, a thang duh ngawt mai ; a tang tō tak tō, a vate fūk ah pawh tuk thla ila, phun ta . . . a nung thei zēl Kūng puitlingzain pangang 9600 a chāwm thei a, kumtin a lazāi hlum sak zēlin ser 12 a siam theih a, ser khat man cheng 10/- a ni an tih chu ! Patlingin hlo thlawh tha zawng zawng sēng ta sela, kumtin mawnd khat chu ma thei lovin a tharang a, mawnd khat man chu cheng 400/- a lo ni si ang a, a hlāwk āwm teh e !

Ratlingin tih tum ta tlat ila, han thawk tak tak ta theuh ila, Mizo ram a māwi thei hial a, sum neih loh a vanga lehkhā zir thei lo kan awm tawh lovang a, B. A. val kan tam phah hial a rinawm a ni. Chutah zel chuan thingtlang ram a nuam tawh ang. Ngai teh u, India ram hausakna chanve ram dang ata pawisa lo lāt chanve chu pangang an khawi vang a ni e, an tih chur !

Thingpui : Kum nga velaḥ chuan a siḥ theih A thang duh hle mai ! Hmūn zawl lei tha ah phei chuan vāntlang rin aiin a tha duh, tih tak takin mizo zawng zawng hian bei ta ila, Mizo ram a hmingthang

gei ang. Ser khatah as:-/4/- emaw a ni a. Chínah
tha ngei mai e ! mahni into delhna a ni baw si
!!

La : Phai ram pui, hmun ni kang deuh ah chuan
tha duh ngawt mai, kum khatah a thar thei ziah a.
hisèh leh duh zawng man chu neih a harsa lo hle
nai. Tunlai hian a to ta lova, mound khatah cheng
12-0 chauh a ni ta.

Vaihmarcha : Zo ah pawh, phai ah pawh mau
ampui lei tha a ngeih ; kum tin a thar thei ziah,
lo thlawh ang tha kan sen chuan mound tam fe a
eih theih ang. Mound khatah cheng sawm chu a
niam berah a ni reng thei a ni.

Unau te u, khawi i hi nge in zuam ? Mizo hnam
hian kumhlun tur kan ngaihtuah ve dawn tawh
awm ni ? Hlo kan thlo reng mai dawn em ni ang ?
Igun takin i ngaihtuah theuh ang u khai !!

Serzawl

Hauhnuna

7/6/1933

ESAWNG RAM LEH KHAUWTLÂNG CHANCHIN

Sesawng ram hi Aizawl depah chuan ram tha ber
awl a ni a, mikhual thenkhatte leh a lang thei ram
mite chuan an hmu ang. Mahse khual atanga mi
henkhatte ngaihdan leh rin dan te kan lo briatin Phai
am a nih avang hian natna leh thihna thu ah hian
ual bik leh tam bikin an ring thin a ni awm a, then-

khatte phei chuan kan chanchin hre hauh lo te pawh an hmuh leh an hriat ang mai a lo sawi te pawh an awm thin a; chuvangin chiang taka an lo hriat ve al ka duh a ka han ziaak a ni.

A hmasain khawtlang chanchin ka han sawi ang a Kumin 1933 atang hian Lal Kulh chhung In 66 kan lo tlingta a. Kan khua chu Pathian tanpuinain a nuain tan ve dawn pawh a ang hle mai. Kan lal leh upate rorêl a ngai a, a kal zel theih chuan kan la pun zel kan beisei a ni. Tin, natna thuah chuan khaw dang aini kan dam zawk e zawng ka ti ngam bik lova, mahsel. tun hnu lam sawi lovin, tun hmalam atang kha chuan mi min rin dân ang aini kan dam a ni. Kan khua kan hritlân ve lai chuan kan chhak lam— Zo khua a mite leh ram dang a mite pawh kan aini an lo zual zawk mah thin a ni. Tin, thihua thuah pawh tun lai chhung chuan kan la dam ngawt a ni. Kan lal Lalpara khaw thar sah tanna kum ruk lai a tling tawh a ni a, a khaw kulh chhung ngawt ah chuan- a khaw thar sahtann. atang khan, nausên thla kim lo leh pian tha lo te tian lovin puitling pasarih leh naupang pathum kan thi ta a ni. Kumin 1933 chhung phei hi chuan khaw then- khat ah natna leh thihna a tam hle a, hritlâng pawh kum dang aini a zual bik a ang hle a; tawng thu chhe lo, keini khua chu Pathian tanpuinain kan hre tlang a nep hle a, thi phei chu January thla atang khan lal kulh chhungah ngawt chuan mi pahnih leh nausên thla kim lo paknat chauh lo chu thi kan awm

lova ; chuvangin mi thenkhatte sawi-chhiatna leh déu-
pate ngaihtuahin hetiang kan lo dam hi a lawmawm
ni. Hetiang lo liamin tu khua mah awm bikin ka
bing lo. Hetiang hian dam reng thei dawn ila, khaw-i
khua mah kan awt bik lovang.

Tin, a ram chanchin ka han sawi leh ang e. A ram
hi tal atanga en chuan Tuirial leh Tuirini infinna
thlengin a zum ral ngawtin a lang a ; mahsela mual
inthlung hrang tam tak a awm a. Hmnnah Lalruaia
khaw tam taka a awmna a sül hnu zawng zawng leh
mual mām ram tha bera kan neih zau tak a awm baw
a ; keimahni khaw zāt hi kan pial lamah ngawt pawh
lāl hnan awm theihna kawp lai a la ni a. Tunah hian
a pa Lalrima sül hnu. a hnai hlir kau la ei rib a ;
kan buk lam chu ram tha em em hlir a ni zawk a.
Tin, khām chhengchhia, neih theih loh lai pawh a
awm mang lova, a tawp thlengin buh huah zaia neih
theih leh thung dung kawng. thung bawng kal theihua
vek a ni. Ram dangah hetiang thuka ram tha tam
mahsela ram kilkhawr leh chengker kār deuh bawng
kal theih lohna leh buh hrallh theih lohna a ni thin
a ; Sesawng ram crawhchu vai hnaih bawng kal theih-
na leh buh hrallh theihna hlir a ni a. Chuvangin thawk
thei pa deuh tan leh khawsa thei deuh tan chuan
sumdawngā nupui fanau kalsana ram tin leh kil tina
an vāk te ai chuan mahni inchhung lum atangin nupui
fanau nen theihtawp chhuah theihna a nih avangin
awm hmun khuār nan a tha em em a ni. Tun lai hi

kan ram atan chuan a hun lai tak a ni a, ram tha leh
 a hnei kan ei lai a ni a. Tin, kan lai chu Kohbran
 lamah lah Kristian tha tak, thahneni ngai em em, kan
 puipa ber a ni a : a khua leh tui vawn dan thu-ah leh
 a nangchang pawh a tha em em mai. A khua pawh
 Pathian khawngaih nain a pung sawt hle mai ; khawper
 te nen chuan za khua lai a lotling ve ta.

D. 12/10/33.

Lala, Khawchhiar,

Lalpara khua.

Sesawng.

SAKAWR BO I HMU EM !!

Durtlangah November 12 1933 ni khan, ka sa-
 kawr a bova ; kan theih tawpin kan zawng tawh a,
 kan hmu zo rih ta lo.

A awmdan chu Sakawr lian vak lo a ni a, a pa
 a ni a, a san lam ft. 4 a ni. A sen si lo, a dum si
 lo a ni ; a uk khek khawk a ni. A mei bul chu
 meh, hmunphiah bul ang deuh ngauh a siam a ni.
 Tin a khup a chin hnuailam meh vek, sakawr ngal
 te deuh a ni. Ka sawi ah hian in hmuh phawt chuan
 in hre thei ang.

In hmuh chuan kei emaw, Durtlang Pastor Sai-
 aithanga emaw khawngaih takin hrilh thuai ula, ka
 lawm em em ang.

16/11/1933

Tamira Sailo

Hmuizawi Lal.

MIZO LEH VAI

HANCHIN BU

Bu 7na }

JULY 1934

{ A man kum 1
ah Chèng 1/8/-
a ni.

Enkawltu (Editor) :— Maathanga, Aijal.

Chhuahtu (Publisher) :— The Assistant Superintendent,
N. Lushai Hills, Aijal

A CHHUNGA THU AWM

Phék

Phék

1. Mizo Tlangvá'e u	98.	9. Thupók	...	113.
2. Chhim Tuipui Dang	98.	10. Hriattirna	..	114.
3. Kum Thar Lawm Thu	100.	11. Hriattirna	...	115.
4. Chinghnia leh A noté	104.	12. Hriattirna	...	116.
5. Lalber Pian Ni	107.	13. Pu Thangbawnga		116.
6. Lalber Pian Ni	110.	14. Hriattirna	...	116.
7. Hriattirna	...	15. Hriattirna	...	117.
8. Hriattirna	...	16. Tour Programme		117.

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

MIZO TLANGVAL TEE U:—

'Thla hmasa lek khânin he mi 20th Burma Rifle a tâna Mizo Tlangval an lâk duh dân ka han sawi a mahse tunah hian thil a lo danglam leh ta a ni.

May thla lui kha a ni ta a; heti ang hian thu an rawt ruk ka hria a ni:— "Kumina Tiddim (Paihte) ho lâk kan tum ai hian Lusei tlangval la ila" an ti a mahse chutianga thil han deuli an rawt chuan thil pakhat an lo hmuchhuak leh ta a ni; Indian Army Regulation ah "The Reorutng officer will take the Recruits within his area" (Rawngrut officer chuan a bial chhungami a rawngrut te chu a la tur a ni) tih hi. Kei ni kha Burma excluding area (Burma ram lo) kan lo ni tat si a; kan vanduai in a pawl ka ti em am a ni.

Sap pakhatin mm hrith in ani pawh in Lusei kan tam hi a duh in a ngaihuah a mi; tun hnu thu a danglam chuan ka lam hrith leh thin ang che u. Chuti chuan tunah hi chuan lak a ai in- "tuna chinah Lusei lak tawh loh tur" tih a ni ta.

T. Saitawna, 10/20th B. R.

Maymyo 25/Sept' 33.

CHHIM TUIPUI DUNG

Tarik 21-10-33 khân Sherkor khua Chhalia C.I. Lakher lei man endikin kan khua ah a lo lut a. Chhim tuipui dunga lawng lo chhoh theihna tur kan titi a.

Hemi hi Paletwa thlengin he mi tuipui dunga zu zin tawh a ni a ; chuvangin-chiangtakin ka zawt a. Heti angin a ti :—

“Suar chhia hming putu pakhat Lawng masu kha tun minpui tuillan khân a chilh bo ta. Meilawngin. Paletwa hi a lo thleng a. Paletwa atangin meilawng tē in a hnar lam nīkhat. kal chin a zawh theih a. meilawng tē hian thlenna atanga. Lawng masu thlengin suar tawh tē tē 3 lawng ruale chauh kal theilma a awm. He mi suar hi pialtlep tui pan tē a ni a ; a sei lam inchhung dung chen zet te an ni ang. Lawng masu atangin a hnar lamah lawng a lo chho thei zēl a. Sherkor khaw thlengin, Latawh tlāng chhim lam zawn thlengin. Hemi achin hmarlam Latawh tlāng thlang lam pang a awmzia. ka hre dik lo” a ti a.

“Kei pawhin ka ngaihtuah êm. êm. a. Ka rilrua ka tum ang chuan Feb. 1934 an hian thla khat chhutidil ilā hemi lui hi a mawng lam atangin a hnar lamah lawng a ka l theih chin ilra turin zawh ka beisei.” a ti. Bawh a. Lawng masu minpui tuilianin a tili that chuan a dāng pawh a ti thla zel a ni thei. Latawh tlāng hi Sherkor kai lawngpu awmna atanga mel. 7 vel emaw a ni a nge. Latawh tlāng hian Tuipui chhim thlang zāwnga luang chu chhim leh hmarhaw i zāwnga dung nein a lo khâr a. Tuipui chuan hmarlam panga kual khungin thlang lam pangan a luang zel. Latawh tlāng dung sei zāwng bangla kar khat Latawh tlāng hmar lam tawp achin.

tuipui hnar lam chu a tha baw; thalan chuan lawng a kal thei ang. Darzo kai Tuipui lawng thleng turin bungrua thiar chhualna hmun + a awm ang suar tawi te te a ni.

Latawh tlang thlanglam pang chanchin hriat chian a ni lo, kumin thalan Chhakan a fiah ka ring a. ka la be zel ang. Latawh tlang thlang lam hmar laman chuan lawng kal theih lohna a awm chuan a kaman lamian a kal ang, a rel dan sam ber a la awm ang.

Siam lai tura hi a chanchin hre fel phawt ila Sorkar tangka hek lo pawhin a tih dan tak a a awm ang. Heih tuipui dunga lawng kalna kan ngaihtuah dan a ni.

Lalsailova Fanai Lal. Lungleng.

23/ 10/ 33

KUM THAR LAWM THU

Tun hma lam khan, Buh za nei hi Durtlang Lal Suaka leh Thangphunga khua, Chaltlangin an chawimawi thin a, thil tha titu leh, hlimna siantu te hi thik tlak an ni a; Keini khua pawhin. Kum 1932 ah khan Buh nei tam te chawimawina kan lo siam tan ye a. Tin, kumin 1933 a buh nei tam te chu kan lo chawimawi leh a. Kan khua chu kan inpeih tlai hle a, Tarik 14-1-1934an khan kan chawimawi chauh a ni. Tin, chawimawina hmuna an awmdan chu, Lal tualawl ah thutthleng an hung tlar po mai a, a hmasa ber ah chuan silaizawn nei a thu a, a dawttu ah

vêk, tuhazawn nei an tlar leh a. A dawt leh ah chuan tlar hnihin mi 22 chhipzawn nei leh, 100 nei ho an tlar a, chumi zawh ah chuan, Serthlum thihruai chu an han bân ta a, an mawi ngei mai. Tin, kum hmasa a buh nei tam ber chu Taincuva a ni a, serthlum thi laikam atan mâi an dah sak a. Kumin chuan mâi 600 lai an nei mai a, chu pawh chu an la khawm kin lo ngial âwm e, chumi changchawiin, kumin silaizawn nei chuan a laikam leh a, a rit âwm nal nal hle mai. Tin, chung hausa hote tân chuan thil an buatsaih chu an sem a, zu in mi tan, branden zu, belpui tla tir an pe a ; tin, Kristian mi tan thingpui rialchini pawlh thlum zet mai an pe bawk a, an in kham ah chuan. Sikret an sem bawk. Tin, kan buh ngah ho hi an buh neih zat leh an hming leh a thawktu zat hi in bre ve duh in ka ring a, a hnuaiah hian ka han ziaik leh- ang e. Hetiang a ni.

Thawktu mi.

1. Zakhama	Silai zawn	6
2. Thanghnuna	Hreiha zawn	7
3. Suaka	"	6
4. Lianzova	"	4
5. Kima	"	4
6. Thanghleia	"	5
7. Thatluia	Tuha zawn	5
8. Lalruanga	"	4

Thawktu mi:

10. Dokawnga	Tuha zawn:	3.
11. Taisina	"	3.
12. Bengkhupa	Kâk zâwn:	5.
13. Taineuva	"	5.
14. Dâia	"	4
15. Suakliana	"	3.
16. Putawnga	"	3.
17. Ruakhtuma	"	3.
18. Birha	"	3.
19. Thawmaliana	"	3.
20. Puchhinga	"	3
21. Pawia	"	3.
22. Salkungtêa	Chhipzâwn	4.
23. Manghanga	"	3.
24. Liantawia	"	3.
25. Bunglavlunga	"	3.
26. Chalkunga	"	4.
27. Tûma	"	3.
28. Kâwkunga	"	3.
29. Keichhuna	"	3.
30. Lêngsata	"	3.
31. Dova	"	3.
32. Mângbuaia	"	2
33. Darluthanga	"	2
34. Mûma	"	2.
35. Saplianthanga	"	2.
36. Chalthanga	"	2.

		Thawktu mi
37. Thangeka	Chlipzawn	2
38. Hmaihanga	"	2
39. Sena	"	2
40. Thangmura	"	2
41. Lalluta	"	2
42. Pivaii (hmeithai)	"	2
43. Bawrthangi (nula),,		1

Tin, 70, 60, 50, 40, 30 heng nei ho hi chu chawimawitute kan ni a, chawimawia ni lovin chawimawitu kan ni. Tin, buh za nei ho chu kan lalin bawng chal a talh a, chumi a tella turin upa Kima leh Lalruangan vawh an thawh ve ve a, Thirdeg Siaman kel pui a thawh a. Buh nei tam ho tan kan lal inah chuan chawhlui hran kan siam sak a. Tin, mi dang taima te leh, buh nei tam te chuan thawhlawmin Rialchini ser 29 leh nawalh Dawrzawn 3 Sikret bandel 1 Dut tin, 19 an lei a, chung chuan mipri an hrâi a, Hmuh-nawm siam an awm bawh a, an hmuh-nawm siam chu mizo pa tih theih chi tinrêng mai hi a ni e. Tin, Buh neih tam a lawmawm zia, Pathian malsawmna a-vang a nihzia thu te an sawi a. Tin, a chawimawima hmun ah chuan an pual atan silai vawi 20 lai an kap a, chung ni chu a nuamin a tlai thlak ngawt mai. Kan lal, Lalthangkhuman buh nei tam te a hrâi a; chung ho zar chu puinawiten kan lo tan ve leh a. Zu in mi tan ruihna a awm a, in lo mi tan, thingpui

a thluma thlum mai, a awm reirui mai si a, a nuam in a tlai thlak ngei mai e. Tin, Serthlum thihruai tu leh kurtai ser 20 chu khaw hlui a lal huan pute chuan an rawn tum baw k a, mi hausa hian zâr an nei tih hi kan hre tak na a ; naupangte chuan an hre khe love ; hemi ni zet hi chuan naupang tê pawhin hausa zâr tih hriat uar maiin, kan ciin kan in mum mum mai a ni. Ni hnih nilengin kan awh a ni. Chum ni a nungchang leh awm dan a nuamin a hlimawm hle mai, zanah chuan kan lal in ah chuan ennawm siamna a awm a. Ê ! ka sawi theihnghilh, ka han sawi leh teh ang. Hmeithai pakhat Vâi chuan bub za a nei ve a, vaw k pa sum Sin a chîa, a chîl turin mi 94 a sawm a, an thawk a. A hruih chu, thlâm luhka hmawra huih liam, lodawng leh chhâwng turin leiah a siam a, mi 90 in a chîltu mi 4 te chu lo nghah zel a ngâi a ; chutilochuan tih rual a ni lova, hah a dam a sin aw !! Hetianga hlimna siam te kan lo awm hi a lāwmawmin a tihzia ngei mai Mitthi kan hlêp ropui nasa a ni, chin atan a tha hle, kan mi hausa te leh lal te hian lo ching fo sela, mi chhe tan a nuamin a tlai thlak êm êm a ni.

In ûnau pa,
14-1-34.

Chhunbuaia,
Lailak Zopui.

CHINGHNIA LEH A NOTE.

Ka thian te u, Chanchin bua chhuah tur hian eng thu mah ka la zia k ngai lova, tunah hian ka han

ziak ve e. Kan khaw tlàngval Chhiankungá hi Tàrik ní 8/2/34 ní hian silái kengin a ram vâk a Phulmawi dai tlák lam pang chu Lalluauva khaw kawngin a lan pheí a ; chu kawng atanga líng khat ah kawng thlang lam ah chuan chinghne kua a hmu ta a. A kua atang chuan a feh chhuahna kawng chu hmuu thum ah bel êm êm in a thlûr sung mai a. Tin, a kua ah chuan a notê 10 a awm a, a pa 8, a nu 2 an ní a ; animahni pawh an vâk thei tawh a. Tin, an châng ta a, a thim tawh avangin a pui lo hâwn hmuu an tín san ta a. A tûk ah chuan ní pathumin an châng leh a ; Chhiankungá hian a páchal tak mai a káp hmuu a. A tûk leh ah chuan kan lal pa hovin a chehtep an siam khung a ; mahse a lût ngam ta lova. Kan lal fa-pa Lalkhuma hovin a tûk leh ah chuan pathumin an châng leh a Zakapa'n a pui a káp leh a, a hnute chu hnêk tlák thiau 14 a nei a, a tam hle mai. Tin, 13/2/34 ah mi pahnihin an châng leh a, Lainhuuna'n a pui vêk a kap leh a, hnute hnêk tlak 2 a nei ve a. Tin, a pui pakhat a a la awm ta a, pali an ní awm e. A no 10 hi a pui pahni hrin nge ní ang pakhat hrin vek ? Hriat a har hle mai, a inrualkhat vek avangin pakhat hrin vek an nih a rinawm zawk mah a ni. A huat thlalák zia : kan veng ah bawng chal 6 leh a pui 4 a seh a, Phulmawi ah bawng 5 leh sial 1 a seh a, Awmpui ah bawng 1 a seh a, Ngánabawk ah bawng 9 leh vawk 1.nen. Heng lo pawh hi a seh sarwi sen a ní love. Kan khaw hnai leh hriat chian deuh chauh

ka han ziaik mai a ni. Ka ziaik tak ah pawh khian a zât ka sawi dik lovin ka ring a, min ngaidam ula khaw dang leh vêng dang ami ziaik dawn ila. Briat sên leh sawi sên pawh a ni tawh lovang. Tin, chinghnia hi a huatthlâlâk leh a chinawmzia hi kan bre theuh tawh e : churang chuan kan lal leh upaten hetiang hian an ti vêng a ni : "He chinghnia hi a kâp leh tihlum thei apiang chu, a khuain— ran nei leh nei lo pawh sawi chuang lovin— patung tawh phawt chuan (as -/4/-) seki theuh an khawn ang," an ti a. He thu avang tak pawh hian min kah leh tihlum an châk a, an bei peih a ni. Thiante u, lal leh upate u, in khuaah ckinghnia a awm phawt chuan, ran in sên tam hmain hetiang thu hi ti thuai rawh u : chutichuan in tihlum thuai thei ang. Ran sên hnua tih zawng, 'Se' bo hnua se kawng khâr, an tih ang a lo ni a, a lawmawm hle chungin kawng khat ngaihtuahin a lawmawm lo hle si a, chu a chhapah pawisa sên nen a lo ni a, a pawh a ni. Tin, chinghnia a pui pathum leh a notê sawm an tihlum hi ran neite tân a lawmawm êm êm tur a ni a. Mitringin ran hi kan hausakna bul pakhat a nih avangin vêng dang leh khaw danga ran nei tam zawkten keimawh thukin lawmin ka ring a ni. Chhiartu leh bretu apiang chuan min lawmpui ka ring bawh a ni.

In thian, Lalluauva khua,

Feb. 25/1934.

Pakunga.

North V. L. P. Road,

Zobawk Melveng.

LALBER PIAN NI

Kum dang ang bawkin kumin chu lalber pian champhaphak chawimawina a lo awm leh a. Mahsela June ni 3. 1934 hi Pathian niin a delh avangin ni 4. 6. 1934 ah hian a lo ni ta zawk a. Lal ho sâwnte chu :— Khamliana, Lunglêng, Lalluaia, Reiek, Kam-lana, Tschlap, Râldôha, Khawchihetâ, Buala, Hlimen. Pâliana, Tîngnuam. Chhuanvawra, Muallungthu, Lalsailova, Kelsih, Khawvelthanga, Manbuang, Lazuala, Baktâwng, Lalluaiva, Tlungvel, Lalpara, Sesawng, Vanbruaithanga, Thingsulthiah, Lalthangkhum, Lailak, Khawzadala, Khawruhlian, Hrangliana, Nisapui, Suaka, Duitlâng, Thangphunga, Chaltlâng, Raltawna, Luangmuri, Saikunga, Sakawrtuiehhûn, Rohrênga, Muthi, Lalzâma, Darlawn, an ni. Hetah hian lokal lo, ai-awh pawh nam lote chu— Khamliana, Buala, Lalluaiva, Khawzadala an ni. Tin; mahni pual thua lokalte chu— Nipuia, Tuisenhmar, Lalhansiana, Dungtlâng, Lalromrûta, Ruallung, Pasema, Lanutual, Lalchungnunga, Daido, Lalchingkina, Ratu, Ngurlianthanga, Kawrthah, Hrangliana, Chhingehhip, Lalmanga, Khawlian, Khawzanghina, Kawnpui, Liannguauva, Lungphunlian, Lalhuathanga, Hlimen, Khawkunga, Bukpui, Mangthawma, Zanlawn, Lam-lira, Hmuizawl, Thanghlianga, Tlangsam, Zawnglinga, Sawntlung, Vanhnuaithanga, Kelkang, Thatkhuma nau, Vanzau, Saihnuna, Lêng, Sanga, Vaitin, Thansiana,

Lawi, beti zawng hi an' ni.

Dan pânggai ang bawkin zing lamah sipai an
lâm a. Chawhnuah chuan ivaah a sur avangin eng-
mah tih theih a ni lova, kan thulh ta a. A tûk ni 5
6. 1934 ni, dar 2½ atungin ennawm chu kan siam a ;
chông chu hêng hi a ni.—

- | | | | |
|-------------------------|----------------------------|------------------|------|
| 1. Inbuar. | -1na. Lalhluna, Aijal. | - | 3/- |
| | 2na. Rualkhuma, Luangpawm. | | 2/- |
| | 3na. Haubawia, Piler. | | 1/- |
| 2. Vai naupang tlân. | 1na. Dantale. | | 2/- |
| | 2na. Khaman Singh | | 1/- |
| | 3na. Dalbahadur | | 8/- |
| 3. Midum tlân | 1na. Barka Siren | | 2/- |
| | 2na. Barka Murmu | | 1/- |
| | 3na. Kalu Maji | | 1/- |
| 4. Midum ke pluara | 1na. Talamurmu | | 1¼/- |
| tlân | 2na. Barka murmu | | 1/- |
| 5. Lung den. | 1na. Sawma, Durtlang. | lt. 35 in 5. | 2/- |
| | 2na. Sena, Vanlaiphai. | „ 34 „ 5. | 1/- |
| | 3na. Sawivela, Nisapui. | „ 33 „ 7. | 8/- |
| 6. Tawng 200 a tlan | 1na. Lalhluna Aijal | | 2- |
| | 2na. Mangkhuma Kulikawn | | 1- |
| | 3na. Elis Roy Thakthing | | -8- |
| 7, Khawngkhawbaia insut | 1na. Lalhluna Aijal | | 1-8- |
| | 2na. Muana Mission Vêng | | 1-0- |
| 8. Chhangzuan | 1na. Vuta | | 1- |
| | 2na. Ngena | 1-8- Mision Vêng | |
| | 3na. Ruaia | -8- Aijal | |

a. Hruipawh

1na. Durtlang A — Silai

2na. Durtlang B — Tangka 16-

Lawmman a ral hi 43-8-0 a ni a, Bawrsap tum a ni. Kumin chu sap ho leh midang tana Lammual a thingpui ruaitheh chu Khansahib Sujat Alikhan (Suzala) an a tum vek a. Sipai lam 438, vai ho 100, mizo 150, sap ho 13, heti 701 atan thingpui ruai a buatsaih a ni a ; mahsela khaw chhiat avangin mi tan tak an 'okal lova, a pawl hlê. Tin, keim Sepui lian pawl tak ka talh a, sap ho kan hleh kim a, ruai chu a nihnih chhung a theh, hlui 45 a ni. Bawrsapin zû man atan tangka 15-0-0 in mi rawn pui a, kan lâwm hlê mai. Lal ho leh an hnung zui zingah bian lal tlêm tê tih loh chuan, ruai an rawn theh a, zan thuni lai men khamin kan awm a, kan lâwm hlê mai. Calcutta ah Sepui thla chu ka thawh ta a, a rawn sian duh chuan Chanchin bu ah ka la rawn chhuah leh ang c.

Kumin chu sipai lamin intihsiakna an nei ve lova, keimhni Mizo lam chauhvîn lammual kan pum bil a, chu a chhapah Bawrsapin ka pualah a dah vek avangin keimah a zai kan ngai vek a, a tluang-tlamin kan peih hma ngei mai. Tanpuitute :— Sangkunga, Chalkhuma, Vandailova, Kawnga, Pachhunga, Saikaia, Lalhema, Puchhuaha, Rokunga leh tlangval tlawmngaite ho, hemi tum a chawimawitute lakah lawmthu nasa tak a awm a ni. Pathian malsawmin nakkumah hei aia mawi leh zual a Lalber pian ni

kan chawimawi theih ka beisei e. Pathianin Bawr sapte nupa leh hotute ho hualhim rawh se.

Makthanga

CHIEF OF MIJAL

7. 2. 1934.

LALBER PIAN NI

Lalber pian ni li nikuma kan tilhan ang bawkin kumin June ni 3; 1924 hi liian kan khaw chhungah kan lo chawimawi leh a. Kan pu Bawrsap A. G. McCall an, hui pawh lawmman atan kan Lal Thlathiauva silai a rawn pe a, kan lawm em em mai a; chuvangin kan vel lal zawng zawng Champhai Bial chlung leh kan C. I. Kapchhingvunga leh kan Doktor Babu Thnama te pawh kan sawm vek a, kan sawnte hi an lokal kim thei lova, pawh kan ti em em mai. Kan hnaih khua, khaw nga chauh an lokal thei a, mikhuaf chu 100 (ze) emaw lek ari ni a.

Tin, June ni 3 zingah chuan tawtawrawt an ham a, chutichuan lal mual ah kan inkhawm vek a, Zaipawl nula leh tlangval 90 (sawm kua) in 'Kan Sap lal duh bera, Aw Pathian humhim la. Dam rei rawh se' tih hi hla mawiin an sa a, khuangpui kan vaw dup dup mai a, tin, chumi zawh ah chuan silai kan lawn ulh ulh mai a, tukthuan eiin kan tin darh ta, rih a. Chaw ei kham veleh Lal inah thingpui ruai kan theh a, zu in mi in zu an in ve bawh a; chumi zawh ah chuan

In tiansiaka Lawmman 'hmu tu te :—

- | | | |
|-------------------------|-------------|-----------------|
| (1) Naupang chhang zuan | 1. Selrama | Lehkha z al tur |
| | 2. Lianbata | " " " |
| | 3. Zakhuaa | " " " |

- (2) Khawngkhaw ban ke a mkaui abluk—

1. Blakthanga — "khkha zial tur.
2. Zek'kian — " " " "
3. Paungu — " " " "

- (3) Maimawm ril sak L. Pāmunga Arpan

- (4). Pipit uai 1. Khuangliat tshuanu Arpai

- | | | |
|--------------------|-----------------|--------------|
| (7) Nula ho lakaih | 1. Khuangthiani | Herawt |
| | 2. Lalbeh | Feh-em |
| | 3. Zathuami | Zekhang hnam |

- | | | | |
|-------------|----------------|---------|---|
| () Lungden | 1. Thau-cia | Chi ser | 2 |
| | 2. Kha-lenawka | Chi ser | 1 |
| | 3. Hrangzawna | Chi ser | 1 |

- (7) Sei zawng i zuan 1. Khualanawka Vawka pa

- | | | | |
|------------|---------------|---------|----|
| () Inbuan | 1. Savunga | Re. 1 | |
| | 2. Chawngdaia | Chi ser | 3 |
| . . . | 3. Jautawna | Chi ser | 13 |

- | | | |
|-------------------|-------------|-------|
| (9) Nu ho ar chah | 1. Kaivungi | Arpui |
| | 2. Lalbeli | Arpa |
| | 3. Lalbelii | Aria |

- (19) Hrai pawh 1. Khuangleng Silai

Khing intihsiak a lawmman bmutate hlawh khi kan

khua te flawmngai ngaiin an thawh khawn a ni a.
Tin, thawhlawm thawhtute hi ennawm enna ah chuan
tuma dip lohvin an thutna kan siam a, ennawm en
chhung zawng chuan thingpui in kan hrai teng a ni.

Tin, intihsiakna chu kan tum ang a kan tih kim
hma in ni in min daih ta lova, Thawhlawm pawh chu
Rs 7/- (Cheng sarih) Eu lai a chuang ta a, nakkum
a thawhbèh leh turin kan khek ta. Kan pu Bawrh-
sap zarah kum tin tih zel kan tum a, kan tih ropui
theih deuh deuh na turin Lalber leh kan Bawrh-sap
te rupa Pathianin humhimin malsawm sak zel rawh
se.

In thian

Sena Khawchhrat

4th June 1934

Khuangleng.

HRIATTIRNA

Tun chinah chuan Silai lilam hi a hnuaia ka zia
ang zel hian kum tin vawi 3 a awm tawh ang a, tu
pawh Bawrsap phalna nei apiang leh Silai lenna khua
apiangin in rawn lei thei fo ang:—

1. Vawi khatna : January thla Dawrpui lian ni hnasa berah
2. Vawi huihna : July " " "
3. Vawi thumna : October " " "

Sd/ A. G. McCall,

Superintendent,

Lushai Hills.

BRIATTÎRNA

Kum 1932 August thla a Mizo leh Van Chanchin bu phêk 114na ah briattîrna an chhuah ah khan Aijal Pisa a thubuai sawi tavh hnu sawi leh duh chuan, in sawi hmasak a thu remna Parwana inkhingte hnena in pêk thin hi an rawn keng tur a ni tih kha an ngaihthah ta dêr mai a. Chuvangin tun ah pawh Parwana an rawn lâk loh avangin ken hmarin an dilna hu an hlawchham a ni.

Vantlâng hi Lal khua leh tui an ni a, an khua te thu dan hre lova an awm reng hi Laln an ngaihthah tang a ni a, Lal chuan a khua leh tuite a enkawlin zirtir tur a ni a; chuvangin ammahni Lal ho chu Sawrkar dan an zawn loh chuan thiamloh changtu ch mawphurtu an ni.

Tun hnuah chuan Lal ho zawng zawngin an khua e hnenah Aijal a thuhlu sawi tur chuan an thuhlui Parwana an rawn ken loh chuan Pisa ah an thuhlui thu zawn chhuah a harsa êm êm a ni tih hi vantlâng angah puandarh tur a ni. Chutilochuan ni 4 ni 5 sal atangin a thlawn maiin Aijal ah an lokal ang a, thu chu a retheih thlâk thlawn a ni e.

Sd/. A. G. McCall,
Superintendent.
Lushai Hills.

THUPÊK

Pisa a leiba tangka la tur te hi koh pawhin an okal duh thin lova. Heibi Sawrkar tan senso thlâk

mai mai a ni a. Leiba thing chhuak tura thubuani nei thei khawp a fing chu, tangka la tura kohva lokal na chhang hre tawk chuan an fing tur a ni a.

September ni 1-1934 atangin leiba tangka la tura kohte an lokal lohva, an lokal lohna chhan hrilhfiat tur a aiawhtu tal an han tirh loh chuan, a tangka hmuh tur atangin cheng 5/- Rahsi ho hah leh an hun tha khawh-ral ai ah lak sak an ni ang - hemi sawi fel turin ai-awh tal an tir tur a ni.

Ai-awhtu lokal chuan an lal lehkha ziaak a rawn keng tur a ni, ai-awhtu te chuan an lak sak thei bawk a ni thei, mahse Sawrkar in an remtih leh tih loh a thua ni a, rin-hlelhna a awm chuan pek theih an ni lovang; mahse ai-awh a lo lan a, a latu tur a thei lo a ni tih Sawrkarin a awi chuan a pawisa then lak sak tura tih kha lak-sak a ni lovang.

Sd. A. G. McCall

Bawrsap

Superintendent

Lushai Hills.

Dated Aijal,
The 16th May 1934.

"Mi thuchhe chungchangah lehkha pakhat nangmah dawt thu a inpawngsual thu z p bo a tum e tih-na, dawt lo-ni si kha, chu lehkhia thu chu dawt a ni tih bre lova mi thu ang anga khawla ka lo chbutsak a, chung mite zinga mi pakhata ka lo tel ve ta chu tunah hian i hnenah thupha ka chawi e. Dawt thu a nangmah sawichhiatna tih pui hi ka duh lo a ni."

He thuphachawina hi Sawrkar hnathawk mi pawimawh tak in a laina te tân, thu dik lo tak Sap hnena thehluh lehkhâ a ziaik sak thu avanga **lal pakhat hnena** a thuphachawina a ni.

Tupawh mai, Sawrkar hnathawk te lek phei chu hetiangâ dawt thu a thil tib leh thu sawi a, lal te leh midang Sawrkar in a thu neihna an pek te dawt a tih **zahawm loh** hi thil hlahhawm tak a ni tih ka hrilh lawk a che u.

Sd. A.G. McCall,
Bawrlsap
Superintendent,
Lushai Hills.

HRIATTIRNA

Tun achinah chuan Silai thu ah hian tupawhin in lei phalna emaw, hrilh phalna emaw, inthleng phalna emaw, silai thar lei phalna emaw, Pawrana an hmuh velch, chupni Parwana an hmuh achin thla khat chhungin Aizawl Pisa ah an lokal ngei ngei tur a ni. Hemi thupek zawm lova thla khat chhunga lolang lo chu an phalna hmuh sa kha an chân a ni mai.

Silai lam thu reng reng sawina lehkhâ ah phawt chuan, an Lalten an khaw in zat leh silai awm zat te an ziaik tel ve ziah tawh tur a ni. Silai lei tumtu emaw, hrilh tumtu emaw chuan Sawrkar tangka a bat leh bat loh pawh an lalin a sawi ve ziah tur a ni.

Sd. A. G. McCall, Bawrlsap.
Superintendent, Lushai Hills.

HRIATTIRNA

Aizawl Sawrkar huanah Sahdah **Motahari** Bilat sahdah chi kan nei a, tupawh a duh in awm chuan rawn ngaihven rawh u. A chin hun chu September thla atanga tan tur a niang a, tin vaihlo atan in duh chuan furtir atanga chin theih a ni bawk.

A man chu ser tuk khatah cheng (Re 1/8/-) khat leh duli a ni a, mahse pawisa pathum chauh pawhin lei theih a ni ang.

Sd/- A. Kevichusa,

Asstt. Superintendent,

Lushai Hills

PU THANGBAWNGA ZINNA KHAW PAKHAT
CHANCHIN TLEM

Paithar Zahua khua ah 11/2/1934 khan a lut a, chu khua ah chuan a cham renga, 6/4/1934 khan Saikah Melvengah a kal leh ta a.

Paithar khua a a cham chhung chuan chu khua ah chuan mikhuah 3008 an lut a. Pawisa leh tanpuina dang mikhuahlin chu mi khua a an pek chu a vaiin cheng 32-13 0 hu a ni an ti.

Sd. S. V. Lloyd-Rees,

Asstt. Superintendent,

Lushai Hills.

HRIATTIRNA

Tun chinah chuan silai inlei emaw, inthleng emaw inpe emaw phawt chuan, silai lehkha thar tana leiman an chawi zat ang zel an hming inthlak man an chawi ziah tawh ang.

Sd. S. V. Lloyd-Rees,

Asstt. Superintendent, Lushai Hills.

HRIATTIRNA

Chite luia Sorkar huanah serthlum tiak sang tawh
tak tak a tam a, kung khat anna khat (pawisa pali) a
lei duh in awm chuan rawn lei thuai rawh u, a phun
sawn hun lai tak hian.

Sd. A. G. McCall,

Borsap,

Dated Aijal,

Superintendent,

The 13th June 1934.

Lushai Hills.

TOUR PROGRAMME OF A. G. McCall, Esq., I.C.S.,
Superintendent, Lushai Hills, for the months of
June and July 1934.

18th June 1934	Lungleng.	5th July 1934	Halt.
19th	" H A L T.	6th	" Zobawk.
20th	" A I J A L.	7th	" LUNGLEH.
25th	" Paikhai.	8th-17th,,	" H A L T.
26th	" Zobawk.	18th	" Saza.
27th	" Chhingchhip	19th	" Haolong.
28th	" H A L T.	20th	" H A L T.
29th	" Bukpui.	21st	" Ramlaitui.
30th	" Keitum.	22nd	" Thenzawl.
1st July 1934.	Ramri.	23rd	" Sialsuk.
2nd	" H A L T.	24th	" H A L T.
3rd	" Hnahthial.	25th	" Thiak.
4th	" Leite.	26th	" Sibutalung
		27th	" A I J A L.

A. G. McCall,

Superintendent,

Lushai Hills.

MIZO LEM VAI

HANCHIN BU

Bu 8na } AUGUST 1934 { A man kum 1
ah Chông 1/8/-
a ni.

Enkawltu (Editor):— Makthanga, Aijal.

Chhwahtu (Publisher):— The Assistant Superintendent,
N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM

	Phék
1. Thunawi	119
2. 1933—34. Mizo Ram Chanchin ...	120
3. The Viceroy's Earthquake Fund ...	122
4. Hualtu Lal Chanchin	126
5. Tilbury Sap Thawhlawm	127
6. Sahbawn Thu	129

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

THUNAWI

(1)

America sawrkār' chuan a' htriuh' tūr' aīln' a' tih' tal
tur tun hmalam kum 2 chhungin kum tin tangka
27;000,000,000/- in tamin an ring a, chavangin' leimān
leh chhiah dang an pun vak-dawn' a ni.

(2)

Travancore' khua ah chhungkhāt in sāntēn' an vei
a, an fate 7 an thi vek a, nupa chaulivin' an' aīwm a
an in chu an pemsan' leh nghan' an ti.

(3)

London khua a' tangka dahna in Barclays' Bank
tih te chuan, kum 1933 chhungin hlawkua tangka
24075000/- an hniu.

(4)

Africa ramah Boer mi pakhat Jānkēr ān tih a
chuan kum 18 chhungin lunghlu a lai a, a hlawh
tling ngai lova, mahsela beidawng lovin a bei zel a,
January 1934 thla khan lunghlu tangka 1,0500,00/- man
a lai chhuak an ti. An lawmzia' chu, a mak in a
mak mai a puanin an fun a, a lawmna hmawr chu an
zawm a, a nupui a nghawng ah a thlunga chutichuan
an muhil thei chauh a ni.

(5)

London khua ah Football in khel' chu Arsenal
leh Tottenham an in bei a ni a, mi 69000 in an en a,
a la nasa ber awm e tih a ni.

(6)

Tunlai khawsik damdawi thar Cinchona an tih hi sawrkarin an siam thin a ni a, kum 1932 chhungin tangka 438238/- in an hek ni. An lei zah chu tangka 760225-3-0 chiah a ni.

(7)

Colombo ram Jaffna khua ah chuan nula in a ngaihzwang pasal ah a neih a nu leh pa in an awi sak lek avangin dilah a zuang thla a, a tla hlum ta a, chutia a tlak hlum thu chu tlangval chuan a briatin chu dil chu a pan a, a zuang thla ve ta a, an thi dun ta.

Makthanga.

10-7-34.

KUM 1933—34 CHHUNGA MIZO RAM

CHANCHIN

(April ni 1—1933 atanga March 31-3-1934 thlengin)

I. Dam leh dam loh thu.

- | | | |
|--|---------------------------|----------------|
| 1. Dāmdāwi in a damdāwi dil zat | ... | 132,282 |
| Damdawi ina mi awm zat | ... | 2,188 |
| 2. Nau piang thar mipa | 2507, hmeichhia | 2566, |
| a vaiin | ... | 5,073 |
| 3. Mihring thi | 1531 mipa, 1728 hmeichhia | a vaiin. 3,259 |
| A kum thuanin sawi tlak meuhvin bri engmah | a leng lo. | |
| 4. Banzai zat | ... | 12,307 |

II. Silai Thu.

- | | | |
|------------------------------------|-----|-------|
| 1. Mizo rama silai awm zawng zawng | ... | 1,651 |
| 2. Aijal chana awmzat | ... | 1,188 |

3.	Lunglei chana awmzat ,	463
		<u>1,651</u>
4.	Mawng thun kawherh lo	246
	Mawng thun kawherh.	30
	Mizo silai leh tukuli	1,369
	Vaivi ruk puak leh vaivi nga puak ...	6
		<u>1,751.</u>
5.	Silai hlo leh a muan lei zat, A hlo ser 338¾, kap 34998; Musep ser 167¾ Kartut thunsa 11202, kartut ruak 444.	
6.	Salu man nei tihhlumzat.	
	(1) Šakei leh a no 31 a lu man	368-12-0
	(2) Keitō leh a no 20 a lu man	85- 0-0
	(3) Chinghnia leh a no 90 a lu man	205- 4-0
	(4) Savawm leh a no 202 a lu man	<u>235- 8 0</u>
	A vaiin, 343	895- 8-0

III. Mizo Ram Leiman.

1.	A ram pumpui a leiman chawii zat	38,257-
2.	Aizawl chan chhunga chawii zat	26,158-
3.	Lungleh chan chhunga chawii zat	12,099-
	Total	<u>38,257-</u>
4.	Dawrkai leh Zosap chawii zat	1,089-5-10
	Mizo ram chhiat chawii zawng zawng	39,346-5-10
5.	Sipai ho leh P. W. D. ho tana ral chauh	455,315-

IV. Kuli thasen zat.

1.	Aizawl lam thasen zat	2068
2.	Lunglei lam thasen zat	2006
	Total	<u>4074.</u>

V. School lam thu.

1. Mipa naupang sikul kal zat	3972
2. Hmeichhe naupang sikul kal zat	772
3. Lower Primary ekzamna tling zat	256
Mipa naupang 226 let hmeichhe naupang 30 in an tling.	
4. Middle English ekzamna tling zat	31
Mipa naupang 21 let hmeichhe naupang 10 in an tling.	
5. Mipa naupang 12 in Matric an ekzam. . .	
6. Mizo ramah M. E. School + Ich Primary school 130 a awm.	

VI,

Lung in tang 13 an awm.

23-5-34.

Thanga,

LIST OF DONATIONS RECEIVED IN AID OF
H. E. THE VICEROY'S EARTHQUAKE FUND
1934.

Name of Doners	Amount of Donations	
6. S. V. Lloyd Kess. Esq. I.P.		Asst. Suptd 15 0 0
Major A. G. McCall,		7. Md. Azimkhan Bros
S. Suptd. L. H.	25 0 0	Aijal 30 0 0
Lenishe Sema Aijal	2 0 0	8. Messrs Chhotelal Seth &
Saboi Sema „	0 8 0	Co. Aijal 15 0 0
Capt. E. G. Sutton		9. Messrs Durga Prasad Lachmi
I. A. Asst. Comdt.	15 0 0	Narain Seth & Co. Aijal 10 0 0
Capt. A. L. Fell. I. A.		10. Ramcharan Deb „ 5 0 0
Comdt	20 0 0	11. Ram Got Deb „ 2 0 0

12. Mauruddui Khalifa „ 2 0 0	35. Thangphuta chaprasi 0 1
13. Chandmia Khalifa „ 1 0 0	36. Lendenga 0 2
14. Sarada chandra Barua	37. Kuliangpau Hd. Sweeper
„ 1 0 0	0 1
15. Abdul Wahab „ 1 0 0	38. Liana „ 0 2
16. Jogesh chandra Dutta 3 0 0	39. Kaphleis „ 0 2
17. Jogesh chandra De 2 0 0	40. Gaibilu „ 0 2
18. Sachindra Kumar De 2 0 0	41. Longlamtu „ 0 1
19. Manundra Kumar De 0 8 0	42. Bondralu „ 0 1
20. Jamui Kant Dls 0 8 0	43. Neihliama „ 0 2
21. Rabati Raman Deb 1 0 0	44. Lala „ 0 2
22. Satish chandra Nandi 1 0 0	45. Bongthuna „ 0 1
23. Silak Ram, Hanoi 1 0 0	46. Maukham „ 0 1
24. Churamoni Jaisi 1 4 0	47. Zama „ 0 2
25. Tailor Master 1st A.R. 8 0	48. Neihhrama Lushai
26. Govindra chandra	Clerk 1 0
Goose 1 0 0	49. Liantudaia C. I. 0 1
27. Mr Kevichusa Angami	50. Vaia Dy. Ranger 1 0
S. D. C. 8 0 0	51. Snakhnuna C. C. 0 4
28. Khan Saheb. Sujat ali	52. Dara C. C. 0 4
Khan 20 0 0	53. Chalinga C. I. 0 4
29. Nazareth Ram. 1 0 0	54. Chailiana C. C. 0 4
30. Hony. Treasurer	55. Kaithuama Duftry 0 4
[Fete Fund] 800 14 0	56. Aipauva C. C. 0 8
31. Lushai church of the	57. Tunga C. I. 0 8
Welsh Calvinistic Pres-	58. Sappawia C. C. 0 4
byterian Mission 100 0 0	59. Lianbuka Clerk 1 0
32. Bilbahadur chetri	60. Luna C. I. 1 0
Forest Guard 0 8 0	61. Zatawna Clerk 1 0
33. Dhanman Gurung. Circuit	62. Aiohunga Agri
House chokider 0 8 0	Demonstrator 1 0
34. Uhhipa Forest Guard 0 4 0	63. Haisiama C. C. 1 0

64. Thlia C. C.	0 4 0	92. Dr. B. K. Mitra	2 0 0
65. A. R. S. Gupta Clerk	1 0 0	93. Dr. U. C. Datta	2 0 0
66. Thankuma C. C.	0 4 0	94. Zaliana Compounder	0 4 0
67. Sainghinga Clerk.	3 0 0	95. Lalaiva Compounder	0 6 0
68. Thanga Clerk	2 0 0	96. Rotluangi Nurse	0 8 0
69. Chhunuma Potdar	0 8 0	97. Zaikungi Nurse	0 1 0
70. Thana C. I.	0 4 0	98. Thianga Bhisti	0 2 0
71. Aibawia C. C.	0 4 0	99. Monbahadur Thapa	
72. S. W. Biswas Agr.		Cook	0 8 0
Instructor	1 0 0	100. Matbahadur Limbu	
73. Kapthianga clerk	1 0 0	Wood cutter	0 4 0
74. Chawnglera C. I.	0 8 0	101. Dhanbir Sukwar	
75. Saia C. C.	0 4 0	Bhisti	0 2 0
76. Chalkhuma C. C.	0 2 0	102. Demaloo Nagahi	
77. Thanga C. I.	0 4 0	103. Bipin chandra Sukladas	
78. Vandailova clerk	1 0 0	Washerman	3 2 0
79. Upendra chandra Pal-		104. Rokunga apprentice.	
Teacher	1 0 0	Compounder	0 4 0
80. Zatluanga C. C.	0 4 0	105. Pawngi (Midwife)	0 8 0
81. Hmara Accountant	2 0 0	106. Chhunthuma	
82. Kailuia Sailo clerk	1 0 0	Sweeper	0 1 0
83. Laldina C. C.	0 4 0	107. Liansiama Sweeper	0 1 0
84. Dahrawka V. A.		108. Babu Jogesh chandra	
Surgeon	1 0 0	Misra Head clerk Civil	
85. Tuahsanga Peon	0 8 0	Surgeon's office	2 0 0
86. Lianohunga Comdr.	0 8 0	109. Laldailova 2nd. clerk	0 8 0
87. Tawngi C. I.	0 4 0	110. Rualhleia Vaccinator	1 1 0
88. Thangzova C. C.	0 4 0	111. Chana Chaprasi	0 2 0
89. Hrangaia C. C.	0 4 0	112. Pathiaiva Sub Insp.	
90. Anonymous	0 4 0	of Vaccinator	0 6 0
91. Suakkunga Photographer		113. Pachhunga Shop	
Kulikawa	50 0 0	keeper	40 0 0

114. Mr. R. C. Das,		133. Rabulal Sunwar	0 4
Supr. P. W. D.	5 0 0	134. Narbri Rai	0 3
115. Thakthing ho thawh		135. Chaudabri Thapa	0 3
thil nepnawi leh buh		136. Karnasing Rai	0 2
bal man mi	110	137. Dhanbir Limboo	0 1
thawh k h a w m	8 10 6	138. Aiman Mistri	0 4
116. Babu S. C. Dam aot.		139. Gumane Bhañu	0 4
P. W. D.	0 8 0	140. Baohhaman Jaisi	0 1
117. Rualkhuma S. O.		141. Singbi Sunwar	0 8
P. W. D.	0 8 0	142. Kamsingh Lama	1 0
118. Thabluana clerks	0 8 0	143. Chaudabu Rai	1 0
119. Kaiphunga Chaprasi	0 2 0	144. Jangbir Chhetri	0 4
120. Chalghiauva „	0 2 0	145. May Thaponi	0 1
121. Dewan Ahmed Ali		146. Rudre Kami	0 2
Overseer P. W. D.	2 0 0	147. Dalbahadur Gurung	0 8
122. Babu Abinash chandta		148. Haikabir Lama	0 8
pal Head clerks Comdts.		149. Birbahadur Gurung	0 8
office	4 0 0	150. Ramlal Rai	0 8
123. Sy. Tibakanta Sharma		151. Lalit Chhetri	0 4
Acot.	2 0 0	152. Mata Rai	0 8
124. Babu Jamini Mohan		153. Retired -	
Pal clerks	0 8 0	Subadar Rana	1 8
125. Ronald Roy Diengdoh		154. Ramdal Limboo	0 7
clerks	1 8 0	155. Krisnabir Thapa	0 8
126. Mr. Hrawvi B. A.	5 0 0	156. Tulatan Kami	0 8
127. Lalbera	0 8 0	157. Partiman Rai	0 8
128. Ekhang	0 2 0	158. Mailbadur Limboo	0 7
129. Tlanggenti	0 1 0	159. Sudi Limboo	0 7
130. Kangohbingi	0 1 0	160. Mother of Rajondar	0 1
131. Jaibahadur sahi Gar-		161. Dhanjit Limboo	0 2
cha	1 0 0	162. Hanjit Rai	1 0
132. Jangbir Gurung	0 4 0	163. Dhanbir Sunwar	0 8

14. Birdraman Rai	0	8	0	178. Surrondra Ch. Deb. —		
15. Papal singh Rai	0	8	0	Chaprasai P. W. D.	0	2 0
16. Jasbir Thapa	0	0	0	179. Md. Azizai Rahman —		
17. Kesan Rana	0	8	0	Jailor. —	2	0 0
62. Sirdal Rai	0	8	0	180. Suneswar Roy. Head-		
69. Bhairab singh	0	8	0	Warder	0	8 0
70. Puruamaia Chhetri	0	8	0	181. Amanda K. Das. —		
71. Capt. J. F. —				Warder.	0	4 0
Peart I. A.	18	0	0	182. Ramtopeswar Roy. —		
72. Babu R. K. Deb. —				Warder.	0	4 0
S. O. P. W. D.	0	8	0	183. Kawlkhuanga —		
73. Rualkhuma S. O.	0	8	0	Warder.	0	4 0
174. Dara Clerk P. W. D.	0	8	0	184. Lalliana Warder.	0	4 0
175. Zotuâwnga Store -				185. Lalluan comp. „	0	4 0
keeper. P. W. D.	0	8	0	186. Concert Party —		
176. Babu D. C. Dhar. -				Aijal.	154	14 0
Clerk P. W. D.	0	8	0	Total.	950	7 9
177. Babu D N. Də	0	8	0	Singhlinga Honv. Trasurer.		
				Sd. S. V. Lloyd-Rees.		

HUALTU LAL CHANCHIN.

Kan lalpa Lalhlinga hi, kum 1885 a piang a ni a. Naupang a nih lai hian a thian te nen sava thang an kam te hian, a thianten awh theih lamah pawh an tluk lo a ni. Thil engkim ah a thiante chuan an tluk lo a ni. A naupan lai pawh hian tlawnngai mi leh inzira huaisen tum mi reng reng hi a ni a. Kum 15 a lo tling a, tlangval zing ah hian tlawnngaih leh huaisen tum mi hi a ni a ; a tum ang ngei in a lo huai in, tlawn a ngai a "Lal ah chuan a chhuan tlak ngei mai" an ti.

A khua-leh-tui te hian hruai hrattu leh sulsu an hian kan tluk lo an ti thin a, Sakawlh ah pawh hian kan phaw ber a ni. Sâ pawh 105 a kâp a, tunlai lal ah chuan kan chhang vè a ni. In lam leh ram lam ah pawh thang a chhuah a, Sakei leh Sanghal-in râlvan a phun a Sakei a kawpin a âi a. Sakei 5 a âi a, A khuate lawmnân leh hlim nân a, a ruaitheh chu vawi 49 a ni. Kum 24 a pa Lalthagvunga thêh hnu hian rō a rēl a, amah hi mi rinawm tak a ni, a khua leh a tui hian an fak hle a ni. Kawng tinrengah hian mihring hian fak kan tling lova, kawng tamtak ah chuan fak tlak tak a ni a. Amah hi kum 49 a dam a, a thih dawn pawh hian na tak a tuar lai pawh-in a rûm rêng rêng ngai lo ; a tlawngaihna hi kawng tinrengah a ropui-in a sang hle a ni ; Mahse 24/10/33 ah hian, A Lalpa lawmna ah chuan min lo luh san ta a.

Zabawia,
Khawchhiar
2/4/1934.

LIST OF SUBSCRIBERS TO MEMORIAL FUND OF THE
LATE Mr TILBURY M. C. S. D. O. LUNGLEH

No.	Name of Subscriber	Amount		
		Rs	a	p
1.	Mrs Irene Tilbury thro'			
	Thos : Cook & Sons Ltd. 132	1	0	
	Makthanga Veng			
1.	Makthanga Chief	1	0	0
2.	Chbiari			0 2
3.	Lianlera			0 2
4.	Darohani			0 2
5.	Suakobhawni			0 2
6.	Tawna			0 2
7.	Pianga			0 1

Lianohhungi	0	2	0	40. Zama	0	2	0
Pathiauva	0	2	0	41. Saikaia	0	2	0
Chhunga	0	2	0	42. Ialhema	0	8	0
Talhruma	0	2	0	43. Hrangohhuma	0	2	0
Velthanga	0	2	0	44. Chhawna	0	2	0
Lalranga	0	2	0	45. Thangtawia	0	2	0
Ekhang	0	2	0	46. Nompauva	0	2	0
Tawia	0	2	0	47. Luia	0	2	0
Thangpuiohinga	0	2	0	48. Chhunkhuma	0	2	0
Tlangthangvunga	0	2	0	49. Suklal Ram	0	0	6
Suakhuna	0	2	0	50. Vani	0	0	6
Zama	0	2	0	51. Lala	0	1	0
Sela	0	2	0	52. Lama	0	2	0
Dartuakhunga	0	2	0	53. Chbinga	0	2	0
Veliana	0	2	0	54. Suklala	0	2	0
Hrawva B. A.	0	2	0	55. Laizawna	0	2	0
Lalhera	0	2	0	56. Kaikhani	0	2	0
Khuangi	0	2	0	57. Rama	0	2	0
Puohhuaha	0	1	0	58. Chlunga	0	2	0
Dara	0	2	0	59. D.rohkhunga	0	1	0
Chhunuma	0	2	0	60. Pawnga	0	2	0
Rokunga	0	2	0	61. Ruakhuma	0	2	0
Nosanga	0	2	0	62. Thangkhuma	0	2	0
Suakhunga	0	2	0	63. Chhupa	0	2	0
Samt'ova	0	1	0	64. Liana	0	2	0
Khuma	0	2	0	65. Tuahsanga	0	2	0
Rongbaka	0	2	0	66. Thanga	0	2	0
Pachhunga	0	8	0	67. Zakhama	0	2	0
Chuaii	0	4	0	68. Saliangkuma	0	1	0
Khamliana	0	2	0	69. Mangzova	0	2	0
Vanohhunga	0	2	0	70. Tanza	0	2	0
Laiohani	0	2	0	71. Mawliangpau	0	0	6

72. Lal	0 1 0	87. Hebati	0 4
73. Neihliana	0 1 0	88. Jamini Kumar De	0 4
74. Mongkamlawnga	0 0 6	89. Sachindra Kumar De	0 4
75. Taichhunga	0 0 6	90. Jogendra Chandra De	0 4
76. Thanga	0 0 6	91. Jogesh Chandra Datta	0 4
77. Thangluia	0 1 0	92. Abdul Wabeb	0 4
78. Kaphleia	0 0 6	93. Bawni	0 4
79. Chhotelal Seth.	1 0 0	94. Alabox	0 4
80. Ramoharan Deb.	0 8 0	95. Zakhuma	0 4
81. Behari Lal Seth	1 0 0		
82. Chanmia	0 4 0	Total	16 2
83. Ramgoti Day.	0 8 0	G. Total	148 3
84. Ramtapasa	0 2 0		
85. Srilakhan Ram	0 4 0	A. G. McCall	
86. Satish Chandra Nandi	0 2 0	Superintendent	
		Lushai Hill	

SABAWN THU

Hmanah Sathau ka duh e ka tih kha, mi then-
khat chuan an rawn la a, er lohvin an rawn la
Chuvangin tunah a rawn la leh tur apiang tan ka
hriattir nawn a che u. Tuna chinah in rawn lak
leh chuan er khang sa in han la tawh rawh u. A-
mah erawh chu a thlengna tur chu Sabawn tlang
khat kha a la ni reng e. Sathau ser khat in rawn
lak chuan Sabawn tlang khat zel a ni ang. Tin a
pawisa a in lei duh chuan Dawrkaiin ser khat dili
ah an hralh ang hi hna nga in ka phal a ni.

In thian

Pasina

Dated Aijal

27/8/33

Aijal Bara Bazaar

Puanthui

MIZO LPH VAI

CHANCHIN BU

Bu 9na } **SEPTEMBER 1934** { A man kum 1
ah Chêng 1/8/-
a ni.

Enkawltu (Editor):— Makthanga, Aijal.

Chhuahtu (Publisher):—The Assistant Superintendent,
N. Lushai Hills, Aijal

A CHHUNGA THU AWM

	Phêk
1. Mizo Ram Mite hnêna Leikhathawn	130
2. Hriattirna	132
3. Chanchin Hlui	133
4. Leiman leh Chhiah chawi Dangte	138
5. Coffee (Kawfi)	140
6. Thunawi	142

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

MIZO RAM MITE HNENA LEHKHA THAWN

Mizo fate kan khawsakna thil pawimawh berte chu ram dang thil vek a ni a, kan siam theih leh kan siam thiam ve rual loh hlir a ni a; tin, kan bungbelte, kan silh leh fen ah te hian ram dang thil siam hlir kan hmang a; han-en velin tangka sum ngai hlir a lo ni a, kan khawsak hi a losangin a hautak hle mai a ni, chuti a lonih chuan Tangka sum lak luhna kawng kan zawngin kan ngaihtuah ur a ni a tunah rih chuan kan tih theih chhun leh kan phik ve chhun pawb kan ti lo, thatchhiat vang pawb a'lang em em bik'lova at vang ni-zawk mahin a'lang a ni. Thil tha tilova kan tunlei khawsak dan hi kan vawn reng chuan hmalam sawn a hnêkin hnung kan ah retheihnaah chuan kan tawh lut ngei ngei ang; Kum tin hian miretheite, mi tam zawk tan chuan a harsa tulh tulh a, kan tua hle pang tawh a hi. Tangka tamna ram chu ram nuam, ram thawveng a ni ngei ngei zel a; A vanna ram erawhchu ram rethei a ni ngei ngei a, a chhung a cheng mihring rilru pawb a tha thei lo, hlauhawm a tam, muanna avang a ni. Mizote hi sundawngin vak vel ve hle mah ila, kan ram tangka chu ram dangah kan thangral tir zawk a kan ram san na tur chuan thiltih kan nei lo, tihtheih a ni; kan ramah hian tangka lakluh a tam zawk hnah chakkhai chu mi ram ata kan la lam chauh zawk tur a ni a; Kan ram thatna, san na, thawvenna, hmasawn zelna tur chuan thiltih ropui nghet tak, thawn

chluah kan nei tur a ni.

Chutichuan, Coffee chu Pu, Ma changa'n a sa-
 angin Thingtlang khawtin hian kan bei tur a ni e;
 tiu, Salvation Army—Chhandamna Sipai pawlin an
 sawi Silk pawh hi; he thil pahnih hi kan ramah tih
 theih niin a lang a, sūmdawuna hlāwk ber pawh a
 ni nghal si a, he thil pahnih aia tha zawk tur hi a la
 lang rih em em leve. Thuk leh bāl ngawt hi chuan
 tan hnalam angin kan khawsakna hautak tāk avang
 leh tangka a van tawh avangin kan inphuhru zo tawh
 lo a ni; chutichuan ram dang a thawn chluah tur
 chu kan leibat angin puitling tawh phawt chuan kan
 inbatin kan engto that theuh tur a ni e, Thingtlang
 Lalte leh Upate chuan an ngāisangin an ngai pawimawh
 bik tur a ni. Mizo ram hi a lo pachhiat a, a lo re-
 theih luattuk chuan a tuartu ber tur leh a buathlak-
 na tumtu turte an ni si; tin an lo tih that chuan fak
 an hawn ang a, an khua chu khaw nuam leh khaw
 nghet a lo ni ang a; mite pawh an híp em em ang;
 tin, kan khawsakna hi a hautak hle tawh nachungin
 tih takmeuhva kan beih chuan siam that har a la ni
 lo, amaherawhchu kan tunlai khawsak ang ngat hi chuan
 khawsa ila nakin lawkah chuan thing zik bula zawng
 mal dan ang mai kan ni ang, tunah chuan kan ram
 a la that rih avangin kan la che thei hle a. Vai siam,
 a lova kan khawsak theihlohna ngāihtuahna chauhah
 kan tuar rih phawt a ni a, chutichuan tuna tang hian
 thil tha ram dangah thawnchluah tur bei vat a hun.

ta a ni. Thingtlang vai hlat khua pheih chuan ngan sang bik se, rang takin ti thuai rawh se, an khua chh a ngheh theih nan, kan rahbi tha lai hi tih thei luih hram tur a ni love.

Tin, mi zawng zawngin hre rawh se.— Kan Z ram thatna, sauna, thawvenna hmalam sawn zelna tur chu thil thawnchhuah tur neih hi a ni ; chu chu kan lo tihtheih chuan a thatzia tur sawi phak a ni lo Thingtlang Lalte leh Upate pheih chuan ka phut bik a ni, Pu, Makthanga sawi angin thingtlang khaw tin kan tang rual tur a ni.

H. Liansailova

9/Sept|1934

HRIATTIRNA

Pu, Thangbawnga'n Pathian thiltihtheihna a kaw avangin Chhim leh Hmarin a hnena damna chu chat tumin kan pan mur mur a, tin, mi tamtakte chuan dam pawh aw dam pui ngei bawh a, amahemawhchh mi thenkhat a mit hmuh a dam nghal awm mahse thenkhat chu mahni hmun lam a lo tha ta. Pu Thang bawnga tawngtai vang ni ngei a inhriate tamtak a awm a ni a, chung mahni hmun lam a lo dam ta t chuan lawm thusawi palin, Pu Thangbawnga hnenal hrilh leh zel thei ula a tha em em ang. Lal Isua! phar sawm a tihdam pawh khan paklatin lawmthu rawn sawi khan, "A dangte kha khawiahnge? m sawnte kha in-lo thiang ta a ni lawm ni!" a ti an

a. Anmahni dem êm êm mah suh se, lawm thu an sawi lo thei chu mak a ti a ni-in a lang a ni a. Tin, chu lovah chuan ka va kal lain hetiangin a sawi :— Pu Buanga'n 'I tawngtai dam zat min han hrilh rawh, Chanchinbu a chhuahah ka duhe,' a rawn ti a ; mi thenkhatte hi dam awmin an sawi si a, ka hnena rawn sawi leh lah hi an awm si lova, thawin ngaihna ka hre lo," a ti a. Chuvangin ka han ti a ni a, amah zawngin Chanchinbu ah min rawn tihsak rawh a ti zawng a ni lova, tul a ka hriat avangin ka han :ziak a ni.

Khawngaih takin, a tawngtai damte chuanin nat-na leh in-khaw hming nen lehkhain hrilh zel ang che u.

Buala Lal,
Hlimen.

CHANCHIN HLUI

Tualai hian hmanlai kan Mizo ram chanchinte leh, thu kan hriat phak loh, hun rei tak ata tawhte, Chanchinbua min han hriattir thin a. A bengvâr thlak chang pawh ni lovin, thangthar leh zualte tân inthuro-chhihna ropui ber ni dawnin a lang a ni. Chuvang tak chuan kan mawina tur emaw, miten a ni lo zawng a, min sawi chhiatnate emaw, a nih lohziate chanchin buah ziak chhuah lo ni sela, tha dawn hlein, ka hria a ; ka han ziak ve a ni. Tin, kum 30 mi emaw chauh ka la ni a, kimchang takin keiin engmah ka hre lo, Ka pate sawi ka hriat ka han ziak a ni.

Hmanlai a kan Zadêng chanchin

"Hmanlai Zadêng lalte chu Rom Sawrkar ang an a, an nun a chhia in mi khawngaihwa rêng rêng an nei lo. Dai thlangah silai a rik pap tawh chuan te pakhat chu a tlu reng zêl a ni," tiin mi hian an sawi thin a. Mahsela, a nih lohzia chûnglai Zadêng lal hnu a lal ve te pawh tun aţanga kan ngaihtuah chuan nun chhia kan ti los thei lovang. Zadêng nun chhia zia hming limerh tûr kan hriat hi tlem hle in ka ring a ni. Hmanlai nun dân sual hi chhe lam kan nih a vanga hmela bei thei tur ngaihtuah a, inchhip chluah leh sawi chhiatna remchang zawn nân hian, min bel bik mai pawh a ni thei e. Zadêng hi Sailo nêna kan inthlah pen aţang rêng a tun thleng hian tlemtê kan la ni fova. Mi piang sak mi, fapa mal deuh hlii a piang kan lo ni a. Zadêng tak tak chu tûn thleng hian tlemtê kan la ni. Amaherawhchu, hmanlai chuan, Sailo ho ai hi chuan kan dam rei zawk an ti. Tin, Zadeng hian Saphun kan ngah a, Zadeng tak m lo, saphun mai mai hi a leh hniñ in an tam zawk fo a ni, an ti. Tin, Zadeng nun rawng an tihna pawh chung saphun ho zadêng suakate chu an ni thin. Chung laia nun dân leh tûn laia nur dân in an loh zia chu a michhia a lalin, nipui leh thlasik ang hi a ni a. Chu a chhapah lal saphun te emaw, lal vanlungte emaw, a huai lama ţang tawh reng reng chu, pasal tha hma ah hian mi an pawng thur a, ui fuih ang maiin an chelli hlelhawm reng a ni. Zadeng nun a

chhe bik lo. an sapliunte erawhichu an pawngpawrh
hle mai. Mahsela mi tih aia chuang liam engmah an
ti bik lo. Chung lai chuan chi tin, hnam tinte nun
din reng reng a ni. Nun rawna bik tur engmah a
awm lo. Kan hmaa Sailo lalte leh hnam dangte pawh
kan aia an nun rawn dan chu kan hre Chiang zawk
in, kan hre fuh zawk alawn. Thenkhatte chu khua
te se lei chi liah a, hleh sak a, chawhinch a hman
te pawh an awm a, thenkhatten mihring a tawn te in
an tawn hlum a, mei ahte an hem hlum a. Achhiat
tawh lai kuanga an in ur lai te lek phei chuan, muat
kil kél leh vawkte chu ni tin an rék thlu zut alawn.
Heng zawng zawng hi Zadengin kan ching ve hlei
nem. Zadeng chu English ang deuh hi kan ni. Sailo
ho hi erawhichu kan naute ngei ngei an ni a. Kei
nin kan en ang hian min en lo deuh a niang e; an
verv^{ek} deuh a niang, Zadeng tihchhiat leh tih tlawn
duh a hnam dang laka mi ver mi ver ta mai te zawng,
an ni rilru ang te hi lo pu ve ila chuan, an chhe
hmasa daih ang an ti. Tin, hmanlai chenin khuate
chelh loh khawp a, s'wi khawpin kan la awm ve ngai
lo. Sailo ho hi erawhichu an s'wi thin a. Heng an
lal s'wi lai hi chu S-wrkar lo len hma lawk 1881 leh
1889 a hi ni nghe nghe ang an ti.

Tin, Zadeng lalten an khuate sial dai thlangah
za káp hlum thin an tih pawh hi, Zadeng ho lal
ehhung zawng hi chuan Mizo ramah reng reng hian

silai ala awm lo. Zadeng laltên khuate sê phil nan silai an kap tih in hriat thin chuan, kahua s' lai a awm lohza hi lo hre tawh ula. Chung lai reng reng chun indova, inganina thin pawh hi insual a ni bér thin Lal leh lai an han insual vak niri a, a chak zawk apiang a hnehtu an ni mai thin. Zadeng ho hi an hian êm êm mai a, ft. 6. lai a sangte an ni hial awm e. Chuvangin, tuman an ngam thei thin lo a ni an ti. Tin, Zadeng tlawnina ták pawh hi silai an neih loh vâng a ni. A bul lamatangin han tan leh hlek-ila. Darphunga hi Zawngte tlângah te khian a lai a. Darphunga thih hnu chuan a fapa Lianbula he Tlaikuangahte, Buangahte a lai a. Chung laia zadeng lalte chu Darkawlehuna leh Lianbula he mite unau hi an ni a. Chung lai chuan Sailo hote nen hian unau tak tak angin kan la in en a. Amaherawhchu an ni ho hi chu an lang ve lova, mahsela, engmah kan la intih lo. Zadeng lai Lianbula leh Hualngo lai Lalvunga intih buai lai pawh hian Sailo ho nen hian an tang rual a. Lalvunga chu talhtum ngatin an zu yaw hlum ta an ti. An intihbuaina tlâng pawh Farkawa khi a ni nghe nghe. Lianbula te thih hnu hian Lianbula fate Khawzahulha nen, Lalpuichhinga nen, Darzuala nen an lai leh a.

Chung lai chuan Zo ram ah hian chi a vâh' em avangin chi khur hi Lalin an thut duh ber thin. Ti chuan chi khur thut turin Lalpuichhinga hian Dap khan tlâng khu a pan ta. Chu lo rengah pawh thlang

ram tha an pan reng reng a. Chung lai chuan a lapiangin thlang lam an pan reng reng thin a ni. Chutichuan, Lalpuichhinga chu Lungdâpah a kai a, chuta tangin Kêkangah, chuta tangin Tuichhin ah a kai leh a. Chuta tangin Chawnehlim ah, chuta tangin Zotê tlângah a kai leh a, chuta tangin Phâilengah, tin, Durtlângah a kai leh a, chuta tangin Dâpkhan tlang ah a kai leh a. Hetiangin thlang ram tha a hrût zel a, Dapghan tlangah hian chi khur a lo awm avangin a thut hlen ta a ni. Hemi laia Sailo lalte chu Vangpawrha te, Vuttaia te an ni. Dapghan tlanga zadeng Lalpuichhinga a awm hian an indo ta a ni. Sailo ho hian Pawi an ruaia, chhiahte an khawnsak a, "In fa t'eah kan awm ang," an ti a. Chung lai chuan, an inpumpêk a ni mai e ; tin, Pawi ho chuan Burma lam atangin silai an la chhuak tawh a, chumi chu hmangin Sailo ho leh Pawi ho⁷ chuan min kâp ta vak mai a, kan tuar ta lo a ni, an ti. Sailo hovin, "Fa tlum nih vângin lalna kan chang hlen{ta," an{tih pawh hi a ni love, Pawi an rawih tavangin lalna hi an chang hlen ta a nih chu !

Kei chu naupang ka lanih avângin, ka Pu **Huliana**, Thehlelep lal leh, ka pa Lalchina, Rûntung lal hian hei aia kim leh tha zâwkin an rawn chhuah ve ka beisei êm êm a ni.

Ziaktu :

Zadêng, Hlîngneia Lal
Thangpui khua,
July 1934.

LEI MAN LEH CHHIAH CHAWI DANGTE

Assam Sawrkār thupékna Ichikha No 4973 A. P. July ni 16/1934 a thupék, Bawrh sapin ka lnenah pa-sa Ichikha No 1092-97 G. ni 4/8/1934 a mi rawn pék ve chu, a thu hetlang hi a ni:—

1. Lei man Mizo tñ chêng 2/- bawk a ni rêng ang.
2. Mizo dawrkai ho, Aijal vel mel 5 bial chhünga awn lei nian chêng 7/8/- an chawi tawh ang, mel 5 pawn lam chu chêng 5/- bawk a ni rih ang.
3. Mizo lo, vai ho lei man chêng 5/- bawk.
4. Vai dawrkai ho, Aijal vel mel 5 bial chhünga awn in chêng 10/- an chawi ang. Pawn lama nian chêng 5/- bawk.
5. Dawrtê nei ho zawnng hi tñ hmalam kha chuan thla tin chêng 1/- a ni a, 1934 August thla atang hian chêng 1/8/0 a ni tawh ang.
6. Lungleh ah Vai dawrkai hovin lei man chu katha khat zelah siki an chawi ang a; mahsela chêng 5/- a ni a tñm tur a ni lo.
7. Serkawn leh Serkor ah Pathian thuhritu sap hovin an ram luah man, acre khatah chêng 1/- zel an chawi ang. Aijal leh Durtlangah chuan chêng 2/- a ni thung si ang.
8. Lawi vullin hnith pèh man, Lawi pakhtah chêng 2/- an chawi ang. Tin, bawng pui, a pa leh puak phur ni, July ni khat ni apianga kum hnith mi an nihin, siki leh dere a khatah chawi a ni ang.

Tin, hemi hnuaia-ziah zawng hi hnuaia-peli man chāwi loh tur a ni:—

- (a). Ran engpawh peak phura e chawr-lai.
 - (b). Ran hnute nei, a neituten hnute-sāwr at a an vulh, zuar lova mahni chhûng ci tur, chu pui 5 thleng-in chāwi loh a ni a. Bawrsap thu thu mai tur a ni.
 - (c). Ran tēleh māna chhawrte. Flei pawh hi Bawrsap remtih a thu tur a ni.
 - (d). Kalkawng Bangla Chawkidar leh Sarked Bangla Chawkidar hovin pui sawm chin an awl thei.
 - (e). Aijal leh Lungleh khura ran hnute zuar, mēl 5 bial chhûnga awm si-te chuan pui sawm chin an awl bawh ang.
9. Thing leh mau hāk hmun atanga lāk man chāwi thin hi chu ruat ang zēl a ni ang.

Hemi chunga-ziah zawng zawng hi khawpui awm man-lu khatin chēng 3/- chāwi te nēn khān a ni e. Sawrkar lehkha No. 2288 A. P. Ni 10/3/1932 a thu ang kha.

He thupék hian thingtlāng lal ho leh an khuate a huam ve lova. Lungleh leh Aijal vela mite tân bik ang deuh a ni nain, Sawrkar thu chhuak, a ram pum pui tâna hriat ve a thaa ka rin avangin ka han chhuah a ni.

Makthanga.

Chief of Aijal.

7/8/1934.

COFFEE. (KAWFI)

Parry Sap aym lai ata tun thleng hian Mizovin Kawfi chin hi kan sawimawin kan bei a ni a ; mahsela tun thleng hian bralh khawp nei kan la aym lo a ni ang. Tunlai hian Silchar Dawrkai hausa pakhat Sen-Gupta an tih a chuan mon 40 chauh a duh a ; chu chu mon khat ah tangka 40/- tur a ni a, mon 40 man chu tangka 1600/- a lo ni a—Pek theih atan a itawm hle mai. Kan sawi takh fo angin Kawfi hi mi tinin ching ila, Lunglehah leh Aijal ah hian theh khawmna siam ila, vai hnai khua deuh, ni hnih khat kal achin hian chin tum ila, thlai dang hetiang a to hi a aym si lo. Kum tin mon khat tal chu neih tum ila a tha ang ; chulichuan, keinin a, thehkhawmna tur a chu initsik lovin ser zel ah siki ti ila, mon ah cheng 10/- a ni ang a ; chutichuan, hausate'n an lei khawh ang a, a, leitu, leh, a, zuartu, tan, thatna, ve, ve a, ni ang. Thei kung, dang, senthlumte, anga, tha, thei mi hi a lo ni si lova, mihring, leh, ran, thli chwng, phak, ah kung, 50, te, 100 te a tam, lam, ben, ah, kan, ching thei emaw a ni lek ang. Mahse hei pawh hi tlin ila, a, tha, em em mai—mon khat klier lo pawh buk li tangka man lo ni se, buk riat chu leiman daih a ni,—Kan engto leh kan ngaihsak zawng, chu ni sela tlin loh, tur a ni love.

A thuphungah sawi fiah, fai, tazel ila, Kawfi chin, zawng a haufak a ni ang. Assam ramah hian thing-pui huan sang khaf lai a aym a ; mahse Kawfi huan

chu sawi tham a awm lo. Mahni intodelh nana chini chauh lo chu, tun hnai lawk khân Sap Chanchin bu ah ka hanu a, chu chu ehhiartu apiangin in lo hriat turin hei ka han ziaak chhuak a ni :—

Kawfi huan siam a, sumdawn hi India ram chhim lam Madras, Coory, Mysore, Travancore leh Cochun ram ah te lo chuan, a puitling thei lo tih tur a ni. Kum 1932 chhunga Sawakawin an ehhiarin beng ram nga a huan awmzat chu 6781 a ni. Azabian chhutin he ram nga ah hian huan za lo awm ni ta ang se, huan 54 chu Mysore ram ata a ni ang a, huan 23 chu Madras ram ta, huan 22 chu Coory ram ta, huan 1 chu Cochun leh Travancore ram ta a ni ang. Chuvangin he ram panga ah hian Mysore ram ah a thaduh ber tikna a ni. Tin, tunlai a keini ho chin hi Mysore Kawfi chu a ni reng a ni. Kum 1932 chhunga he ram nga a an siam chhuah chu buk. 16245395 a ni. Nitin a thavktamihing 101,174 an ni. An hralh na ram chu Sap ram leh France ram a ni ber. German ram te, Italy ram leh Norway ram ah te an thawn bawk. A siam harsat vang leh a tui em em awang hian a to em em fo a ni, khawk hersawm rangva bur ah thli lut lova an tuam a te pheh hi chu tin khat hi ser ½ a ni a, cheng 1-12-0 te a ni. Hralh tham kher nei lo mah ila, mahni chhunga ei khawp tal chu neih theuh awm a ni e. Kumin ah hian kan thing-pui huan lam ata te nena humin dawrawn thum emaw chu kan thar ang. A chi atana duh chuan mi rawn

dil rawh u. . Buk khat ah cheng 2/- ni thin kha duli
in a chi atan a nih chuan ka pe ang che u, thingpui
chi erawhelu buk khat siki a ni ang.

Makthanga,

7-8-1934.

THUNAWI

(1)

Inrenna hi tun lai Sawrkarin thiupuihi an reit
a. Chutichuan Burma rama Sawrkar hnathawktute
an chhawvk tlom vak mai a. Chutichuan kum 1934
chhung hian tangka 9,911,000 in an hlawk ang.

(2)

Britain ramah hnathawhna nei lo, tlawngawl a
awm, July ni 23/1934 khan mihring 2,126,260 an awm.
Heihi June 1934 thlaa chhiar aian mi 33,674 in an
pung.

(3)

Madras ram chhungah chuan, kum 1933 chhung-
in mihring 1,570 inhliam palhin an thi. Heihi thi
siamna ina che sual tam yang a ni.

(4)

Malta khuaa Arthur Rizzoa chuan nikum August
1933 khan, Sicily atangin Malta thlengin tui hleuh a
tum a, a kai zo lova, kumin hian a bei leh dawn.
A hlatzia chu mel 56 a ni a. Amah hi kum 40 mi
a ni. Ni kum vekah tuipui mel 40 a thui darkar 51
ah a hleuh chhuak, an ti.

(5).

Nakkum 1935 May ni 6 ni tak chu Lalber King George V a lalna kum 25 a tlin ni chiah tur a ni. Chuvangin chumi ni ropui chu Silver Jubilee an ti a, nasa taka chawimawi an tum.

(6).

Khawbung Lal Lalbika, Kairuma fate zinga Lal fel ber, Vuta thlah zawng zawnga fang leh Lal ropui ber, August ni 4/1934 ni khân a thi ta. Ni nga lai a lu a hai a, a ni nga ni zânah chuan a ra a sova, ahnung-zâng lamah te a na chhuak a, a tûk zingah dar 7 vel ah vawi thum lai a dailêng a, a dailêng hawng chu herhsawp thutphahah a thu a, zâwitin vawi hnih a han khûh a, a mêt ta mai a. Chuvelah a nupui leh a fanu in ah dawn a, thu reng chung chuan a hnuk a chat ta mai a ni. A thih lai tak dar 7½ vel a ni ang.

(7)

December 1933 ni 11 ni klan Compounder (dam-dawi semtu) hna zir mi 40 Dibrugarh khua ah an in ekzam a, chumi zingah chuan Aijal sipai Sêna platoon 6na a mi a tel ve a, a sangber ah a tang a, a ni lo hi mi dang 16 in an tling ve a, 23 an tling lo. Dawla Dibrugarh a mi rawn sawi a ni.

(8)

Farkawn, Lahmaka khua anni Khuaibawnga a nupui Robaki, he mi te hian July 1932 thla khan fa an

nei a, mipa a ni, Sap ang à ngo a ni. A hmingin
pawh Sappianga an sa a, Tunah chuan tlei tak a ni
tawh. A rem chan chuan a chanchin Chiang leh zual
in a hrana chhuah hun a la awm thei a ni.

(9)

Mizo sipai 25 Sadiya a zuk kal hò, hrui ta
Naik/ Sabinga kha, February ni 28/1934 ni tak kha
a thi ta. A hoten an ui em em a ni. A natna a
ropui avangin, Dibrugarh damdawi inah an dah a
mahse a tuar ta lo a ni. Sabinga hi mi tlawmngai
rual el mi, mi awmkhaub, hmel fel tak, Mizo sipai
tang hmasaber zinga mi kha a ni. Awksarala khaw
chhuak, Bawitlung mi a ni. Aijal atanga an chhuah
ni chu August ni 11/1933 ni a ni.

(10)

Japan mi pakhat Mr. Komai an tih chu kum 10
chhungin vawikhat mah a britlang lo, ia sawiselna
reng reng hre lovin a awm an ti.

Makthanga

16/8/1934

MIZO LITH VARIETY

CHANCHIN BU

Bu 10na } OCTOBER 1934 { Aman kum 1
ah Ching 1/8/-
a ni.

Enkawltu (Editor) :— Makthanga, Aijal.

Chhuahtu (Publisher) :—The Assistant Superintendent,
N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM

			Phak
1.	November 1902 Chanchin...	...	148
2.	Sap-pui Thu...	...	149
3.	Aijal Chanchin	...	151
4.	Empai leh Thingpui Chi	...	152
5.	Sawrkaw Awm ni	...	153
6.	Thunawi	...	154

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

NOVEMBER 1902 CHANCHIN.

Chanchin bu hi a chhuak hmasaber chu kum 1902 November thla khan a ni. Bawrsap Tarmita kan tih khan lal ho leh mipui awp dan thar **Bial** kan tih hi a siam tirh kum chauh kha a ni. Tunah hian kum 32 lai a lo ni ta a, heihi thanghnih lian tih theih pawh a ni ta. He November 1902 thla chanchin bu chhuak hmasaber a thu chuang chu (1) Sappui thu (2) Vuta leh Lalpuithanga indo tirh na thu (3) Sakah thu (4) Aizawl chanchin (5) Chatuan vawksa thu (6) Nghaisakna (7) Ram leh hnamdang thu (8) Hmasang chanchin leh (9) Chhak leh Thlang indo tirh thu a ni. A ziaktu ah sawi leh ila 1na khi Tarmita zia, 2na Suakhnuna Phulpui lal zia, 3na leh 4na Suaka zia 5na, 6na, 7na, Zosap D. E. Jones leh Edwin Rowlands a zia, 8na leh 9na Lalhrima Sesawng lal zia a ni. A vaiin chhuah nawn leh dawn ila a bu hian a daih dawn lova, chuvangin Sappui thu leh Aizawl chanchin chauh ka han chhuah a ni. Chung lai a an hawrawp hman dan ang chiah zel leh an ziah dan ang chiah zelin ka han ti a ni. Sappui thu phei hi chu Tarmita ziah a nih avangin a zotawng hi a dik lo a ni. Thu hlui anih avangin ngaihthlak nuan atan leh nuih-ti-za atan pawh a tha e. Chhiartu tam tak te pian hma thu pawh anih ngei ka ring a ni. A tha a te chu heti anni e.

SAP-PUI THU.

He chanchin lehkha, lo en teh u. Thahneungai takin chhiar rawh-u. Thu beng lut, thu nui-za thlak pawh, thu mak tak pawh a tam i hmu-ang. Aman chu anna khat chao a ni. Tin, chanchin lehkha, he mi ang bawh, thla kip thla kip in ka chhwa'-tir ang. Aman chu anna khat a ni bawh ang, ni-ma-shela tuna dere 5 min pe-ula, kum khat a tan thla kipin ka rawn thawn ang-che-u. Chanchin lehkha chu i bial vengtu dobashi hnena dak in thla tin in ka rawn thawn-ang. Tin, dobashi zawng zawng in khua a an rawn-pe-ang. Chutichuan chanchin lehkha hmu zel du-u-la, in bial vengtu dobashi hnena dere 5 pe rawh-u, anmani-in min thawn-ang.

Sap zawngin engmah lovin thu an pe ngai lo. Lamlian a chawchhum-shu-u sapin a ti. Enga - nge a ti? khual-zinte chawchhum-tur-in lamliana lungthu phun-se-la nge, h'er rit-se-la, enaw an chhum zo veleh, lungthu pai lovin, har hnawh-lo-vin an kal mai thin, nakinah chuan sakawr chuang mi lo-thleng she-la, a flu-mai ang, a chuang tu chu a thi bawh thei-ang. Zanah pawh mihring kal-shela, an flu-phawt-ang. Chutichuan, khualzin te u, lamlian a chawchhum shu-u. Hman lain Sap hovin kumkhat a vawikhat emaw, vawi hnih emaw, in khua ah te an zin thin a. Tin, sap khua awm loh ilanin, engemaw a hnena shawi du-ta-u-la, thu eng pawh ni shela, Aizawl ah nge Lunglei a a kal tur a ni a. Tin ka

fa te thu kha shawi turin ni nga emaw, ni ruk emaw a kal tur a har em em ka ti a, chuvangin in har lo nan, in khua te zinga dobashi leh Sap rasi ka da a. Tin, Sap hnena thu i zawt du chuan, silai leh-kha a hming tlak tur awm shela, eng thu pawh ni shela, dobashi hnena shawi ang che u, sap hnena a ziaak zel ang.

Sawrkhar hna tawh a pawimawh tak a ni. Chutichuan kuli ka ko chuan chwawp-le chilin kal tir rawh u. Chhuanlam nei lovin kal tir ula, a zawk ang. Keima in zinga rei tak a ni. Lo vat hun a, buh thu huna, buh sheng huna, lo thlawh hun kuli a khal tir na a har em em, ka hre reng. Thupek hma in, hetiang thu ka ngaitua em em a ni. I tul lain pawimawh awm lovin kuli ka ko ngai lo. Chutichuan kuli ka ko chuan "Tuna ka pe thei lo, nakina ka pe ang" ti tur a ni love. Nimahshela kut-emaw, se chhun emaw, in tum chuan thla khat hma in min hril ula, chumi lain a rem ka ngaitua ang.

Tin, dobashi leh sap rasi zawng hlaw an hmu zel, tin an in atangin engpawh ngên shela, aman hmu lovin in pe lo vang. Anmani eitur pawh an sakawr ei tur pawh a man awm lovin pe shu u. Nimashela anmani Sawrkhar mi an ni, sawrkhar hnathawkin, khua zin shela, lal zawng zawngin an chhawmdawl ang.

AIJAL CHANCHIN.

Saptea Lallhleia khawlama a zina Lallsavunga khua an lokal a tuma. Nimahsela a thu a let leh a, Lalsavung a khua atangin Puansena, Siamliana khuaan kal a tum leh a. Tin, Tuirial leh Tuirini infina, pum in harsa takin em em in chawbel hnih hmin lai a chin a an kaitir thei hrama. Tin, makina an hnunga Thak-thing khua Saptea dak la pahnih an lokal a, puma chuan an pahnihin an chuanga, tin, an che suala pun chu a leta, a naupang zawk Kanchhopa chu tui a a tla hluma. Pakhat chu engemaw tiin a in tidan hram a. An zawng an zawng a. Mithi an la hmu ta.

— :o: —

Tin, Champhai dak la Liannawla khua mibring pali in Aizawl a ta dak an phur a, tangka zali lai nen tarik ni 9 September tla 1902 he mi ni in Aizawl a tangin an chhuak a. Nikhat an kala Tobawk bangla an riak a.

Tin, a tuk zinga bangla atangin an chhuak leh a, Zobawk leh Chhinchhip bangla inkara an kallai in mibring pahnihin an hnunga an rawn zui a, pahnih te chuan kawngsira an kal pel a, a hmasaber chu pakhatin a lu an vua a, a hnuhnung ber chu a thuan in a lo vua a. Chuta dak la te pali chuan an hlauva, engmah tive tum lovin an phur zawng zawng a pai a, kawng thlanglama ramhnuia an tlanbo vek ta. Tin, mibring pahnih te chuan an englo phur chu an duh apiang sum tla zawng zawng chu an la a, an tlanbo

ta. Khaw tina mi tupawh in chu mite chu an rawn man thei chuan Sawrkar an chung a lawm em em ang. Man thei lo mahsela an mihring vuak zia leh an vuak na thing emaw eng pawh an rawn entir thei chuan, an thu eng pawh fel taka hria apiangin rawn shawi rawh se.

Suaka zia a ni.

Hemi Suaka hi tunlai Durtlang lai hi a ni—Henglai hian tunlala Neihrima hnathawh ang Lushai Clerk hnathawh a ni. A remchar chuan a dawttu December 1902 thla chanchin bu a thu thenkhat ka han chhuah leh ang e.

Makthanga

24. 9. 1934.

EMPAI LEH THINGPUI CHI.

Thingpui huan leh Kawfi huan a lman turin mipa empai ka duh a, tupawh a tah thiam chuan tah ula mi rawn zawrh rawh u. A mawi zawnga tah lovin a tlo zawngin tah tur a ni. A lian pawh a te pawh ka duh Empai 30 lai ka duh ang.

Thingpui chi tupawhin lei in duh chuan a awm bawk. Tui a chiah a pil hlir, matheilova tiak tur ngei ngei a ni—Amaherawh chu kan chhiar hle, Ser khat zelah cheng 1-8-0 kan chhiar a ni. Serkhatah mu 400 a awm, tiak 400 tih na a ni, mu 100 zelah 90 a tiah loh chuan a man kan pe kir leh ang. Thingpui pawh serkhat ah duli kan chhiar. Phaitualah thingpui lei tur a awm tawh lo. A awm chu a to

êm êm a ni, michhe tan chuan a tlawm apiang hi a
 tha a ni—Bawng hnute a thu mai a ni e a tuizia dan
 chu.

Satkunga

Aizawl Sawrkar Thingpui huan

SAWRKAR AWMNI

Kum 1934 chhunga Sawrkar awmni kum tinin kan
 chhuah thina. Kumin bian kan lo chhuah lova, a
 pawl hle a ni—Hmanna êm êm awm dawn tawh lo
 mahsela, a hnu ah pawh hriat a tan a tha in, chan
 chinbu tibikimtu a ni a tunah bian ka han chhuah
 hnahnawh a ni.

Awmni tur :—

January ni 1 leh 2

„ „ 18

„ „ 19 leh 20

„ „ 25

March „ 1

„ „ 26 leh 27

„ „ 31

April „ 2

„ 13

„ 14

23, 24, 25, 26

June 4

25

August 31

October 8

12 atangin 23

Awmni hming :—

Kumthar lawmna

Id - ul - Fetr

Sripanchami

Maghosav

Doljatra

Id - uz - zuha

Easter Saturday

Easter Monday

Chaitra Sankranti

Bengali Kumthar

Muharram

Lalber pianni

Fatiba - i - Duwazdaham

Jannmastami

Mahalaya

Vai pathian biak

November 6, 7	Kali—Puja
„ 15	Jagatdhatri Puja
„ 22	Shab i Barat
December 24 atangin 31	Isua pian champhaphak
Aijal leh Lungleh pisa khar'ni tihna a ni. Hna pawl mawh ah chuan Bawrsap thu thu a ni.	
	Makthanga 24. 9. 34.

THUNAWI

(1)

Britain rama ruah tam kum ber te chu 1903 leh 1924 kum kha a ni. Khaw ro kum ber chu 1921 kha a ni.

(2)

Greece ram atangin sap ram Lancashire puan tahna hmun ata puan uk tawng 3,400,000 a sei an lei dawn. Aman tangka 750,000 lai a ni ang.

(3)

Gauhati leh Shillong in karah August ni 19/1934 ni khan Mawtawrkhar in mi pakhat a chilh-lilum a, heihi August thla chhungin pahnihna a ni.

(4)

Lalber George Vna hi kumin hi kum 69 mi a ni ta a, a pa chu thla 6 in a khum ta a ni. Amah aia tar chu a thlahtute' lal panga chaah an ni. Victoria leh George III Kum 82 mi ve ve an ni.

Georg II Kum 77 mi a ni. William IV Kum 72. Elizabeth kum 70 a ni.

(၆)

London khua chu mikhuat an tan avangin, mi khua te tin a awlan nan Sawrkarin tawng thiam tan mi 2 mikhuat chhawntu atan an dah . Pakhat hi Charing Cross kawtchhuah ah a awn a. French, Italian, leh Spanish tawng a thiam fankim. A thiam dang naran chu German, Russia, Danish leh Norwegian tawng a ni. Tin, pakhat leh chu Haymarket kawtchhuah ah a awn a, Spanish, French, German Italian leh Dutch tawng a thiam fankim. Heng lo hi tawng dang paruk ala thiam

(၆)

Thi si hian dat kar khatah mel ၁၁၁ a hla a thlang thei.

(၇)

Rannung ၇၀,၀၀၀,၀၀၀ emaw lai a thla emaw, a hmul emaw duh vangin kum tin tihlum an ni.

(၈)

August ni 25/1934 a Sap Chanchinbu a ka chhiar chu, Assam ram a lakhuih-thei hian ber kumin a an thar chu, a rib lam ser 10 a ni an ti.

(၉)

Bombay tam a Sawrkar mi a damdawi in Kum 1933 chhunga an chanchin hetiang hi a ni. Mi a damdawi in paruk a awn a, mi a 2895 an vawng. Kum 1933 chhung a lut thar mipa 657 leh hincichbia

221 an ni. Hetah hian Sap leh sapsitak 23, Kristlah 71, Hindu 574 Mösölman 178 leh hnam dang 38 an ni, mi 388 chu damin an chhutak. Thi 216 awm, Tangka sênzat 743426 an ni.

(10)

Sangha nungrei thei tak, phaitual nghavawk kan tih, Aijal ah pawh an rawn zawrh fo thin ang hi Calcutta ah chuan Mon 50000 zet kum tin-in an hralh thin. Vain Jiol sangha an ti.

(11)

Britain ramah kum tin sikret an zuk ral chu zial 45,000,000,000 a ni a, hetah hian sawm a then a hmur khat chu hmeichhe zuk ral a ni.

(12)

Khuh-hip hi naupang kum 5 mi a chinin an thin pui duh nachungin mipa aiin hmeichhe naupang zingah an thi tam duh zawk.

(13)

Thir zingah hian belvar chi hi a zang ber tih a ni a, tunlain hei aia zang *lithium* thir an sian thar chu tui ah a pil thei löva, a lang reng zel a ni.

(14)

Lei chung a mihring awm zat chu 1,849,500,000 ni a rin a ni a, Sazn awm zat 10,000,000,000 ni-in rin a ni bawk.

(15)

London khat a mihring lamia chu a vel khut.

a mi ngawt 500,000 an awm a, heng hi biak in ah pawh an leng ve lo. Tun hma lam kum 70 chlang khan London khua-a in sak nana tal tangka 3000000000 a mi.

(16)

Sap nulaJengtul Miss Annie Sheppard an tih chu Sap ram Hanley khua ah bungbel siantu a ni a. Anah ang hi tun hma lam ah Juneiche bungbel ngahsa ropui an la awm lo. A hmuai a a hnathawktu mi 8000 an tling.

(17)

Phaitual Kumaon ram ah Pathian rawngbawltu Rev. Edward Sherman Oakley an tih chu Benikhet damdawi in ah August ni 7-1934 khan a thi ta. He-mi hian Missionary hna kum 46 a thawk a. Kumaon ram a mi zawng zawngin an ui em em mai. Kumaon ram a tunkai milian leh hmingthang, thil-tithe te chu amaha skul'naupang hlui vek tih theih an ni.

(18)

Burmā rama khaw pakhat Popa atangin rul tûr nei mi chuhlum thei thunun thiam, a lam tir te pawh thiam te chu, America ram a mi hausa tangka maktaduai nei ho entir tumin an rul khawi cha an kalpui dawn a, chuta tang chuan London ah an kal leh ang a, Lalber an entir leh ang.

(19)

Chhiarpui linuhnung ber khan England leh Wales

ramah hmeichhe chhiahhlawh 183,000 an awm. London. khua chauh ata 20,000 an ni.

(20)

Russia tlangval' pahnih Povajunk leh Makhno a te thian dun chu ke in khawvel fan chhuah an tum a. December 1930 khan Russia ram atengin an lo chhuak a, Siberia, Manchuria, China, Malay States, Siam leh Burma an hawh chhuak a. India an iblut a, Manipur atengin Silchar chu M. 8. 1934 Khan an lo thleng a. Silchar atengin 13. 8. 1934 khan Sylhet panin an chhuak leh ta, mel 24,400 an kal tawli a ni.

(21)

London khua a an sa tinrêng khawina hmun a thil an sen thenkhat mak deuhva lang chu zawng ei turin thingsemim ang a ei mi nut an tih mon 168, artui ei tute tan artui 25,000 leh bawngnhnute ei tute tan mon 25, sangha ei tute tan sangha mon 1,400 he. ti hi kum khat tla tawk a ni.

(22)

Tangkapui ropuiber V. C. (Victoria Cross) an tih hi kum 1854 a an chin chhuah a ni.

(23)

Shillong khua a vai pakhat Aman Khan an tih a chu dawrpui ah a kal a, a tangka 3/- batu Isa Khan a chu a tawh hlauh mai a, a thing a, ani chuan pek tur a nei lova, chuveleh a chemte a phawrh a, achin ta mai a, a tuk ah chuan a thi ta. Bawrsapin kum 10 lungin a, tang turin a, ruat ta.

(24)

Puan thuina khawl hi kum 1790 ah Thomas Saint Sap thiam hmasak a ni. A thiam tirhin puan thuina nan a, a ruat a ni lova, savun thuina tur a a muat a ni.

(25)

Kawlphe thiltithei thiam chhuaktun Senator Marconi an tih a chuan tunhuir kawlphe chemte a thiam chhuak a, chu chemte chuan Doktor hovin thi chhuak lovin mi an zai thei ang.

(26)

Titi a German sawrkarin Juda mite an hua an tih hi a dik a ni awm e. Kum 1925 khan German ram ah Juda mi 564,000 emaw an awm a, tun hmar lam thla 18 chhung chauh khan mi 70,000 an chhuak tawh a ni.

(27)

Ceylon khua a mi pakhat chu hnathawhna hnun thla 7 chhung chauhvin a hmu zo lova, a sunr neih chihun a dehrat hnu-in, chaw nghei a thih tunin a nghei ta a, ni 22 chinah a thi a ni. Police te, a fa te leh Pathian rawngbawltuten an thlem-zo lova, Pathian rawngbawltu hian 'thawhlawm in hna i lunuh hna chu kan chawm ang che,' a ti a. Mahsela a lu a thin khunr a chhan pawh a chhang duh lo an ti, chu chu August ni 2. 1934. ni kha a ni.

(28)

Khuangte pu liet Drummajor Hammond an tih

chua san lam fit 6 leh inch 5 a ni. tuifinriat sipai zingah a sang ber a ni. India ram vawngtu Vice-Roy awmna Delhi khuah Vice-Roy pisa ropui (Government of India Secretariat and attached offices) ah chuan mi pa tan hnathawhna hmun 12 leh hmeichhe tan hmun 8 a ruak a; chung chu ziaktu hna leh khawlehbute hna a wi ber; chuvangin diltute zawng zawng tung-
 thia a thak tur hriat nan December ni 3/1934 ni m okzamna a awm ang. Hmun ruak chu April ni 1/55 a tih khah tur a ni.

(29)

South Africa ram Natal khuah chuan Sap pakhat John Errol Hay an tih a chu a thi a, a nupui rokhawm-
 tu ah thu 17 chauh ziakin a siam a, a ro chu tangla leh sum dang nen avaiin 790860/- hu a ni. Thu 17 manah chuan a tam hle. A thu chu heihi a ni, "I give and bequeath unto my wife, Lousie all my worldly possessions. John Hay, John Errol Hay," A hming tak chu John Hay a ni a, John Errol Hay tih a nih bawh avangin a ziaik nawn a ni.

(30)

Eric William Brewer meilawng sipai hotuin Gib-
 raltar leh Algeciras inkar tuifinriat mel 5 a thui dar-
 kar 3½ ah a hleuh chhuak a, heihi tunhma lam chuan
 tumah a hleuh chhuah zawh a ni ngai lo.

(31)

Roman Catholic pawl mihring 10000 an inthurual
 a England ram a mite Roman ho biak dân zawm ve.

tūrin ‘Pāthiān’ hñēñā ni tūn ‘tāwngfāin’ ān ‘dīl’ ēn tī.

(32)

Ramate a ‘Takam’ lal Raja Bhubān mōhōn Rōy ‘a chu September ni 17/1934 ni khan a tbi ta, kum 62 mi a ni. Amah hi lal t̄ha tak a ni. Kum 1912 a Delhi khua-a lalber lal lukhum lai khan t̄hutñā a hmu ve a ni. A p̄a chu chhim lam t̄hngtam lai a (1881) Mizo ho vai buh phurhna hi a ni.

(33)

Assam ram Dibrugarh t̄hlengin tunkaim t̄lāwh theihna a kal dawn ta, chu chu Cācēñtā a t̄ang- ‘Lalmonirhat’ t̄lawhin Gauhati leh Tezpur a t̄lawh chhe ang a, Dibrugarh ah ; t̄in, a kir lam c̄huan ‘Jorhat’ a t̄lawh chhuk leh thung ang. Ni t̄in dak phurh tur a ni.

(34)

Karimganj khuaah chhung khat t̄ui H-ān t̄i a, Itna khuaah an zin hawng lawng a an c̄huang chu thlipui-in an lawng a chhem pil a 10 an thi a, an p̄a ber Sheik Muzafar Bepari an tih a c̄rawhchu a thi lo.

(35)

‘Tunlai’ sabon hi a chhuah t̄rlina chu kum 600 ‘emaw’ lai a ni tawh ; chumi hina chuan puansak nan vut an l̄ihang a ni. ‘Frānce’ ram, Marseilles ah Olive t̄heī, thātū nei si’ a t̄lān āvangu an siam tam thei ber t̄hin a ni. ‘Tunlai’ c̄rawhchu ram t̄inah an siam ta a, kum t̄in s̄ābawn an siam chu mon maktaduai tam

tak a ni ang. Sabawn hmang hek ber chu America ram an ni. A dawttu Denmark, 3na Britain Sawrkay, Sabawn chih zualna; Sawrkayin chhiah lak an banna kum 81 chauh a la ni.

(36)

Sana siam thiam hmasa ber an tih chu a hmang Richard Wallingford a ni. Kum 1362 vel Lalber Edward I lai lai a ni. Darkar chin, ni kal chin, thla kal chin leh tuipui len leh kam chin te a entir vek a ni. He sana hi Henry VIII lalber lai thlengin a tha, chu chu kum 1547 vel a ni. Richard Wallingford a hi thirdengfapa a ni. Chu sana chu tun thlengin Oxford khua ah an la vawng.

(37)

London khua hi khaw lianber a sawi a ni a, a London hmang putu ngawt chu Aijal lammual hmun Ji tia emawa ni ang. London khua a inchhāl zawng zawng chu mēl 120 bialvel a ni si. Nitin a hnathawk tu mihring 500,000 an ni a, mahsela awnthmun nghet a awm mēl 10,800 an ni.

(38)

Spain ram ah chuan zu in leh zu zawrh khap a ni lova, zu um khat siki mah chauh ni siin, zu rui an vang em em a ni.

(39)

Khawvel ah motor kalkawng finkhawm ta ang ila mēl 7,000,000 lain a sei an ring.

(40)

England ram Dorset vèl a khaw pakhat Abbotsbury an tih ah chuan vatawk 1,000 an khaw a, hei hi vatawk khiawina ropui ber a ni.

(41)

Sap ram ah chuan puan suk fai nan kum tinin tangka 30,000,000 lai an seng a, thawktu hmeichhia hlir tih theih 100,000 lai an ni baw.

(42)

Sap sipai inkah lemna a tel zawng zawng zingah chuan mi 100 zelah 5 chauhvin zu an in a, mi dang chu thingpui leh thei sawr in vek an ni.

(43)

Bishop zawng zawng zingah chluat puan phah huang hmasaber tu chu Spain ram Bishop a ni a, chu chu kum 1255 kum a ni.

(44)

Thlawhtheihna chhe ropui ber chu America sawrkar thlawhtheihna **C 8** an tih chu 1919 kum khan Baltimore hmun ah a chhia a, a chung a awm mi 75 an thi vek a ni.

(45)

August ni 2/1784 tun ah chuan kum 150 lai a ni ta, hemi ni hi tawlailirin dak an tlanpui tanna a ni, chu chu London leh Bristol inkar a ni. A hma in sakawr chung a chuangin dak an tlanpui thin a ni. Tawlailir ka tih hi sakawr tawlailir a ni.

(46)

Great Britain ram ah sazu 40,000,000 awm in an ring a, chuti lo ni sela mihring zat aiin an tlem nasa em lo a ni.

(47)

Ram lum aiin ram vawtah phir hring an tan duh zawk em em a ni, chu chu a lan fiahna Italy emaw Brazil ram aiin Sweden ramah phir hring an tan zawk em em a ni.

(48)

Montenegro lalber, Nikita an tih chu 1921 khan a thi a ; He jal hi hriatna a nei ropui nasa a ni, a ram chhungah mihring 150,000 emaw an awm a hemizingah bian, mi kum 35 a chin chung lam chu, an hming-pum leh pian lum leh an hnathawhna hming a le chhuak vek an ti.

Makthanga,
24/9/1934.

MEADLEY

CHANGHINBI

Bu 11m

NOVEMBER 1934

(A van kum 1
ah Chèng 1/8/
ni.

Enkawtu (Editor) :- Maktanga, Aijal.

Chhuahtu (Publisher) :- The Assistant Superintendent,
N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM

	Phók
1. General Notice	166
2. Vantlang Hriattirna... ..	175
3. Lalber Pian Ni	176
4. Thunawi	178
5. Lailak Khua Inkhawmpui... ..	191
6. Sap Lal	192

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

GENERAL NOTICE

A meeting was recently held at which it was decided that there is great scope for Red Cross work in the Lushai Hills and the following ladies and gentleman have been asked or agreed to serve on the executive committee.

Mrs. Fell.

Miss Hughes.

Subadar Randhoz Rana, Pensionier.

Pu Makthanga chief of Aijal.

Pu Kawlkhuma Adjutant, Salvation Army.

Pu-Päehlunga Lushai—Commerce.

Pu Laldailova 2nd Clerk, Civil Surgeon's Office.

The Office bearers of the Lushai Hills Red Cross Society are :—

Superintendent, Lushai Hills, Honorary President.

Rev. Lewis Evans, Honorary Vice President.

Dr. Gloria, Civil Surgeon, Honorary Secretary.

Rev. David Edwards B. A., Honorary Assistant Secretary.

Mr. Kevichusa Angami B. A., Honorary Treasurer.

The object of this Red Cross Society is to meet the needs of all humanity irrespective of their community in the direction of welfare and hygienic uplift generally.

Four-fifths of all collections given by local gentlemen will be spent directly on local needs and requirements while one fifth only will go to the Assam Provincial main branch of the Red Cross Society. In

return for such contributions made the Lushai Hills branch in time of dire distress such as Earthquake, famine or pestilence will be in a position to enlist financial assistance provided we have proved ourselves to be a Society whose members believe in making a real live movement of our District branch with the object of relieving the suffering of the poor and spreading that enlightenment which will bring comfort and relief to those who are in need.

In the name therefore of the Lushai Hills District Red Cross Society Committee I request the real practical and earnest co-operation of each and every lady and gentlemen who has at heart the earnest desire to see the spread of welfare and relief amongst the needy in our midst.

It is requested that all who are in a position to enlist as members of this humanitarian and world wide movement will do so by sending their names to the Honorary Secretary together with a statement of the annual sum the member is in a position to make remitting this subscription by December, at the latest, yearly to the Honorary Treasurer Mr. Kevichusa Angami B. A.

To be registered as a full member it is necessary to agree to subscribe at the rate of Rs 12/- per annum, but to the majority of Lushai citizens I would suggest that they enrol as Associate Members which they

will become on payment of Re 1/- to Rs 5/- according to their wish annually.

The success of this movement will depend upon the number of the supporters, so to those who are clearly unable to enlist as Members or Associate Members I request that they signify their agreement to support the movement by an annual subscription of from 4 annas to 12 annas.

To the chiefs of villages, all of whose inhabitants will from time to time no doubt come within the sphere of benefit of the Society, I request that they enrol as Associate Members on an annual payment of Re 1/- to Rs 5/- according to the richness of the village payable by December annually.

Any member of the Committee or any Office bearer will gladly explain to any-one interested the objects and aims of the Society in greater detail.

It is contemplated that weekly lectures be given on Nursing.

First Aid.

Baby welfare.

Homely sicknesses.

Clothing hygiene.

Hygiene.

Hygienic cooking.

Evils of parasites and insects.

and many other matters of intimate interest to each and every individual.

The lectures will mostly be open to the public in general and all will be cordially welcomed.

It is particularly requested by the Committee that all those who are at present regular subscribers should in future kindly send their contributions to the Local District Society Treasurer.

A. G. McCall,
Superintendent,
Lushai Hills.

ZO TAWNGA LEHLIN

Hman ni ah khan inkhawmna kan neia, elu inkhawmna chu Red Cross lam hnathawh hi Mizo ram ah hian neih ve a tul nasa hle tih kan ngaiturh a ni ber a. Chutichuan a hnuaia mi tha ho ka zih a te hi he **Red Cross** pawl atan hian ka sawn a, ane pawhin he hna ah hian an inpe theah a ni—

Mrs Fell (Manding Sap nupui)

Miss Hughes (Pizaii)

Subadar Randhoj Rana, Pension hnu.

Pu Makthanga Aijal Lal.

Pu Kawlkhuma, Chhandam sipai pawl hotu.

Pu Pachhunga—Dawrkai.

Pu Laldailova, Daktawr Sap ziaktu 2na.

Mizo ram Red Cross pawl atana hnathawk bulpui ate ho chu heng hi an ni—

Mizo ram Bawrsap—Hotu.

Rev. Lewis Evans—Hotu dawlu.

Dr. Gloria, Daktawr Sap—Zialu.

Rev. David Edwards B. A.—Ziaktu dawlu.

Mr. Kevichusa Angami B. A.—Tangka vawngtu.

He mi **Red Cross** pawl hnathawh bulpui leh tun ber chu—Tumah mi chhia leh mi tha thliar chuang hlek lova, an thathia tur leh an hakhkhai, hriselna leh mamawh zualna apianga chlawndawl a, tundin thu a ni e.

He rama hetiang kawnga thawhlawm kan hmuh zawng zawng ah chuan, hmun nga a then hmun li $\frac{1}{2}$ chu he ram chakkhai leh mamawh atan hman ral a ni ang a, tin hmun nga a thena hmun khat ($\frac{1}{2}$) e rawhchu Assam ram hetiang pawl hmunpui (Shillong) ah thawn a ni ang. Chutianga thawhlawm kan lo pek theih dawn tura zarah chuan leh Mizo rama thawktu tena he pawl hi a hmunpui lam atanga sawi thama kan lo tangkai leh kan bei that zel phawt chuan, manganna ropui—linghingte, tampusi-mitthi te leh hrilen thulh tumahte tanpuina leh chlawndawl na hmunpui atangin hmuh theih ve a ni ang.

Chutichuan Mizo Ram **Red Cross** pawl hmingin mitha pa leh mitha nu te ho tlawnngaitaka kan tan rual dial dial a, kan mamawhna ber te phubruk theih tumin ka ngen che u a ni. He khawvel pumpui a mibringte thatna tur ngaihtuah pawl ah hian tupawh in tel ve duh a rawn thawhlawm ve tur chuan an hming leh an kumtin thawhlawm theih zat tut Daktawr

tawr sap hitehah" rawn thawh sela, tangka eawhchu Tangka vawngtu Mr. Kevichusa Angami B. A. Inenah hian a tlai berah December thla an rawn thawh rawh se.

He pâwl zingah pâwl ngheta tang duh ve te chuan kum tin tangka 12/- an thawh tur a ni ; anahcawhchu Mizo zingah a tam zawk te tan chuan tangka 1/- atanga 5/- inkâr pawh kum tin pe sela a tha bawk a,—tichuan pawl naran nihna a ni ve si a. Chutiang chu lo-ni sela ka ti e. He pawl hi a lo-puitlin theih na tur chu mi an tel tan a thein a zir tur a ni a ; chutichuan pawl nghet ah eraw a naran tel ve thei lote pawh mi an tanpui ve duh tih hriat nan kum tin siki (-/4/) leh siki thum (-/12/-) inkar a chin chu rawn thawh ve hram turin ka ngên a che u.

Lal khaw nei ho,—he pawl chhawr pha ngei ngei tura te chu pawl naran lo niin, kum tin December thlaa cheng 1/- atanga 5/- pe turin ka ngên bawk a che u ; anaherawhchu khuaa buh-bâl tamzin in zir rawh se. He Red-cross pâwl ho leh knathawh bulputia te ho hian hemi tha bengkhawntute huenah chuan, he Red-cross pawl sian eihan leh a tum chu lâwn takin hrilhriliah samkim rawh se. Chawlni kar tinin a hnuaia ziaik te hi hrilhriliah nan a thusawi hun sian a ni—

Damlo enkawl dan.

Hliam leh chesual enkawl dan.

Nausen hriselna dan.

In chhung bawrhsawm dan.

Silhfen vawn thianghlim dan.

Hriselna dan.

Rawngbawl thianghlim dan

Thil hrik kai theih lam thu leh ni naran te tan ta
thil hlauhawm leh tangkai lam thu.

He thusawi hi a duh apiangin ngaihthlak theih a ni
a, tupawh lokal rawh u. He inkhawm pawlte hian
tupawh thawhlawmtuten tun hnu chu tangka vawng-
tu hnenah hian an thawhlawm achu rawn thawh
tawh thin rawh se tih a ni.

A. G. McCall I. C. S.

Mizo Ram Awptu.

2 - 10 - 1934.

HRILHFIAHNA.

Hemi kan Bawrsap thu sawi hi thingtlang laite
hnenah chauh hrilfhah ngai a ni lova, henglai Aijal
khaw khur mithiam tanna hmun ah pawh a ngai ve
bawh a. Chuti a lo nih chuan a mizo ram pumpui
tan hrilfhah a ngai a ni.

Red Cross awmzia hi "**Kraws Sen** tihna a ni. A
lo pianna leh an chin chhuahna chu kum 75 emaw
(1859) a ni tawh. Heng 1859 vel lai hian France

sawriar in Austria saw ri a d a , Solferino chomnd
 an ietap chiam a mibon tunzi . h na an car na-
 satzie chu Switzerland i na mi p bat Diao an tib
 chuo , lehkhahu ah i kim (e m ma na a ziak
 chhuak chiam mai a . He lehkhahu h tawag hrang
 tantak ah an letchhuak a . Chani hnu chuan indona
 apiangah mi hliat damlo . tawahlawma ng bho hna
 an lo rawt fa a , chutichua Switzerland ramet an lo
 inkhawm fa a , in hawmna ah chuan Duanf a hi an
 lo fak em em nai a . Chuan i khawmna leh thu
 rawt tirhna chhinchhiah na chuan puansen ah i raws
 var an bela chu chu a hna lawk ah an tide lama
 puanvar ah Kraws sen an ielin an em fa theng a
 ni . Chu chu **Red Cross** a vuah a , pawl ropui tak
 an lo siam a , mihausa leh neimung naran . thammgai
 apiangin an lo thawhlawma hning chu **Red Cross**
Society (Kraws sen Paw) tin an lo vuah fa a ni .
 Kraws sen pawl hnaathawm lan leh zatur emaw thitur
 emaw chi Bawrsapin a sawi hia tawh fa a ni .
Kawngpui-siam emaw **Fanodawi** emaw a hning kan
 neihtir a . Kawngpui siam bi , kalk yng an siam a ni
 lova chhinlam kawtehhuah ah ar lo emaw vawk te in
 emaw khua chu an va thawi fa a , sakah sa-awh theih
 te leh a khaw hnuil ngilna leh hamphatna khuavang
 leh lasi lakah an va dil a . Tin , fanodawi pawl thlai
 fur an dawit tak tak a ni lova , lal in ah arin emaw,
 vawktin emaw , thlaifur , buhbälte hmüingil nan leh
 thosi awm loh nan an tháwi a ni ber . Chutiangin

Red Cross Society (Kraws sen pawl) hian a hnathawh chu chhan ng'i leh tuam-hlawm ngli apiang a thlawm a chhan leh tuam-hlawm a tum a ni. Tunlai Kohhran zingah "Tanpui thawhlawm" an tih ang hi a ni. Lai zawng zawng leh a khuate zawng zawng Mizo rama mi naran hian mahni theih ang theuhvin rawn thawh sela, chutichuan thahnem tham a lo tling ang a, ram leh hnam tan mawina a lochhuak ang: tam kum leh hrilên kum emaw, tu kha pawh chhan ngai apiang chu, chhan an ni ang.

He pawl hi Indo ropui lai khân an chhawr êm êm a ni. Tuifinriat chungah leh khawmual inkahna hmunah mi hian leh damlo an enkawlha zawng zawng kha **Red Cross** pawl vaha inpumpêk leh thawka thawhlawm vek a ni. Chuvangin Sawrkar tinin he pawl hi an ngaihsânzia leh an zahzia chu, indonaah pawh tawh ve thianga lova ruat an ni.

Vawi khat chu chutiang **Red Cross** ho kalna meilawng chu indo lai khân Germanin an kâp a ni awm a, lei chungah nungcha zinga hnam nunchhe berah an ruat a ni. Thawktute leh a thuamhnaw bâwm thingrem emaw leh thil fûn emaw ah Kraws sen an bel zel a ni. Mihringte chuan bân bulah an bel a, awm a bel pawh an awm. Chu an thil bel chu kan hmuh phawt chuan **Red Cross** pawl ta a ni emaw, an ni tih tur ngei ngei a ni. Bawrsap sawi tawh ang hian khaw tin pawl ngheta tan tum ila, 12/- kum tin rawn thawh sela, chutiang lek chu vai hla khua lo chuan

tin a ni ang a, a hlahte tin crawhehu 1/- atinga 5/-
a kha rawn tum hrâm thei sela lona nei lo te :
tangka sang tantak kan tin a ni a, Sawr' rin a thlaw
in a vawng dâwn si lova, pang a nei ngei pek dâwn
si.

Rin-a-lohvin limgingte, hipeite leh kan mei fabran
pawh lo tawh ila, tawpui nethen, chutichuan he
Red Cross pawh hie ka e thukuhna leh ni tungdinge
a ni dawn a ni. Tumah chuan lo tawh th sela, het
ang thu hi tum anga kan awm theih chuan tin kipa
awn chhuah kan tum a ni. Kawng dang ah nathornal-
na kan rawt thlu zo si lova, hei ber hi lel ho kan thu
ruala kan tan tlan theihna, sawrkarin min lawmpui
matheilo tur chu a ni si a.

Makthanga,

Aijal Lal. 2/10/1934.

VANTLANG HRIATTIRNA

Lalin an ramri chingchlang ka hnenah an rawn
sawi buai tih ka lohria a. Thil eng emawte a awm
chauh loh chuan Tarmitan a fel theih tawpa an ramri
a siam sakna kum 25 emaw kum 30 emaw hnuch
hian chutianga sawi buaina tur engmah a awm lo.
Chuvangin lallo mahni ramri buai mahni a inti-rem
thei lote chu ka lainat hauh lo mai a ni.

Lalin an ramri buai thu Bawrsap emaw a hnuai
a Sap dangin emaw rem sak an duh chuan kan tih
sak ngei ang a, amaherawhchu lal hovin lo hre rawh
se, kum 25 emaw kum 30 emaw lai chhunga an ram

lo neih chu kan tawh chuang lovanga, chumi chu dik zawk a entir turin an ramri lehkhah chu kan ziaik tha mai ang.

Lal ho ka briattir leh a che u, ramri buai lo zawng zawng chu tuna tlangsam hian an ramri Map (ram len) ah an entir vek anga, a ram neitu lal hming Map ah chuan a chuang anga, lal ramri buai tihfel loh neitute zawng zawng hming crawhchu a chuan tir lovang.

Dated Aijal,
The 29/10/04.

Sd. A. G. McCall,
Bawrh sap,
Superintendent,
Lushai Hills-

LALBER PIANNI

Kumin June ni 4/1934 ni khan, kan khua ah Lalber pianni chu kan lo chawimawi ve a. Zing lamah ruah a sur avangin kan ti tha thei lova, mahsela dar 10 velah ruah sur a lo han a, kan buatsaih ta a. Kan lal Thankunga chu lalber ai awhin muafah a lo chhuak a, mipui ai awh ah Pasina a lo tang a, chibai a lo buk a. Kan lal chuan Lalber George V a ropui zia leh a ram neih zau zia te tlem in a sawi a. Chumi zawh ah chuan nula leh tlangvalin hla "Mizo ram, mizo ram, nang hi i ni ka hmangail" tih hi an sa a, chumi hnu in Lalber zahna entir nan ngawirengin kan awm thuap mai a, chumi zawh ah enawm he mi hnuai a ziah hi kan siam ta a ni.

1. Rinkual chlunga laungkhiri a innak : Kawnga a chak ber.
2. Ke phuor a tlan : Kawnga leh Buanga.
3. Thui ziwnga zuan :
1. Liana, 2. Kunga, 3. Buanga.
4. Tui no khat keng a, intlasiak :
1. Laiawrha, 2. Kawnga, 3. R. Buanga.
5. Lungden :
1. Kunga, 2. Kawnga, 3. Laiawrha.
6. Tlan chak ber 1/4 Mile :
1. Kawnga.
7. Tlasiak 1/8 Mile :
1. Kawnga. 2. Siamkunga.
8. Inbuan :
1. Kawnga, 2. Bawihnuna, 3. Siamkunga.
9. Inhrui pawh ah, Khawehhiar, Saikaia pawl an chak ber.

Chhiartu,

Lo ngaituah ve la, hetiang thil awmze nei deuh zir hi a lo felin, Mizo fate kan lo fin ve na deuh niin a rinawm e. Invawn fel leh inlungual tlan hian eng-kim alo nuam a.

Kan lalte'n an khua leh tuite fel taka min vawn theih chuan, an khua leh tuite chu kan lalte chungah kan lawm zawk em em thin.

In anau, Lianzika, Kawnga,
Kunga, Rengdil Khua.

12. 6. 1931.

THUNAWI

[1]

Europe ram ah chuan Rumania ram ata mi pakhat M. Tituleson an tih a heitlang hma in vawt a tuar thei lo ber a, englai pawhin kawrfual lum emaw kawmawl emaw a sin reng thin.

[2]

Rail kawng zawng zawng zingah London Midland let Scotland inkar ata a ropui ber ang. Hnathawktu mi 23000 an ni a, an ehhungto nen chuan Scotland Khawpui Glasgow ami zat an ni. An ehhih chawi kum tin tangka 120000-0000 a ni a, chu chu Canada ram pumpui ehhih zat a ni. Khualbuk an nei ropui ber bawh a chu chu 30 a ni. Pisa 2490 a nei a, lungraw ehhihchhihna pisa 2934 a nei bawh.

[3]

Greek lai fanu chu lalber George Vna a fapa pathum Prince George an tiha'n neih a tum an thu puan ehhuah ni chuan lawmpuina thirhrui lehka 500 Prince Georges hian a hmu.

[4]

Australia ram angin tu ram mahin beram an ngah vo lo. A vaiin fiukhawm in 70000 an ni a, sipai rual an vuah a ni. Kum 1923 leh 1932 inkar ah a hmul an meh chu bukin sor 43000000 a ni a, a man cheng 600000000 lai a ni. Kumin ah hian a hmulin an hausah lehzuah ang.

(5)

Hnam dang aiin China miin ram tina va awm hi an ngoth ber a ni.

(6)

Tarnit hi kum 1,200 volah Italy rama an ohin chbuaah a ni.

(7)

Moi-lawng Atlantic tuifinriata kal kai hmasa bor chu a lawng hming "Rising sun" an ti a, kum 1818 kum a ni.

(8)

Italy ram ah sêr chi hrang hlir 28 a awm. Franco ram ah chuan chi 11 chauh a awm.

(9)

Tuifinriat sangha lian Whalo sangha an tih chu a kha-boruh ft. 7 in a soi.

(10)

Fû hi America ram Now Orleans an tih hmun ah an ching hmasa bor a, chu chu kum 1751 kum a ni.

(11)

Thotlê hian tho dang ajin chi a thlah rang ber a, Chawlhni kâr 16 chhungin chhuan 19 a thlah hman a ni.

(12)

Sava lian bor Ostrich an tih tui ohu artui naran 21 hu a ni.

(13)

Tunlala khawvel zawng zawnga hausa bera an ruat chu mi pathum an ni; Hyderabad tal Nizam, Henry Ford leh John D. Roeko Feller.

(14)

Tupawhin mi a hmuksit leh a zah-loh chuan a hmuksita te leh a zah-lohva te chu, amaha zah lo leh hmuksittu turin a zirtir a ni.

(15)

A hmol a pain bekawr dinglam ai chuan yelamah kam mawina a lang zawk an ti.

(16)

Germany ram halber Kaisara tlawm hnu a an lal thlan Hindenburg a chu a lo thi ta kha a ni a. A aiawh tu a tan Herr Hitler an tih chu an lo thlang leh ta. Mihring 7000000 zet an lam tang an ni.

Thlangtu a ruat mi	45292667	an ni.
Thlan ni a a thlangtu	43267821	an ni.
Thlang ughot tute	38124030	an ni.
Duhlo te	4275248	an ni.
Tlaktote	868543	an ni.

(17)

Tunlala sap zinga mihausa ber pakhat chu Henry Ford tih a nih fo hi. He sap hi motor tawlailir siam nasa ber pakhat a ni. Tawlailir an siam tin rong entirea in a siam tir dawn a cha chu a sei lam leh a zu lam foet killi 270,000 a ni anga, Sakawr in tiansiakna tham a ni ang. A chhuat ah thing thabor toak thing a hmang ang. India leh Burma ram atanga an chah baih leh chuan ho ti ang thing bi sap ramah a duh tur neih sa a awm lo.

(18)

England leh Wales ram zawng zawng chu Sawkar in hmuh fiah leh zual au duh a, chntichuan thlawhtheihna in a thla la chhuak vek ila an ti a. A ril zit tur chu tangka 3000000 an phal a. Kum 2 ohbungin poih theih an in ring. A ram zaulam aere 18,000,000 a ni Pawl 18 in aere 1000000 theuhvin au insem ang.

(19)

Madras ram ah rano pakhat lo joro an i loh Trenchinopoly an tih ram cha tut awm loh avangin an I malam ah lei loh theih a ni lewa. Chutichuan Sawrkar in tui lak luh an it em em a, tukhuah a chumi ram p. hinh a sau rual chu an lo tum ta a ni, kum 6 zet an lei a tangka 680000000 lai an sang. August ni 21—1931 ni Khan Madras ram Governor Edwin an lawna, ruai an theih a, Sawrkar sumin mirothi sang eng awzat a berai a ni. He tui lak hi khavv'ch a ropui ber ang. a khuah a chu Mettur lulpui a ni a ramro lam ah an kai peng a ni. A khuahna lungren cubic foot 54,500,000 a ni. A soilam chu feet 5300 a ni a, a sar lam chu feet 176 a ni. A bulah chuan feet 171 a zau a ni a, a cheng zawl chu feet 20 loh a chanve a ni a. Kalkaeng feet 26 a zau an kal tira ni. Leileh hmun acre 1350000 a zau a daih ang. A siamtu Mr C. T. Mullings Chief Engineer Madras a ni chu Sir a kai phah a ni. Tanjore ram hi Madras chhin thlang lam ramro mel 180 a zau a ni.

(20)

Tho hian no a neih chakzia chu hotiang hial hian a chin bre chiangin an ring a ni: March ni 20 ni atangin tho pakhatin April ni 24 ah chuan no 300 a noi thei. Tin, May ni 28 ah chuan 300 vawi 300 a vailu 90,000 a ni thei. Chutiang zelin lo pung ni sola July ni 2 velah chuan 27,000,000 a ni ang a, August ni 8 ah lek pheichuan tho 8,100,000 a lo ni ang.

(21)

France ram ah mi thiam pakhat Albert Saheurs an tih a chuan, tui sik atangin khawnvartui eng thei ber tunlaia Petrol khawnvara an hman ang hi a hmu ohluak thiam thar a, a thiam ang hi tumahin, en chhin ve thin mahse an thiam ve thei rih lo. A thiam dan chu chi tui atanga a hmu a ni; pawisa pahnih hu chauh sengin Petrol khawnvartui, ser 5 a siam thei a ni: chi tui chu thir dawnin a siak a, a tihfina ah a dah lut a, chu chu kawlphe thiltitheihna thleng ah a bun a; chu chu damdawi pakhat tumaha hriat ve ngai lohvin a pawlh a, Petrol a lo nita mai thin a ni. He a thil thiam ruk hi tangka 375,000,000/- a hralh a phal a ni. A siamna hmun kaw - khar chu laipui 2 in an veng a ni. Hemi hi France ram khaw pakhat Roven an tiha awm a ni; Mizo tlangval tamtakte chuan Indo ropui lai khan Roven khua chu an zuk hmu a ni.

(22)

Tunlaia moi ngam kut-kawr an thiam ohluah chu Abes-
tos kutkawr an vuah. Lungalhthei ling a hmu dai zo.
thir phek inch chawva chbah rawh lin a hmu dai thei.
Thir ling reng reng chu hmawltê angin a ulh kawmin a
ulh ngil leh ngam an ti.

(23)

Sap ram Great Britain ah chuan Salvation khuangpui
pu (band) ho 20,000 an awm a, ram danga awm zat 15,000
a ni.

(24)

Australia chhim lamah chuan rannung tun lunalama la
hmuh ngai loh an hmu chhuak a, amah chu sazu tia om-
aw a ni a, a hmuh chu dum-dâng pâwl dough si a ni.

(25)

Daktor ho hi thil an hriat avang hian pa tha nih an
hlawh thoi mang, lo: an hriatna avangir an dâwih lutuk
thin.

(26)

Tunlaia chanchin lehkhia an chhut zawng zawng
chu khawvel pumpui ata a hrang hlir 94000 a tling.
Kum 100 hmalam ah chuan 4000 chuah a ni an ti.

(27)

Tunkia Pheikhawk siamna hmuna an pheikhawk
siam dan chu, Savun bring atanga an peih thlenga
chhut chuan wawi 120 a hranga khawih leh dâh a ngai
a ni.

(28)

German mi thil' chhut thiam an tli chuan, "mi hi
atam zawk chiu zana piang an ni a, ninahsela phir hi
chu chawfak hun dawnah an piang bik a ni a ti.

(29)

Tunlaia an thilsiam thiam thar chu buhpawlin
lehklabu kâwm chihah **board** an tih hi an siama, a
zanzia chu saidawium chhinna ang a ni a, a klauh
leh zia chu Sasaw thing phel tluk a ni. A hnawng
thei lova, Sazu in a ci duh lova, kikin a ri thei lova,
lum leh dâh ah engmah a ti thei chuang lo.

(30)

London khua a Vawksa hring an ei zawng chu
England leh Wales rama vulh vek a ni.

(31)

Sangha lian Whales an tih, a thau pawh chak lo
damdawi Nghapui thau an tih hi Sapram a tuifawn
duhna hmuna an man apiang chu lalin chanvo a nei,
chu chu Lalber in a lo a nei a, a nupuiin a mei an ti.

(32)

September ni 25/1934 ni khân Burma ram, Rang-
goon khaw tlangval 2 in lên an dêng a, an chău êm
êm chu rêl kawngah an chăwl a. An lo muhil ta a.
Nakinah chuan rêl a lokal a, an nghâwng a chilh
chhum ve ve an ti.

(33)

Pathian Leikhabu ah hian : lunglu hmun 19,
thir hmun 6, thing leh hnim hmun 104, ramnung
hmun 35, savā hmun 39, sangha hmūn 6 leh rūl
hmun 11 ah sawi emaw, ziah emaw a ni.

(34)

America ram New Jersey khuaah chuan in pa-
khat sai angin an sa a. A ennawm hle mai an ti.
Pindan 6 a nei a, a kawngka puia an hman ber chu
a ke hnunglam ve ve a ni. He sai lem in bi a zâng
zawl feet 65 in a sângg.

(35)

America rama khâwl ina hnathavtute hovin . .
 hnathawhnote lakah chawlni kârah an 5 chauh hn
 thawh a, Inrin ni leh Pathian ni a awm theih an c
 a. An hlawhchham chuan an hel ang. Hel tura in
 peih ate mihring 1,250,000 lai an ni. Heng hi puar
 tahna leh sahmui puar tahnaa thawktute an ni ber.

(36)

Bengal ram Rajshahi velah chuan, September ni
 2/1934 lai vel khân tuin a chim a. Heih lui pakhat
 Baral lui an tih lianin a chim a ni. Mâl 60 emaw
 chim a. A kam tuaka tuartu mihring 100,000 lai an
 ni.

(37)

London khuaa skul zirtirtu Mr. R. C. Bowen an
 tiha chu kum 32 ni a ni. Sap ram Great Britain
 thliarkar ropui ber chu lawnglênga vêl chhuak turin
 a inpe a. Tun hmamamah tumahin Britain ram hi
 lawnglêngin an la vêl chhuak ngai lo. A lawng chu
 fit 14 a sei chauh a ni. A hmawr tuakah thialrêl ip
 lian pui ham puar a târ ang ; chu chuan a pil tir thei
 lovang. Khawmualah chaw a inchhum chawp zelin a
 mu zel ang a, ni tin mel 10 emaw chauh kalin thla
 9 emaw a thang ang. Lawng per kaina hmun West-
 minster Pier an tih atangin a chhuak tan ang. De-
 cember leh January 1935 velah chuan karsatna ber

hmun a thleng ang a, chûng chu Hebrides hmun leh Scotland hmâr lam zâwn a ni. Hêng hmun harsatna ah a inkar vêl lai hi chuan tuifinriat fâwn a tawh loh. nân vaukam atangin mel 2 zetin tuifinriat lai lamah. a inkar lût tur a ni. Hemi hi Lancaster a piang a. ni a; mahsela Australia rama sei lian a ni.

(38);

America rama mîten uir vulh an chîr nasatzia chui in 10 ah in 8 in an vulh zel an ti.

(39)

Mi narânin kum khat chhungin thu a sawi chu tawngkam 11,800,000 a tling thei.

(40)

America ram a Doktor pakhat a hming William Beebe an tih chuan, tuifinriat a luh thuk theihna. kum 1930 leh 1932 kha a hmau chhuak a a in chhin fo thin a. A thian a bei pui tur chu Mr. Otis Barton a ni a. An thil thiam chu thir mum a chhung kawrawng mi 2 awm theihna an siam a ni. He thirmum hi mond 56 a rit a ni, a pang chhahlam chu inch 1½ a ni. A chhungah chhuar te an siam a, chung chhuar ah chuan lum leh vawt hriatna te, boruak bawm an thawk theihna turin an dah a. An thian dunia vawi 20 lai an lut a, feet 2,200 a thuk an thleng thei a ni. Tin, kum 1934 thâl lai kha an bei leh a, feet 3,028 a thuk an thleng a, hetiana tuifinriat a lut thuk an.

a awet ngai lo. An thir mum kawlawng kawngkhar chu mond 5 a rit a ni a, an vah luh dun veleh an chhin a tuboh lian in an hem nghet a, a chhung a awm tan chuan a bengchhen zia, bengchheng hriat lohna vuah lo sela, an beng a ngawng hlen ang. Tin thir mum chuan beng a nei a, a bengah chuan hrui-zên in an hling a, thirhrui inbiakna Telephone hrui in a zul a, êng pekna thirhrui in a zul zel bawk a. Chh hruizen chiu a hmawr meilawngah an thlung a, an in thlak thla ta a, meilawng chhuat a hrui thlunga bulah chuan ni pakhat be tu tur lehkhabu nen an dah a ni. He an thir mum hi Bathysphere an ti.

(41)

September ni 26/1934 ni tak khan Khawvel a meilawng lian ber atan a an siam zawh tawh chu Lalber te nupa in an endik a, an kal tir ta. Lalber nupui hming Queen Marry he lawng hming ah bian an vuah a, mond 2,044,000 bungrua a phur thei a ni. A dunglam feet 1018 a ni, a killna thir 10,000,000 an hmang. A mei khu chhualna chu a khamphoi zawngin dah ila, a chhungah RAIL pathum a kal rual thei ang. America ram nen a an in sum dawn tawn na Atlantic tuifinriat a kal kai tur a ni. Lalber nupui in a kaltir dawnin zu ropui ber champagne zu an tih ang hi a um chawpin a meilawng pangah chuan a chhu keh a ni.

(42)

Hriaui hi kum 1826 vel a an siam a ni. Kum 1870 vel ah chauh khawl in an siam a ni.

(43)

Chitha vawr hi Rome Sawrkar chin chhuah a ni. Kum 1569 velah sap ho hian an lo ching ve a, sawrkar pawhin kum 1709 leh 1824 in kar ah hian kum tin tangka 5,100,000 lai an hmu thin. Miin suahsual nan an lo hman tak em em avangin, Kum 1826 atangin sawrkar in an awi ta lo a ni.

(44)

September ni 21. 1934 vel khan Japan ramah thli-chhia a tleh a in 100,000 lai a len ohhia. Ho thli anga na hi kum 80 chhungin a la tleh ngai lo an ti. Mi 1661 an thi, 5414 hliam an awm a, ruang hmuh lohva bo 562 an ni.

(45)

Wales ram hmarlam ah lungalhthei laihchhuahna khur Gresford Colliery an tih chu September ni 22 khan a chim a, thawk tute 102 a chim hlum vek an ti.

(46)

Tunlaia Mizoram atan damlo ngaihsak na leh ram rethei tuam hlawnua pawl "Red Cross" an vuah hi a chhuah tirhna chu kum 1859 kum a ni. Henglai hian Franco leh Sardinia hovin Solferino hmunah Austria mi an dowa mi hliam tam leh na an tuar nasat zia Swiss mi pakhat Du-

nant an tiba chuan lekhoo ah a zik chhuak chuan :
 lo lohkhabu hi tawng hrang tantak ah an lot chhuaka.
 Mihlian nasa to namhlawm : ngaihtuahna an lo rawta,
 chutichuan Switzerland rama an lo in khawma Dunant
 a li an lo fak em em a. Chumi an ngaihtuah na tum
 hriatreng na puu nah a varin cross an siama, chu chu
 an leta, puuvar a son in cross an siam tak a ni.

(47)

Sapram Groat Britain a kum 1923 chhunga theira an
 hralh zawng zawng mon 19912500 lai a tling. Hetah li-
 an serthlum mon 4500000 a ni, a dang chu balha to leh
 thei dang to an ni.

(48)

Tunlaia Shillong kul naupang pakhat Lalawia an tih
 chu kul naupang zinga fel ber a nih vangin lawmman
 chong 13/- a hma, chu chu October 1934 vol kha a ni.
 Ho naupang hi Pastor Thankunga Theirat a awm ta a
 fapa naupang ber a ni.

(49)

British and Foreign Bible Society in Pathian Lohkha-
 bu kum 1933 chhungin Pathian Lohkhabu 1,093,303 an
 hralh. Heili kum 1932 aia bu 315,734 in a tam a ni.
 Tin, tawng 11 in an belchhah lawk a. Chutichuan tawng
 hrang 678 a lo tling ta.

(50)

Punjab ram chu damdawi lam leh tlâwmugâi pâwl (Boy Scout) lamah ram dang aiin uangthuung tur an ni ber o. Tui lâkna leh a sem darh lohna pawh an nei ropui a ni. Heihi leiloh lam atân a ni. Tin, Sawrkar ah pawh Punjab mi hi sipaia tang 80,000 an awm. Polico sipai ah pawh a tha pâwl an ni. Tunah hian ran vulh leh enkawl na lamah sawi khawpin an awm leh a. Kum 1919—20 leh 1932—34 homi kum inkâra a lo pun sâwt dân hi lo en ila, heihi Sawrkar report a ni:—

	1919-20	1933-34.
Hotu zât	5.	34.
Hnathawktu narân	193.	356.
Ran damdawi In	137.	294.
Ran damdawi In narân	—	302.
Sebawng pa chithlahtu	1352.	4182.
Sakawr leh bâwng entir siak zât	35.	119.
Rau damdawi inah an enkawl zât	319,712.	1,318,497.
Zinna lama ran enkawl zât	214,491.	438,321.
Ran til reh zât	32,595.	513,131.

(51)

Septembor ni 20-1934 zân khân Noakhali ah lawng thlipuiin a chhâm pil a. Mi 45 an thi. A pilua hi Noakhali atangin mêl 10 a hla a ni. Mi 50 an ni a, 5 an chhuak a, 45 te chu an chanchin hriat a ni lo.

(52)

France sawrkarin thlawhtheibnaa laipui hman dân an zir chhin a, a hman theih an ti. An chhinna thlawhtheibnaa chu a hming "75" a ni.

(53)

Sir Philip Sassoon sap ohu thlawhthoihna lama hotu ber dawttu a ni. September 22-1934 khân London kiang Calshot atangin a lo thlâwk a, Malta, Cairo, Baghdad leh Basra a tlawh a. Chuta tangin Sharja, tin, Jodhpur, Calcutta, Rangoon, Alorstar, Penang leh Kuala Lumpur tlawhin October ni 29-1934 ah Croydon (England) a thlong a. A vaiin a thlawhna hlatzia hi mêl 19,300 a ni.

(54)

Lirugbing thawhlawn, Mizo ram pawhin kan lo thawh ve kha, October ni 1-1934 atangin an khawn a roh ta. Tangka 60,000,000 tih thoih an ngah a ni.

(55)

Calcutta khuaa ui vulh apiangin Sawrkar lakah ehhih an chawi tangka 8,835 kum 1933 ohhungin a tling. Kum 1932 khân 3,970/- a ni. 1931 in 3,890 a ni.

LAILAK KHUA A INKHAWMPUI.

Lalthangkhuma khua Lailak ah October ni 11 leh 14 inkar ah khan kan inkhawmpui chiama, an khua chu in 120 an ni. Mikhual chu Lal 26, Pastor 6, Tirhkoh 5, zirtirtu 26, skul endiktu 1 Kohhran kantu 1, Babu 1, Hmeichhe tirhkoh 1, sap 2, bialdang a mi 25, lehlâng a lêng 135, khawtual 775, mikhual naran 1810 avaiin 2585 an ni. Buhfai eiral mon 170, vawk 9 leh bawng pakhat a ni. Nikum a Saitual khua a inkhawmpui lehnhit zat a ni. Sap 2 tih hi Durtlang

daktawr nupui leh a fapa an ni, khua an thlen dawn in khual lamin an lo hmuak a. An tlangau Sapa an tih in ralthuam famkimin a lo hmuaka, upa pakhat Thawma an tihin hmanlai tlangval inchei dân a incheiin a lo hmuak bawk a, khawlai leh dai velte a fai êm êm mai a, khaw in vawng fel tak an ni. Sap nu hian an lal chu kawmawl cheng 25 man, Sikrê tînkhat, thingpui tîin 1 leh a inna no keh theilo chi 2 fiantê 4 leh sabawn 1 a pe a, kan lawmpui tîheuh a ni. Tlangau pa chu saidawium lianpui mai hi a pe bawk.

Zalawra Zirtirtu
Aijal

SAP LAL

Kan Bawrsap hlui Mr W. L. Scott C. I. E., M. A., B. Sc., I. C. S. Mizovin Sikawt sap kan tih, tunlaia Commissioner lo kai ta, mizo ramah a lo zin ang a Aijal ni 27 11 1934 ah a lo thleng ang tih kha a tîhulh leh ta a ni. Amah lawm turin lal zāwng zawng Bawrsapin a sawma, chumia zarah chuan **Red Cross** thu hi lammuala puang chhuak a, nemngghet tua ruat a ni a, tin. Lungleh a thlenin Tilbury sap lung phun a lawm dawn tih a ni bawk a. A lo zin tur hi a rem chan lai a nih vei nen a tîhulh leh hi kan mizo ho tan a pawî êm êm a ní. Anni nupa pawhin an sul hnu han hmuh leh chu, an chák ve bawk áwm hle a ni.

Makthanga Aizawl lal
25 11 1934.

TOUR PROGRAMME OF A. G. McCALL,
Superintendent, Lushai Hills, for the month of
December 1934.

3rd	Dec. 1934	Bungtlang	
4th	"	Seling	
5th	"	Lumtui	
6th	"	Halt	
7th	"	Mualpheng	For local enquiry of boundary dispute between Hrang-kunga of Mualpheng & Pasena of Lenchim.
8th	"	Tawizo	
9th	"	Maite	
10th	"	Halt	
11th	"	Hmuntha	For local enquire of boundary dispute between Kawlhnauna chief of Khawbel & Laltawnga of Hmuntha.
12th	"	Thentlang	
13th	"	Khawbel	
14th	"	Halt	
15th	"	Tuikumlui	
16th	"	Chhingchhip	
17th	"	Zohawk	
18th	"	Halt	
19th	"	Paikhai	
20th	"	AIJAL.	

Sd. A. G. McCall,
Superintendent, Lushai Hills.

MILU LAI VAH

HANCA LIN BU

Bu 12na } **DECEMBER 1934** { A nan kum 1
ah Chèng 1/8/
a bi.

Enkawlu (Editor) :— Makthaga, Aijal.

Chhuahta (Publisher) :— The Assistant Superintendent,
N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM

	Phék
1. Vai Tawng (Hindustani)	196
2. North Lushai Middle English Examination Result	199
3. Lower Primer Examination Result	200

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

VAI TAWNG (HINDUSTANI)

Mizo rama Sikul vawngtute leh vantlang te u. Vai tawng zir hi ka rawtpui duh a che u. Mizovah chuan vai ram lama che pawl tak ka ni a, hnamdang te awmdante ka hre hlek hlek a; tun hma zawng a kan lo chin ngai loh vai tawng zir hi a tul em em in ka hre fova, tunah mahni thiamloh hei cheh ka lo buaipui chang ni lovin mizo tlangval dangten an lo buaipui ve ziate ka lo hmuhin mizo ramah vai tawng kan zir ve a hun ta em em ka ti a ni. Vantlang tan zir a hasa lutuk ang a, chuvangin sikulah kha in lo zir ve tawh ka duh a ni. Sawi tam pawh a ngai le ve. Sikulah te Collegeah te mizovin kan zirin kan pass ve e kan ti a, mahsela thenruah kawm leh thil tihna tur chuan College leh Sikul lama kan zir Mathematics te, History te, Geography te zawng zawng kha a lo ni lova, vai tawnga lo ni a. Chumi pawimawh bera tak chu kan lo zir ve loh avangin duh angin vai zingah engmah kan sawiin kan ti thei lova. College te, Sikul sangte meuh zir nimah ila Rêl ah te pawh vai tawngin mitin an lo tawngin an lo inbia a, mi rawn be ve palh ang tih hlauvin rêl kil lam emaw hawiin kan thu a, mi han kawm nêl tum pahnih khatin mi han biak tum pawh lo awm sela, "Kia hai?" kan han ti hluk a, mi biak sei hlauvin kan hawisan a, thu pahnih khat kan hriat ve palh hlauhte an titina ah kan han hria a, mi an han en deuh leh mi rel emaw tiin ngaihtha lovin kan

awm a. Tawng te thiam chuan mi tha tak tak, mi
 cupui peih tak tak an lo ni vek si a, cupui kan ngaih
 thin tehlu nen. Kalkawng thu leh churilo te pawh
 kan mamawh pawh kan sawi thiam lova. Saplawng
 tlemte kan thiam chhun kha hmanna a lo vang ble
 si a.

Turah mizo thagvalho vai ramah sipai lama thawk tur
 te lo an kul darh a, vai tawng thiam an awm lova, a
 paw zia mai. M. E. pass te. High School zir te, leh kha
 thiam hlir an ni Mizo chu tin miten an lo ngai sang
 ble a, mihring han inhmuh chuan vai tawng kam
 khat pawh an lo thiam loh a vang in biak pawh a in
 biak that. theih leh ta lova, in zabna zawng zawng a
 bo leh ta mai a, kut zai zira inbiak a zirtur engkim in
 kawhbmuh a lo ngai a, nih tur ang ang pawh kha
 engmah a lo nih. theih ta lova a paw em em mai, vai
 tawng ngawt in rorel a lo ni si a.

Kan Zoram hi a kilkhawr hla lutuk a, vai lam te nen
 engmah kan lo in pawh tawn ve lova. Mizo rama vai
 awm chhun te lah in zo tawng an thiam thuai zel si a;
 chu chu kan lo uan pui zaw mah a. Aijal te, Lungleh te
 kha en teh u vai leh Mizo babu ho te hi tawng thiam
 loh avangin an inkhawm in an in hmel hriat tawn
 ve hek lo. Heng kaawmna Ralleng hote hi vai tawng
 sikul ah an zir a, sikul chhuak tawh chu thiam lo an
 awm lova Pisa ralleng babu te sipai officer ho te vai
 dang reng reng pawh an inkhawm in an in hmel h-
 riat thei vek a, an awhawm bik a ni.

Mizo tlangvalte zawng sikul lama zir sang inti ve hle te pawh vai zingah eng ah mah kan hmantlak lova. Chuvangin ram dangah te thiltih leh zin vela va khawthawn ve pawh duh ila, kan thei ve hauh lo va a manganthlak a ni.

Chuvangin kum thar lama tang khi chuan Hindustani tang hi sikulah lo zir tawh ula tih ka rawt duh a ni. A tirah thingtlang zirtirtute thiam an tlem avangin a harsat chuan Aijal Ich Serkawr M. E. School ah chauh L. P. chin emaw pawlin lo zir sela rem hlein ka ring. U. P. an pass chuan tlem an lo thiam ang a, M. E. ah chuan hmantlaktakin an lo pass pui thei tawh ang a. Sikul an chhuahsan hnua h thil zir dang ai mah khan an kumkhaw tangkai pui tur a lo ni. Hnam kan lo fing deuh deuh ang a, mah ni inehhung (Zo ram) mai ah kan inkhung duh reng tawh lovang a, pawr lam (vai ram lam) thil te kan la duh in kan la hnang deuh deuh dawn a ni. Chung thil hawnna chabi chu vai tang thiam a ni. Ralleng ram sikulah hian thingtlangah pawh pawl hniam atangin an zir vek a, awhawn ka ti a ni. Naupan lai hian tang zir pawh a awl zawk a ang a.

R. Buchhawna.

18. 10. 34.

Kohima,

Naga Hills.

NORTH LUSHAI MIDDLE ENGLISH
 EXAMINATION 1934. Full Marks 590.

S. No.	Name	Age	Village	Marks.
FIRST DIVISION				
1.	Huaklunga	15	Hmunpui	453
2.	Dengziki	13	Dawrpui	438
3.	Challiani	12	Hmunpui	413
4.	Zâpa	13	Bukpui	402
5.	Nghakliana	14	Mission Veng	395
6.	Lalchhinga	15	Tachhip	390
7.	Biakveli	12	Champhai	379
8.	Parmawii	13	Mission Veng	377
9.	Laibata	17	Champhai	371
10.	Biakthuama	15	Phullen	362
11.	Kaplana	16	Lanzawl	356
SECOND DIVISION				
12.	Sengkunga	13	Kulikawn	346
13.	Chhungi	12	Kulikawn	339
14.	Sangpuii	12	Hmunpui	337
15.	Lallianluauva	19	Tengtawng	335
16.	Khianga	14	Nisapui	332
17.	Lalbuaia	13	Thakthing	325
18.	Sena	13	Lungdai	322
19.	Rothangi	13	Dawrpui	314
20.	Thanzauva	11	Thakthing	312
21.	Lalzuia	13	Hlimen	309
22.	Huningdailova	14	Hlimen	306

THIRD DIVISION

23.	Raltawna.	16	Thakthing.	293
24.	Lallinga	13.	Lungdar	292
25.	Biaka.	12	Mission. Veng.	284
26.	Lalbiaka	13.	Hmunpui	284
27.	Rotangliana	15	Kulikawn	272

Dated Aijal

Efrawva

the 29th. Decmber 1984.

Head Master

NORTH LUSHAI PRIMARY EXAMINATION 1934

Full Marks 495.

S. No	Hming	Kum	Khua	Marks.
-------	-------	-----	------	--------

Aijal Boys School Centre

FIRST DIVISION.

1.	Raltawna	16	Maubuang.	386
2.	Pahlira	10	Dawrpui.	347
3.	Sangzuala	10	Kulikawna	344
4.	Vanlalliana	10	Dawrpui.	334
5.	Vanhnuaitanga	9	Lungleng	327
6.	Tlanglawma -	10	Thakthing	320
7.	Pianmura	10	Kulikawn	305

SECOND DIVISION

8.	Thankunga	12	Hlimen	290
9.	Robula	11	Hlimen	288
10.	Pakunga	10.	Kelsih	277
11.	Thangdela	9	Dawrpui.	267
12.	Rotluanga	13.	Kulikawna	265
13.	Tlangkhuma	10	Dawrpui	260

14.	Rawta	12	Kulikawn	250
15.	Thansanga	11	Dawrpui	250

THIRD DIVISION

16.	Zokunga	9	Mission Veng	239
17.	Ralkapa	13	Sairang	236
18.	Hmingliana	10	Chaltlang	234
19.	Muana	9	Thakthing	230
20.	Zathiana	11	Sabualkawn	227
21.	Rokina	12	Thakthing	226
22.	Orin Roy	13	Thakthing	223
23.	Thankhuma	12	Thakthing	223
24.	Liankamlova	11	Thakthing	223
25.	Motiram	11	Aijal	220
26.	Lahluna	10	Dawrpui	214
27.	Thantluanga	9	Mission veng	209
28.	Sapliandinga	9	Dawrpui	206
29.	Thangkima	10	Kelsih	201
30.	Kunga	12	Tanhril	201
31.	Biaksanga	11	Thakthing	193
32.	Thangzuala	10	Venghlui	184

Aijal Girls' School Centre.

FIRST DIVISION.

1.	Rohliri	9	Mission veng	420
2.	Nipuii	10	Kulikawn	373
3.	Lianchbung	13	Thakthing	367
4.	Thangluaii	11	Thakthing	349
5.	Biakkungi	9	Mission veng	341
6.	Nusuii	10	Kulikawn	317
7.	Thangkimi	10	Dawrpui	304

SECOND DIVISION.

8. Nui	10	Kulikawn	279
9. Lianthangi	10	Kulikawn	270

THIRD DIVISION

10. Nui	11	Dawrpui	214
11. Zari	9	Dawrpui	213
12. Lalchhungi	13	Thakthing	206

Silechar Centre

First Division

1. Thana	14	Saisel	383
2. Taivunga	14	Saisel	358
3. Khuma	15	Saisel	351

Second Division

4. Zova	15	Saisel	296
---------	----	--------	-----

Third Division

5. Chawngdenga	13	Jamalpur	242
----------------	----	----------	-----

Reiek Centre

First Division

1. Khawvelchbinga	13	Reiek	311
-------------------	----	-------	-----

Second Division

Nil

Third Division.

2. Hualrochbinga	12	Reiek	246
3. Siami	10	Tuahzawl	237
4. Biakliana	12	Reiek	220
5. Thawma	10	Ailawng	213
6. Ngêna	13	Reiek	204
7. Siana	12	Ailawng	199

KANGHMUN CENTRE

First Division

1. Bawia	11	Khawhmunt	350
----------	----	-----------	-----

Second Division

2. Biaki	9	Sabual	289
----------	---	--------	-----

3. Nguokliani	8	Sabual	274
---------------	---	--------	-----

4. Vanlawmi	10	Sabual	267
-------------	----	--------	-----

5. Lalthangliana	10	Kanghmun	264
------------------	----	----------	-----

6. Lalanga	10	Sabual	261
------------	----	--------	-----

Third Division

7. Lalziki	13	Sabual	275
------------	----	--------	-----

8. Lalvuana	10	Sabual	232
-------------	----	--------	-----

9. Lianhmuna	12	Khawrihnim	231
--------------	----	------------	-----

10. Lakhanzama	11	Kanghmun	231
----------------	----	----------	-----

11. Zahmingthanga	8	Sabual	224
-------------------	---	--------	-----

12. Khawéni	10	Sabual	210
-------------	----	--------	-----

HMUNPUI CENTRE

First Division

1. Siami	10	Hmunpui	310
----------	----	---------	-----

Second Division

2. Hrangzika	11	Hmunpui	268
--------------	----	---------	-----

Third Division

3. Lawina	26	Saitlaw	225
-----------	----	---------	-----

DURLANG CENTRE

First Division

1. Vanlalsiama	16	Beraw	352
----------------	----	-------	-----

2. Biaka	12	Durlang	309
----------	----	---------	-----

Second Division

3. Vanlalhlira	13	Sentlang	277
4. Sena	14	Durtlang	266
5. Lala	15	Seling	262
6. Sapchhawna	13	Durtlang	257

Third Division

7. Lalmawia	12	Sentlang	233
8. Thuama	13	Durtlang	207
9. Sangkurma	11	Chaltlang	196
10. Chhunga	13	Sentlang	191

NGOPA CENTRE

First Division

Nil

Second Division

1. Pauva	14	Selam	290
----------	----	-------	-----

Third Division

2. Chawngbawia	13	Hmawngzawl	285
3. Lalrinthanga	12	Hmawngzawl	219
4. Liandawla	12	Lanzawl	217
5. Zuiliana	10	Khawdungsei	206
6. Vanlaltawna	14	Phuaibuang	193

SERZAWL CENTRE

First Division

1. Kapthangvunga	13	Thingsat	321
2. Chalronghaka	13	Ratu	300

Second Division

3. Lalthankunga	13	Vaitin	264
4. Sena	10	Serzawl	267

5.	Laldangliana	10	Darlawn	258
6.	Ruda	10	Vervekh	252
7.	Radoliiana	12	Vervekh	250
Third Division				
8.	Haathangyunga	12	Khawruhlian	247
9.	Tura	13	Serzawl	245
10.	Doliana	12	Serzawl	244
11.	Vanpuia	8	Ratu	242
12.	Fauve	12	Zawngin	237
13.	Pachbunga	9	Sawleng	235
14.	Rothanga	9	Darlawn	229
15.	Romasia	12	Khawruhlian	222
16.	Ropianga	12	Zawngin	210
17.	Lakaiva	11	Zawngin	200
18.	Nolehzuala	10	Ratu	199
19.	Zama	9	Sawleng	198
20.	Chalkhuma	10	Changpaulawn	198

SAITUAI CENTRE.

First Division

1.	Thangtinliana	10	Saitual	380
2.	Lalthangzuala	10	Saitual	341
3.	Lalengzauva	11	Saitual	318
4.	Darthankima	10	Saitual	315
5.	Buanghnuna	12	Phullen	307

Second Division

6.	Rothanga	10	Saitual	295
7.	Thanseia	12	Saitual	277
8.	Lalkiamlova	10	Luangpawm	273

9.	Biakliana	11	Luangpawm	263
Third Division				
10.	Nghingliana	11	Saitual	246
11.	Piandenga	10	Saitual	234
12.	Siamhlira	10	Luangpawm	226

BÛKPUI CENTRE

First Division

1.	Siama	11	N. Chaltlang	433
----	-------	----	--------------	-----

Second Division

2.	Vanlalhluti.	13	Bukpui	295
3.	Raltawnliana	15	Bungtlang	291
4.	Lalthianghlina	11	Bungtlang	286
5.	Ralhnuna	9	Bungilang	285
6.	Pathanga	10	N. Chaltlang	274

Third Division

7.	Zuala	13	Bukpui	221
8.	Chawithangvunga	13	N.Chaltlang	217
9.	Kunga	12	Saipum	200
10.	Fanrila	14	Bukpui	198

SIALSUK CENTRE

First Division

1.	Zakhuma	12	Keikhum	309
----	---------	----	---------	-----

Second Division

2.	Biakmawia	12	Sialsuk	263
3.	Lalluaia	13	Sialsuk	256

4.	Thangchuana	13	Thenzawl	256
5.	Lalngbaka	12	Serchhip	256
6.	Thangthuama	12	Sialsuk	253
7.	Rualhleia	12	Samlukhai	252

Third Division

8.	Lalthangi	11	Sialsuk	241
9.	Sangkuma	15	Thenzawl	241
10.	Kaia	12	Hmuifang	232
11.	Zachhunga	11	Thenzawl	231
12.	Thlahleia	12	Sialuk	228
13.	Siamliana	10	Sialsuk	223
14.	Biaksailovi	12	Sialuk	211
15.	Keiaia	13	Keikhum	206
16.	Raktawna	11	Lamchhip	205
17.	Thanzuala	10	Tachhip	204
18.	Zakama	12	Sialsuk	198
19.	Zokhuma	12	Thenzawl	184

BAKTAWNG CENTRE

First Division

1.	Hmingdanga	11	Chhingchhip	330
2.	Vanbuanga	11	Chhingchhip	318

Second Division

3.	Dengkuma	10	Baktawng	259
----	----------	----	----------	-----

Third Division

4.	Lianzuala	9	Hualtu	246
5.	Dengzinga	10	Baktawng	245
6.	Ruaia	11	Chhingchhip	238

7. Chalthianga	8	Baktawng	220
8. Thanseii	9	Baktawng	220
9. Ralkhama	10	Hualtu	204
10. Rosanga	10	Baktawng	176

RÛLLÂM CENTRE

First Division

1. Lalênga	9	Rûllâm	412
2. Tea	9	Khawbêi	363
3. Liamawia	9	Khawbêi	318

Second Division

4. Khuanga	9	Rûllâm	289
------------	---	--------	-----

Third Division

5. Chhana	10	Rûllâm	243
6. Laipawnga	9	Lungpho	206

VANLAIPHAI CENTRE

First Division

1. Khuangliana	12	Mualcheng	388
2. Lalliana	12	Mualcheng	344
3. Thalawma	12	Vanlâiphai	332

Second Division

4. Saichhunga	12	Mualcheng	248
---------------	----	-----------	-----

Third Division

5. Chalchbinga	13	Khawlailung	241
----------------	----	-------------	-----

CHAMPHAI CENTRE

First Division

1. Chhalrehlova	13	Tualte	314
-----------------	----	--------	-----

Second Division

2.	Lalhleia	13	Tualte	294
3.	Lalliana	18	Tuisenhnar	288

Third Division

4.	Lalhnaia	12	Chawnehhim	216
5.	Biakliana	9	Chawnehhim	232
6.	Darrothuama	9	Chawnehhim	218
7.	Lalêngnawia	10	Khuangleng	215
8.	Lalênga	8	Zotlang	209
9.	Thlamanga	9	Khuangleng	169

BIATE CENTRE

First Division

Nil

Second Division

1.	Zaliana	13	Lungdar	267
2.	Tl anghleia	12	Khawhai	264

Third Division

3.	Lalênga	11	Biate	245
4.	Lalanghinglova	12	Chalrang	239
5.	Dothuama	12	Biate	236
6.	Darhmingthanga	13	Tlangpui	234
7.	Lalbuka	11	Lungdar	233
8.	Nghakliana	13	Lungdar	222
9.	Darluta	13	Lungdar	203
10.	Pahlira	12	Khawhai	203

11.	Selchhunga	14	Sialhawk	202
12.	Thangura	13	Sialhawk	200
13.	Thanhranga	13	Biate	191
14.	Vaikhuma	14	Biate	187
15.	Thanseia	12	Khawhai	182
16.	Rohmingthanga	14	Biate	181
17.	Hrangchhunga	14	Khawhai	179

KHAWBUNG CENTRE

First Division

1.	Tawkthanga	12	Muallung	33
----	------------	----	----------	----

Second Division

2.	Zaikunga	12	Muallung	28
3.	Khuangthuama	13	Khawbung	28
4.	Rozama	14	Muallung	26
5.	Chhawnluaia	12	Farkawn	25
6.	Biakvela	14	Farkawn	25
7.	Sêna	12	Muallung	25

Third Division

8.	Sangmura	15	Chawngtui	2
9.	Vanlala	9	Muallung	2
10.	Papianga	14	Farkawn	2
11.	Bawlliana	12	Khawbung	2
12.	Saikhuma	12	Khawbung	2

Dated Aijal
the 3rd January 1935.

Archives

Hrawva B.
Head Master
Aijal Mission Sch

Aizawl Theological Coll.

Aizawl

Mizoram

ng, tuna hian Serthlumte thildangte an chinga,
vl ang deuhvin thei a tam, fâte nen. Tin,
spui pawh an mahui kut a chin ngei an ei
hlawm. Khaw thenkhatte erawhchu an hna
h ka en in kei takngial pawh ka lung a
).

Tin, tun hmalam in hemi ram ah hian tuman
wng thiam leh leh'kha thiam an awm loh
gin Mizo latte hian thi an nei sing êm êm

Hmân lai Vailen hna ang deuh a ni. Tin,
ohuna a zuk awm a chin a veng êm êm a
ka ring. Tin, tunah hian a ven leh zual ka
; mahse hemi ram a mite hi tun hmalam lal
o an neih nas t êm êm th'in avangin, Reng
kar ai h'au lal an h'au êm êm fo a ni.

Tin, ram tin a unaute hriat a ka duh ber
sihi a ni:—He ni ram ah hian misualte tlan a
l theih leh, tawh theih tawh loh ni ang a,
mtakin an ngah avangin pawl ka ti êm êm

Chutiang a ni love; Assam ram Chiet-Com-
er in a a awp a thu a nei angin Reng hian a
a awp a thu a nei a ni. Sawrkar dan ang
a ni vek a ni, Sawrkar nen an in zawm e.
unau, Reng ram ah hian i thil tisualtu
, i sum bitu emaw a awm a ni ang e; tih
lo ang leh bo ta ang a ngai a ni ang e, hnai

ove! Chitiangin ngai suh Sawrker nen a in
awm e, i awptu Sap hena sawi lang, a nih loh leh,
a hena lokalin han sawi lang, lunggai lo tak-
n i awm ang

5) **Sawi thu** :—Sawrkar lam ang a ni, chhih-
lawh pa emaw, nu emaw in a, thil hlawk nasa
leuh a thawh sak h u a chhih a dub chuan a lai
lawh in a chiwi teci a ni.

5) **Darlawng** :—Heng ho hi kum rei t k ata
rai kiang a awm fo an ni, mahse tumah in lehtha
in thiam lo, lawng pawh hnan tlakin an thiam
o! mahse dawrpai kaina mai cha, a-h nei a-pa in
in thiam ang reng roh si! Huan siante an awm
o, mi pakhat an lehkh thiam ber chian Bangali
lehtha in thuthawn a ziak thei chauh a ni.

Tin, Darlawng ho hi Kristiante pawh an lo
awm ta : nghet tak a Isua zuitute an lo ni.

L. Tawia, Ch.

Headmaster

Tipperah State School,

Jampui

Nov. 5th 1922.